

NUK[®]

JOLIE

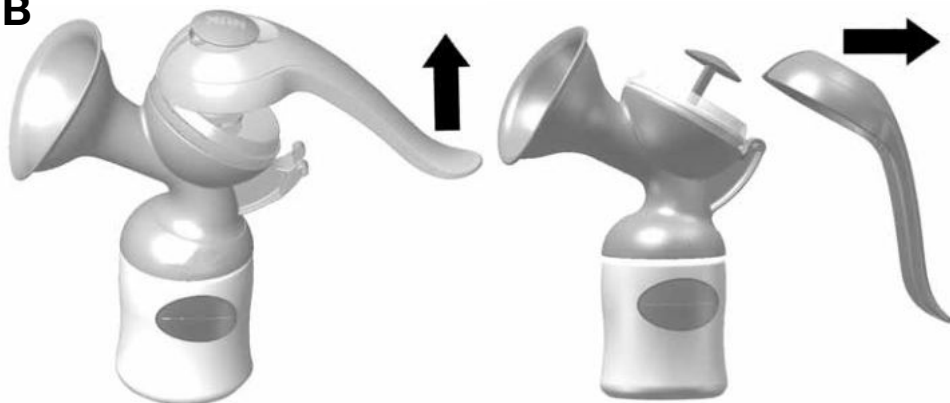
**Handmilchpumpe
Manual Breast Pump**

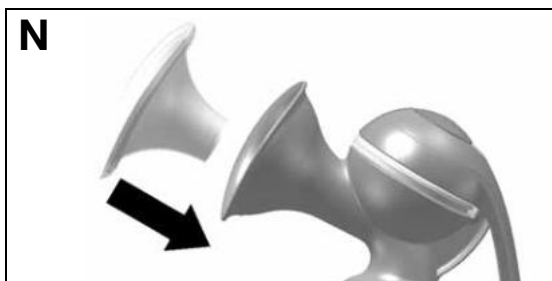
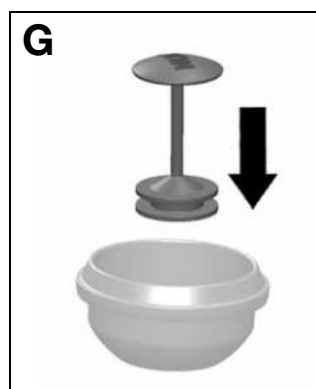
**Gebrauchsanweisung
Instructions for use**



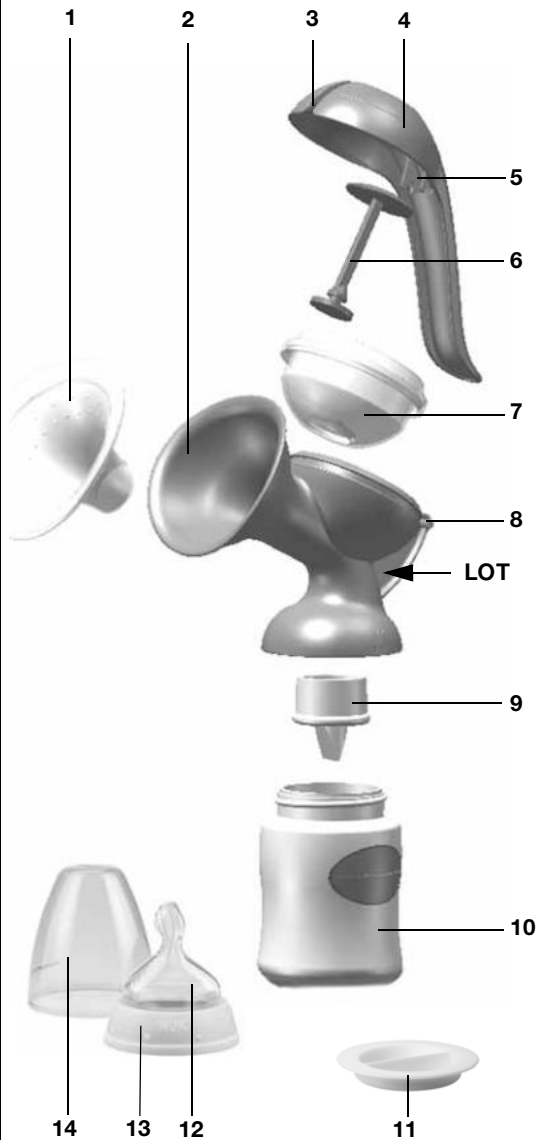
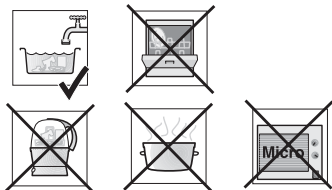
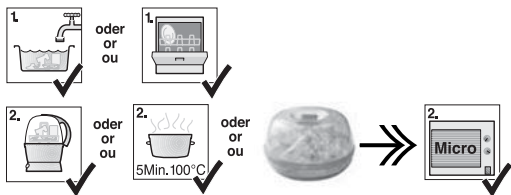
Art. No. 10.252.090

Deutsch	3
Bitte Ausklappseite beachten	
English	13
Please note inner coveragepage	
Español	23
Observar la portada plegable	
Português	34
Por favor consulte a folha desdobrável	
Ελληνικά	44
Παρακαλούμε προσέξτε την εσωτερικά διπλωμένη σελίδα του εξώφυλλου	
Italiano	55
Leggere attentamente la pagina pieghevole	
Polski	65
Proszę zwrócić uwagę na informacje umieszczone na wewnętrznej stronie okładki	
Русский	75
Пожалуйста, обратите внимание на внутреннюю сторону обложки	

A**B****C****D**



O



15

Inhalt

1. Wichtige Hinweise vor dem ersten Gebrauch	4
2. Gerätebeschreibung	4
2.1 Verwendungszweck	4
2.2 Funktionsbeschreibung	4
2.3 Gegenanzeigen	4
2.4 Nebenwirkungen	4
2.5 Kennzeichnungen auf Pumpe/Verpackung	5
3. Sicherheitshinweise	5
3.1 Begriffserklärung	5
3.2 Allgemeine Hinweise	5
3.3 Hygiene	6
3.4 Hinweise zum Muttermilchbehälter und Ernährungssauger	6
4. Benennung der Teile und Funktionselemente (Abbildung O)	6
5. Zerlegen der Milchpumpe (Abbildungen A bis F)	6
6. Reinigung und Desinfektion	7
6.1 Reinigen	7
6.2 Desinfizieren	7
7. Zusammensetzen (Abbildungen G bis N)	7
8. Bedienung	8
8.1 Milch abpumpen	8
8.2 Abgepumpte Milch füttern	8
9. Aufbewahrung der Milch	9
9.1 NUK Muttermilchbehälter	9
9.2 Wichtige Hinweise zum Umgang mit Muttermilch	9
10. Tipps zum erfolgreichen Abpumpen	10
10.1 Häufigkeit	10
10.2 Durchführung	10
10.3 Milchmenge	10
10.4 Milchspendereflex	10
11. Hilfestellung bei Problemen	11
12. Technische Daten	11
13. Entsorgung	11
14. Garantie	11
14.1 Service-Center	12
14.2 Hersteller	12
15. Konformitätserklärung	12

Liebe Mutter,

Muttermilch ist die beste Nahrung, die ein Baby in den ersten sechs Lebensmonaten bekommen kann. Damit Sie und Ihr Baby jeden Moment der Stillzeit genießen können, hat NUK ein Stillprogramm mit praktischen und komfortablen Stillhilfen für jeden Bedarf entwickelt, die das Stillen systematisch unterstützen.

Die NUK JOLIE Handmilchpumpe ist als Hilfe für Sie und Ihr Baby gedacht, wenn das natürliche Stillen vorübergehend oder dauerhaft nicht möglich ist.

Bitte nehmen Sie sich einige Minuten Zeit und lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie die NUK JOLIE Handmilchpumpe zum ersten Mal benutzen.

Wir wünschen Ihnen und Ihrem Baby alles Gute.

1. Wichtige Hinweise vor dem ersten Gebrauch



Warnung! Reinigen und desinfizieren Sie alle Teile (außer Teil 15), bevor Sie die NUK JOLIE Handmilchpumpe zum ersten Mal benutzen (siehe „6. Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 7).



Lesen Sie sorgfältig die beiliegenden Warn- und Gebrauchshinweise für den NUK Muttermilchbehälter/Flasche und den Sauger sowie Zubehör.

2. Gerätebeschreibung

2.1 Verwendungszweck

Die NUK JOLIE Handmilchpumpe ist ein Hilfsmittel zum Abpumpen und Auffangen von Muttermilch:

- am Arbeitsplatz oder bei Abwesenheit des Babys, zu Hause oder unterwegs;
- um bei einer Stillunterbrechung die Milchproduktion aufrechtzuerhalten;
- zur Linderung bei Milchstau;
- zur Steigerung der Milchproduktion.

Abgepumpte Muttermilch kann direkt im NUK Muttermilchbehälter aufgefangen, aufbewahrt, eingefroren, erwärmt und gefüttert werden.

- Silikonkissen für angenehmes Gefühl auf der Brust mit zusätzlichem Massageeffekt;
- Nachahmung des natürlichen Saugvorganges durch die Pumpenbetätigung;
- Sammeln von abgepumpter Muttermilch;
- Sicheres Abstellen im Standfuß.

2.3 Gegenanzeigen

Bei einigen Erkrankungen der Brust (Entzündungen, offene Wunden) sollte die NUK JOLIE Handmilchpumpe nur nach Rücksprache mit dem behandelnden Arzt oder der Stillberaterin eingesetzt werden.

2.4 Nebenwirkungen

Sollten einmal unerwartete Reaktionen auftreten, fragen Sie bitte Ihre Hebamme bzw. Stillberatung, Ihren Arzt oder Apotheker.

Bitte melden Sie alle schwerwiegenden Vorfälle in Bezug auf das Produkt dem Hersteller und Ihrer zuständigen nationalen Behörde. (siehe „14.2 Hersteller“ auf Seite 12).

2.2 Funktionsbeschreibung

Die NUK JOLIE Handmilchpumpe arbeitet nach dem Prinzip einer handbetätigten Saugpumpe und bietet folgende Vorteile:

- Einfach bedienbares Gerät für Handbetrieb ohne Stromversorgung;
- Einfaches Reinigen der Milchpumpe, da sie in Einzelteile zerlegbar ist;

2.5 Kennzeichnungen auf Pumpe/Verpackung

Symbol	Bedeutung
	Hersteller
	Gebrauchsanweisung beachten
	Vor Sonnenlicht schützen
	Temperaturbegrenzung
	Artikelnummer

Symbol	Bedeutung
	Charge
	Achtung! Sicherheitshinweise in der Gebrauchsanweisung beachten
	Konformitätserklärung Alle Anforderungen der anwendbaren EU-Richtlinien sind erfüllt
	Führen Sie die Verpackung dem Recycling zu
	Medizinprodukt

3. Sicherheitshinweise

3.1 Begriffserklärung

Folgende Signalbegriffe finden Sie in dieser Gebrauchsanweisung:



Warnung!

Missachtung der Warnung kann ernsthaften Schaden für Leib und Leben verursachen.

Vorsicht!

Missachtung der Warnung kann leichte Personenschäden und/oder einen Sachschaden verursachen.

Hinweis:

Sachverhalte, die im Umgang mit dem Gerät beachtet werden sollten.

3.2 Allgemeine Hinweise

- Lesen Sie vor dem Gebrauch bitte sorgfältig diese Gebrauchsanweisung. Sie ist Bestandteil des Gerätes und muss jederzeit verfügbar sein.
- Verwenden Sie die NUK Handmilchpumpe und das Zubehör nur für den beschriebenen Verwendungszweck (siehe „2.1 Verwendungszweck“).



Warnung! Kleinteile dürfen nicht in die Hände von Kindern gelangen: Verschluckungsgefahr.

- Wir empfehlen, fett- und ölhaltige Salben vor dem Abpumpen von der Brust zu entfernen, da diese die Oberfläche des Silikonkissens beschädigen können.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör von NUK, denn nur so ist gewährleistet, dass die Pumpe einwandfrei funktioniert.
- Bitte beachten Sie, dass jeglicher Anspruch auf Garantie und Haftung erlischt, wenn Zubehörteile verwendet werden, die nicht in dieser Gebrauchsanweisung empfohlen werden oder wenn bei Reparaturen nicht ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden. Dies gilt auch für Reparaturen, die durch nicht qualifizierte Personen durchgeführt werden.
- Wenden Sie sich im Falle von Funktionsstörungen bitte an den Hersteller.
- Soll die Muttermilch für ein Frühgeborenes sein, befolgen Sie bitte unbedingt die Anweisungen Ihres Arztes.

3.3 Hygiene



Warnung!

Beim Umgang mit Muttermilch hat die Hygiene eine besondere Bedeutung, damit Ihr Kind sich gesund entwickeln kann.

- Bitte beachten Sie „6. Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 7 zur Vermeidung einer Infektion oder mikrobiellen Kontamination (Verkeimung) sowie zur Vermeidung von Beschädigungen des Gerätes.
- **Nur eine sorgfältig gereinigte Milchpumpe erreicht ihre volle Saugleistung.**

- An der Brust getragener Körperschmuck (z.B. Piercing) bitte vor dem Gebrauch der Milchpumpe ablegen.

3.4 Hinweise zum Muttermilchbehälter und Ernährungssauger



Zur Sicherheit und Gesundheit Ihres Kindes: ACHTUNG!



Lesen Sie sorgfältig die beiliegenden Warn- und Gebrauchshinweise für den NUK Muttermilchbehälter/Flasche und den Sauger sowie Zubehör.

4. Benennung der Teile und Funktionselemente (Abbildung O)

- | | |
|----------------------------|---|
| 1 Silikonkissen | 9 Lippenventil |
| 2 Brustschild | 10 NUK Muttermilchbehälter |
| 3 Schlitz für Pumpstange | 11 Verschlussplättchen |
| 4 Pumpenhebel | 12 Trinksauger |
| 5 Griff-Fixierung | 13 Schraubring |
| 6 Pumpstange | 14 Schutzkappe |
| 7 Pumpmembran | 15 Standfuß für NUK Muttermilchbehälter |
| 8 Aufhängung für den Griff | |

5. Zerlegen der Milchpumpe (Abbildungen A bis F)

1. Nehmen Sie das Silikonkissen **1** aus dem Brustschild **2** (Abb. **A**).
2. Ziehen Sie den Pumpenhebel **4** am Griffende vorsichtig und gerade nach oben, damit die Griff-Fixierung **5** aus der Aufhängung für den Griff **8** ausrastet (Abb. **B**).
Vorsicht! Den Pumpenhebel nicht zur Seite drehen/drücken, da sonst die Pumpstange brechen kann.
3. Ziehen Sie vorsichtig den Pumpenhebel **4** von der Pumpstange **6** ab (Abb. **B**).
4. Entnehmen Sie die Pumpmembran **7** mit Pumpstange **6** aus dem Brustschild **2** (Abb. **C**).
5. Stülpen Sie die Pumpstange **6** aus der Pumpmembran **7** heraus (Abb. **D**).
6. Schrauben Sie den NUK Muttermilchbehälter **10** vom Brustschild **2** ab (Abb. **E**).
7. Ziehen Sie das Lippenventil **9** aus dem Brustschild **2** (Abb. **F**).
8. Reinigen Sie abschließend die einzelnen Teile so, wie unter „6. Reinigung und Desinfektion“ beschrieben.

6. Reinigung und Desinfektion



Warnung!

Hygiene ist das oberste Gebot beim Umgang mit Muttermilch und allen Teilen, die mit ihr in Kontakt kommen.

Benutzen Sie die Pumpe daher nur im gereinigten und desinfizierten Zustand.

Alle Teile müssen vor dem Erstgebrauch und **nach jedem Gebrauch** sofort gründlich gereinigt, desinfiziert und schnell getrocknet werden.

6.1 Reinigen

Vorsicht! Um das Lippenventil **9** nicht zu beschädigen, reinigen Sie das Lippenventil vorsichtig. Wir empfehlen, das Lippenventil nur abzuspülen und auszukochen. Reinigungsgegenstände können zu Beschädigungen führen.

1. Säubern Sie alle Teile mit warmem Wasser und etwas Spülmittel (z.B. NUK Spülmittel).
2. Spülen Sie die Teile unter fließendem Wasser nach.



Warnung! Milchrückstände können dem Material schaden sowie zur Verkeimung führen.

Vorsicht! Die Teile gehören nicht in die Spülmaschine, es kann sonst zu Materialschäden durch Spülmaschinenreiniger kommen!

Hinweis: Beim Abspülen mit Geschirr (o.ä.) können bestimmte Nahrungsmittel (z.B. Karottensaft) das Material verfärben oder geruchlich beeinflussen (z.B. Fen-

cheltee). Dadurch ergibt sich keine Beeinträchtigung der Gebrauchstauglichkeit oder Sicherheit der Produkte.

3. Desinfizieren Sie anschließend alle Teile (siehe „6.2 Desinfizieren“).

6.2 Desinfizieren

Vor jeder Desinfektion müssen Sie eine Reinigung gemäß „6.1 Reinigen“ durchführen.

Vorsicht! Für den Einsatz jeglicher Desinfektionsgeräte oder Desinfektionsmittel befolgen Sie bitte die Herstellerhinweise, um Produktschäden zu verhindern.

1. Die Teile zum Auskochen oder Vaporisieren (Temperatur über 80 °C) stets in Einzelteile zerlegen und offen lassen, da es sonst zu Verformungen kommen kann.
2. Kochen Sie die Teile 5 Minuten lang in sprudelnd kochendem Wasser aus.
Achten Sie dabei auf genügend Flüssigkeit im Topf, um Beschädigungen zu vermeiden.
3. Lassen Sie vor erneutem Gebrauch die desinfizierten Teile **gut abkühlen und gänzlich trocken werden**, bevor Sie sie wieder zusammensetzen.

Hinweise:

- Verwenden Sie einen NUK Vaporisator. Beachten Sie dabei die zum Gerät gehörende Gebrauchsanweisung.
- Für die Mikrowellensterilisation empfehlen wir den NUK Mikrowellen-Vaporisator (bitte in jedem Fall die Gebrauchsanweisung des Vaporisators/ des Geräts beachten!).

7. Zusammensetzen (Abbildungen **G** bis **N**)

1. Setzen Sie die Pumpstange **6** in die Pumpmembran **7** ein. Der untere Teil der Pumpstange **6** muss in das Loch der Pumpmembran **7** eingepasst werden. (Abb. **G**).
2. Setzen Sie die Pumpmembran **7** in den Brustschild **2** ein und drücken Sie diese fest an (Abb. **H**).
3. Führen Sie den Kopf der Pumpstange **6** in den Pumpenhebel **4** ein (Abb. **I**).

4. Rasten Sie die Griff-Fixierungen **5** in die Aufhängung für den Griff **8** ein (Abb. **K**).
5. Setzen Sie das Lippenventil **9** in den Brustschild **2** ein (Abb. **L**).
6. Schrauben Sie den NUK Muttermilchbehälter **10** unter den Brustschild **2** (Abb. **M**).
7. Setzen Sie das Silikonkissen **1** vorne in den Brustschild **2** und stülpen Sie den Rand des Silikonkissens über den Brustschild (Abb. **N**).

8. Bedienung

8.1 Milch abpumpen



Warnung! Da Hygiene besonders wichtig ist, waschen Sie sich vor dem Abpumpen bitte die Hände und beachten Sie die Hinweise in „9. Aufbewahrung der Milch“ auf Seite 9.

1. Setzen Sie den Trichter des Brustschildes auf die Brust.
 - Achten Sie darauf, dass sich die Brustwarze in der Mitte des Silikonkissens **1** befindet. So vermeiden Sie, dass die Brustwarze wund wird.
 - Drücken Sie das Brustschild **2** leicht an die Brust, damit das Silikonkissen **1** dicht abschließt und seitlich keine Luft angesaugt wird.
 - Achten Sie darauf, den Muttermilchbehälter mitsamt Milchpumpe **stets aufrecht** zu halten!
2. Drücken Sie den Pumpenhebel **4** und lassen Sie ihn dann langsam wieder los.

Hinweis: Je weiter Sie den Pumpenhebel **4** drücken, um so höher ist die Saugstärke. Um die Saugstärke zu reduzieren, drücken Sie den Pumpenhebel **4** nur teilweise durch.

Beachten Sie bitte die Hinweise unter „10. Tipps zum erfolgreichen Abpumpen“.

Vorsicht!

- Um die Funktion nicht zu beeinträchtigen, darf nur so viel abgepumpt werden, dass die aufgefangene Milch im

Muttermilchbehälter nicht den unteren Rand des Lippenventils **9** berührt.

- Befüllen Sie beim Einfrieren von Muttermilch den Muttermilchbehälter nicht über 150 ml (5 fl.oz), da sich die Muttermilch beim Einfrieren ausdehnt und der Muttermilchbehälter dadurch bersten könnte.
3. Stellen Sie nach dem Abpumpen die Milchpumpe aufrecht hin. Die Pumpe darf nicht umfallen, da sonst Milch auslaufen könnte.
 4. Schrauben Sie das Brustschild **2** vom Muttermilchbehälter **10** ab.
 5. Verschließen Sie den Muttermilchbehälter **10** fest mit dem mitgelieferten Schraubring **13** und dem Verschlussplättchen **11**.
 6. Reinigen Sie unmittelbar im Anschluss an das Abpumpen die Einzelteile (siehe „6. Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 7).

8.2 Abgepumpte Milch füttern

Schrauben Sie den Ernährungssauger **12** mit dem Schraubring **13** auf den Muttermilchbehälter **10**.



Wird die Muttermilch nicht sofort verwendet, müssen Sie den gefüllten Muttermilchbehälter **10** gut mit der Dichtscheibe **11** und dem Schraubring **13** verschließen und im Kühlschrank aufbewahren oder einfrieren (siehe „9. Aufbewahrung der Milch“ auf Seite 9).

9. Aufbewahrung der Milch

9.1 NUK Muttermilchbehälter

Wird die Muttermilch nicht sofort verwendet, müssen Sie den gefüllten Muttermilchbehälter gut verschließen und im Kühlschrank aufbewahren oder einfrieren.

Achtung! Es darf nicht die gesamte NUK JOLIE Handmilchpumpe in den Kühlschrank gestellt werden, sondern nur der Muttermilchbehälter **10** mit Schraubring **13** und Verschlussplättchen **11**.

Die Muttermilch kann in dem Muttermilchbehälter gekühlt, eingefroren und aufgetaut werden. Auch zum Erwärmen und Füttern kann der Behälter verwendet werden. Beachten Sie hierzu auf jeden Fall die Hinweise zum Umgang mit Muttermilch weiter unten.

Hinweis: Beim Einfrieren von Muttermilch den Behälter nicht über 150 ml (5 fl.oz) befüllen, da sich die Muttermilch beim Einfrieren ausdehnt (Berstgefahr!).

9.2 Wichtige Hinweise zum Umgang mit Muttermilch

Muttermilch	Aufbewahrungsort	Aufbewahrungsfristen
Frisch abgepumpt	Bei Raumtemperatur	Max. 3-4 Stunden
	Kühlschrank (nicht in der Tür)	72 Stunden bei 4 °C
	Tiefkühlfach des Kühlschranks	2 Wochen
	Gefriertruhe/-schrank	6 Monate bei -18 °C
Aufgetaut ungeöffnet	Kühlschrank (nicht in der Tür)	24 Stunden bei 4 °C
Aufgetaut geöffnet	Kühlschrank (nicht in der Tür)	12 Stunden bei 4 °C
Auftauen der Milch	Schonend im Kühlschrank	ca. 24 Stunden bei 4 °C
	Bei Raumtemperatur, dann umgehend verfüttern	
	Wenn es schnell gehen muss: den Behälter mit Muttermilch unter fließendem kaltem oder lauwarmem Wasser (max. 37 °C) auftauen, dann umgehend verwenden.	

- **Achtung!** Falls gekühlte Muttermilch transportiert wird, stellen Sie sicher, dass die Kühlkette niemals unterbrochen wird. Die Milch könnte sonst verderben und das Baby schädigen. Benutzen Sie z.B. eine Isoliertasche mit Kühlakkus.
- **Achtung!** Muttermilch darf nicht in der Mikrowelle aufgetaut werden, da sonst wertvolle Inhaltsstoffe zerstört werden und am Behälter Materialschäden auftreten können (Explosionsgefahr). Durch ungleichmäßige Erhitzung besteht Verbrühungsgefahr!
- Um die richtige Trinktemperatur von ca. 37 °C zu erreichen, stellen Sie den

Behälter mit der aufgetauten Muttermilch in den NUK Babykostwärmer.

Hinweis: Der Behälter muss geöffnet sein, damit kein Überdruck durch die Erwärmung entstehen kann.

- Vor dem Füttern muss die Milch leicht geschüttelt werden, damit sich Milch und Milchfett wieder gut vermischen.
- Aufgetaute, erwärmte oder nicht verfütterte Milch darf nicht wieder eingefroren sondern muss entsorgt werden.
- Wenn Sie mehrmals innerhalb von 24 Stunden Muttermilch abpumpen,

kann die frisch abgepumpte Milch zu der schon gekühlten Muttermilch hinzugefügt werden:

Die Temperatur muss gleich sein (kalt auf kalt). Daher muss die frisch abgepumpte Milch zuerst heruntergekühlt werden, bevor sie zur schon gekühlten Milch zugegeben wird.

- Genaue Anweisungen über Langzeitaufbewahrung können Sie bei Ihrer Stillberaterin, Hebamme, Ihrem Arzt oder Apotheker erfragen.
- Auf unserer NUK Webseite (www.nuk.com) finden Sie weitere Hinweise zum Thema „Stillen“.

10. Tipps zum erfolgreichen Abpumpen

Richtiges Abpumpen muss geübt werden. Sie müssen sich zunächst an Ihre neue Pumpe gewöhnen.

10.1 Häufigkeit

Die Häufigkeit des Abpumpens richtet sich nach dem Zweck des Abpumpens.

Bei Trennung vom Kind und/oder zur Aufrechterhaltung der Milchproduktion sollte der natürliche Stillrhythmus beibehalten werden. Pumpen Sie daher 6 bis 8 mal täglich ab, wobei einmal davon in der Nacht abgepumpt werden sollte.

In allen anderen Fällen kann ganz individuell und nach Bedarf abgepumpt werden.

10.2 Durchführung

Abgepumpt wird wechselweise an beiden Brüsten.

Die Dauer des Abpumpens kann individuell sehr unterschiedlich sein.

10.3 Milchmenge

Wundern Sie sich nicht, wenn es anfangs etwas länger dauert, ehe die Milch richtig zu fließen beginnt. Das ist nicht außergewöhnlich, sondern ganz normal, denn in der Regel gilt:

Die Milchproduktion passt sich dem täglichen Bedarf an.

Dabei kann die Menge sehr unterschiedlich sein.

- Achten Sie darauf, stets ausreichend zu trinken.

10.4 Milchspendereflex

Beim natürlichen Stillen wird durch das Anlegen des Babys an die Brust der Milchspendereflex stimuliert und die Milch beginnt zu fließen. Den Milchspendereflex können Sie zusätzlich stimulieren:

- Suchen Sie sich einen ruhigen Platz, an dem Sie völlig entspannt die Muttermilch abpumpen können und vermeiden Sie Stress.
- Nehmen Sie eine bequeme und entspannte Sitzhaltung ein.
- Legen Sie vor dem Abpumpen ein paar Minuten eine warme Komresse auf die Brust, um das Gewebe zu entspannen und machen Sie eine Brustmassage.
- Sorgen Sie für Sichtkontakt mit Ihrem Baby. Falls dies nicht möglich ist, betrachten Sie ein Foto Ihres Babys.
- Der Milchspendereflex löst den Milchfluss an beiden Brüsten gleichzeitig aus. Abfließende Muttermilch können Sie wechselweise an der Brust, an der gerade nicht abgepumpt wird, mit dem NUK Brustschalen-Set auffangen.

11. Hilfestellung bei Problemen

Problem	Grund	Abhilfe
Pumpe saugt nicht oder zu wenig	Pumpstange 6 sitzt nicht korrekt in der Pumpmembran 7	Darauf achten, dass Pumpstange 6 vollständig im Loch in der Pumpmembran 7 sitzt (siehe „7. Zusammensetzen (Abbildungen G bis N)“ auf Seite 7).
	Pumpmembran 7 fehlt, sitzt nicht richtig oder ist beschädigt	Pumpmembran 7 richtig einsetzen (siehe „7. Zusammensetzen (Abbildungen G bis N)“ auf Seite 7). Bei Beschädigung wenden Sie sich bitte an die Serviceadresse (siehe „Contact addresses“ auf Seite 87).
	Lippenventil 9 ist nicht korrekt aufgesetzt	Lippenventil 9 korrekt aufsetzen (siehe „7. Zusammensetzen (Abbildungen G bis N)“ auf Seite 7).
	Lippenventil 9 fehlt, sitzt nicht richtig oder ist beschädigt	Korrekten Sitz des Lippenventils 9 prüfen. Bei Beschädigung wenden Sie sich bitte an die Serviceadresse (siehe „Contact addresses“ auf Seite 87)
	Muttermilchbehälter 10 ist voll und Lippenventil 9 berührt bereits die abgepumpte Milch	Muttermilchbehälter 10 auswechseln.
	Vakuum kann nicht aufgebaut werden	Stellen Sie sicher, dass der Brustschild 2 vollständig mit der Brust abschließt.
		Stellen Sie sicher, dass das Silikonkissen 1 richtig eingesetzt und an den Rändern am Brustschild übergestülpt ist.
	Pumpe wird schräg gehalten	Pumpe möglichst aufrecht halten.

12. Technische Daten

Medizinprodukt	Verordnung (EU) 2017/745
Temperaturbereich	
– Betrieb	6 °C bis +40 °C
– Lagerung	0 °C bis +40 °C

13. Entsorgung

Sollte das Gerät einmal nicht mehr benutzt werden können, können die Teile mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden.

14. Garantie

Zusätzlich zu Ihren gesetzlichen Rechten als Verbraucher bei Mängeln gegenüber dem Verkäufer aus dem Kaufvertrag gewähren wir als Hersteller bei sachgemäßer Handhabung des Gerätes und unter Beachtung der Bedienungsanleitung 24 Monate Garantie ab Kauf des Gerätes. Das Kaufdatum und der Gerätetyp sind durch eine Kaufquittung zu belegen.

Ihre gesetzlichen Rechte gegenüber dem Verkäufer werden durch diese Herstellergarantie nicht eingeschränkt.

Die Inanspruchnahme dieser gesetzlichen Rechte bei Mängeln ist unentgeltlich.

Wir verpflichten uns, innerhalb der Garantiezeit alle Mängel zu beseitigen, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen. Verschleißteile sind von der Garantie ausgeschlossen.

Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, lösen die Garantiepflicht nicht aus. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, auf Fehlgebrauch oder mangelnde Pflege zurückzuführen sind oder wenn am Gerät Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierfür von uns nicht ermächtigt sind.

Die Garantieleistung erfolgt nach unserer Wahl durch Reparatur, Austausch von Teilen oder Austausch des Gerätes. Die Ausführung von Garantieleistungen bewirkt weder eine Verlängerung noch einen Neubeginn der Garantiezeit. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

Transportkosten und -risiken werden von uns nicht übernommen.

Die Einsendung eines Gerätes ohne Nachweis des Kaufdatums wird als Reparaturfall behandelt. Eine Reparatur des Gerätes erfolgt erst nach Rücksprache mit dem Kunden.

Für Rückfragen bewahren Sie bitte Anschrift, Artikelnummer und LOT-Nummer auf. Die LOT-Nr. befindet sich auf dem Brustschild (siehe Abb. O).

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte.

Für nicht in Deutschland gekaufte Geräte kommen die für das jeweilige Land geltenden Garantiebedingungen zur Anwendung.

14.1 Service-Center

Die Service-Adressen finden Sie in „Contact addresses“ auf Seite 87.

14.2 Hersteller

Bitte beachten Sie, dass diese Anschrift **keine Serviceanschrift** ist. Kontaktieren Sie bei Problemen und Fragen zum Produkt das unter „Contact addresses“ auf Seite 87 genannte Service-Center.

MAPA GmbH
Industriestraße 21-25
27404 Zeven
Germany
www.nuk.com

15. Konformitätserklärung

Das Gerät erfüllt alle anwendbaren europäischen Richtlinien sowie deren zutreffenden grundlegenden Anforderungen. Diese sind auf der EU-Konformitätserklärung ersichtlich, welche beim Hersteller angefordert werden kann.

Contents

1. Important information before using for the first time	14
2. Pump description	14
2.1 Intended use	14
2.2 Description of function	14
2.3 Contra-indications	14
2.4 Side effects	14
2.5 Symbols on the pump/packaging	14
3. Safety information	15
3.1 Explanation of terms	15
3.2 General information	15
3.3 Hygiene	15
3.4 Notes for the Breast Milk Container and Teat	16
4. Key parts (Figure O)	16
5. Taking the pump apart (Figures A to F)	16
6. Cleaning and sterilising	16
6.1 Cleaning	16
6.2 Sterilising	17
7. Reassembling the pump (Figures G to N)	17
8. Using the breast pump	17
8.1 Expressing milk	17
8.2 Feeding expressed milk	18
9. Storing milk	18
9.1 NUK Breast Milk Container	18
9.2 Important information for handling breast milk	19
10. Tips for successful expressing	19
10.1 Frequency of expressing	19
10.2 Method	20
10.3 Quantity of milk	20
10.4 Let-down reflex	20
11. Troubleshooting	21
12. Technical data	21
13. Disposal	21
14. Warranty	21
14.1 Service Centres	22
14.2 Manufacturer	22
15. EU declaration of conformity	22

Dear Mum,

Breast milk is the best food for a baby during the first six months of its life. To enable you and your baby to enjoy every moment of breastfeeding, NUK has developed a range of practical and comfortable breastfeeding aids for the systematic support of breastfeeding.

The NUK JOLIE Manual Breast Pump is designed to help you and your baby whenever natural breastfeeding is not possible.

Before using your NUK JOLIE Manual Breast Pump for the first time, please take a few minutes of your time to read these instructions for use carefully.

1. Important information before using for the first time



Warning! Before using the NUK JOLIE Manual Breast Pump for the first time, clean and sterilise all parts except part **15** (see “6. Cleaning and sterilising” on page 16).



Please read carefully the enclosed information on use and warnings for the NUK breast milk container / bottle and teat, as well as the accessories.

2. Pump description

2.1 Intended use

The NUK JOLIE Manual Breast Pump is an aid to expressing and collecting breast milk:

- in the workplace, when baby is away, at home or when travelling
- to maintain milk production during a break in breastfeeding
- to relieve engorgement
- to increase milk production

Once expressed, breast milk can be collected, stored, frozen, warmed and fed to your baby using the NUK Breast Milk Container.

2.2 Description of function

The NUK JOLIE Manual Breast Pump is a manual suction pump and offers the following benefits:

- simple to use and needs no power supply
- breast pump comes apart for easy cleaning
- silicone cushion for gentle massaging effect and softer feel
- operating the pump imitates your baby's natural suckling action
- collects expressed breast milk

- supplied with stand so that it can be put down safely

2.3 Contra-indications

If you suffer from certain breast ailments (inflammation, open wounds), please consult your doctor, midwife or breastfeeding counsellor before using the NUK JOLIE Manual Breast Pump.

2.4 Side effects

If at any time you experience an unexpected reaction, please consult your midwife, health visitor, breastfeeding counsellor, doctor or pharmacist.

Please report any serious incident in relation to the device to the manufacturer and your national competent authority (see “14.2 Manufacturer” on page 22).

2.5 Symbols on the pump/ packaging

Symbol	Meaning
	Manufacturer
	Refer to the instructions for use

Symbol	Meaning
	Keep away from sunlight
	Temperature limit for storage +0 °C to +40 °C
	Article number
	Batch identification

Symbol	Meaning
	Attention! Observe the safety instructions in the instructions for use
	Declaration of conformity Complies with all the requirements of applicable EC directives
	Please note that the packaging can be recycled and dispose of it accordingly
	Medical device

3. Safety information

3.1 Explanation of terms

The following keywords are used in these instructions for use:



Warning!

Ignoring this warning could result in a serious risk to life and limb.

Caution!

Ignoring this warning can cause minor personal injury and / or material damage.

Note:

Points to be noted when handling the device.

3.2 General information

- Before using the pump, please read these instructions for use carefully. These instructions are part of the device and must be kept to hand at all times.
- Use the NUK Breast Pump and accessories only for their intended purpose (see “2.1 Intended use”)



Warning! To avoid risk of choking, keep small parts out of the reach of children.

- We recommend removing ointments/creams containing grease or oil from the breast before expressing, as these may damage the surface of the silicone cushion.
- To guarantee that the pump will work correctly, only use original NUK accessories.

- Please note that any claim under warranty or liability will be void if accessories are used which are not recommended in these instructions for use, or if any parts other than original spare parts are used for repairs. This also applies to repairs carried out by unqualified persons.
- In the event of any malfunctions, please contact the manufacturer.
- If the breast milk is for a premature baby, it is essential to follow your doctor's instructions.

3.3 Hygiene



Warning! When handling breast milk, hygiene is of particular importance to ensure your baby's healthy development.

- To prevent infection or bacterial contamination (microbial growth) and to prevent damage to the pump, please read and pay attention to “6. Cleaning and sterilising” on page 16.
- **Only a breast pump which has been thoroughly cleaned will achieve full suction strength.**
- Remove all body jewellery (e.g. piercings) before using the breast pump.

3.4 Notes for the Breast Milk Container and Teat



For your child's safety and health: **WARNING!**



Please read carefully the enclosed information on use and warnings for the NUK breast milk container / bottle and teat, as well as the accessories.

4. Key parts (Figure O)

- | | | | |
|---|-------------------|----|-------------------------------------|
| 1 | Silicone cushion | 9 | Lip valve |
| 2 | Breast shield | 10 | NUK Breast Milk Container |
| 3 | Slot for pump rod | 11 | Sealing disc |
| 4 | Pump lever | 12 | Teat |
| 5 | Handle fixture | 13 | Screw ring |
| 6 | Pump rod | 14 | Protective cap |
| 7 | Pump diaphragm | 15 | Stand for NUK Breast Milk Container |
| 8 | Catch for handle | | |

5. Taking the pump apart (Figures A to F)

1. Take the silicone cushion **1** out of the breast shield **2** (Fig. A).
2. Holding the end of the handle, carefully pull the pump lever **4** straight upwards, until the handle fixture **5** slips out of the catch for the handle **8** (Fig. B).
Attention! Don't pull/turn the pump lever sideways, otherwise the pump rod may break.
3. Carefully remove the pump lever **4** from the pump rod **6** (Fig. B).
4. Take the pump diaphragm **7** and pump rod **6** out of the breast shield **2** (Fig. C).
5. Ease the pump rod **6** out of the pump diaphragm **7** (Fig. D).
6. Unscrew the NUK Breast Milk Container **10** from the breast shield **2** (Fig. E).
7. Pull the lip valve **9** out of the breast shield **2** (Fig. F).
8. Finally, clean the individual parts as described in "6. Cleaning and sterilising".

6. Cleaning and sterilising



Warning!

Hygiene is of the utmost priority when handling breast milk and all parts that come into contact with it. **The pump should therefore only be used in a clean and sterile condition.**

Clean, sterilise and quickly dry **all parts** before using for the first time and immediately **after each use**.

rinsing off the lip valve and boiling it to sterilise. Cleaning implements could cause damage.

1. Clean all parts with warm water and a little washing-up liquid (or NUK Baby Bottle Cleanser).
2. Rinse off all parts in running water.



Warning! Milk residues may damage the material and result in microbial growth.

Caution! The parts should not be cleaned in a dishwasher – dishwasher detergents can cause material damage.

6.1 Cleaning

Caution! To avoid damaging the lip valve **9**, clean it carefully. We recommend just

Note: When rinsing with dishes (for example), certain foodstuffs (e.g. carrot juice) may discolour the parts or affect their odour (e.g. fennel tea). This has no effect on the fitness for use or safety of the products.

3. Next, sterilise all components (see “6.2 Sterilising”).

6.2 Sterilising

Before sterilising, clean as described in “6.1 Cleaning”.

Caution! In order to prevent product damage, follow the manufacturer's instructions when using any sterilisers or sterilising solution.

1. Always dismantle the components before boiling or steam-sterilising (temperature

above 80 °C) and leave them dismantled, otherwise deformation may result.

2. Boil the parts for 5 minutes in a pan of vigorously boiling water.

Ensure there is sufficient water in the pan to avoid damage.

3. The sterilised components must be **thoroughly cooled down and completely dry** before being reassembled and used again.

Notes:

- Use a NUK Steam Steriliser. Follow the instructions for use associated with the device.
- For sterilisation in a microwave oven, we recommend using the NUK Microwave Steriliser (please follow the manufacturer's instructions for the steriliser/microwave oven!).

7. Reassembling the pump (Figures G to N)

1. Insert the pump rod **6** in the pump diaphragm **7**. The lower end of the pump rod **6** must fit in the hole of the pump diaphragm **7**. (Fig. **G**).
2. Position the pump diaphragm **7** in the breast shield **2** and press firmly in place (Fig. **H**).
3. Insert the head of the pump rod **6** in the pump lever **4** (Fig. **I**).
4. Engage the handle fixture **5** in the catch for the handle **8** (Fig. **K**).
5. Insert the lip valve **9** in the breast shield **2** (Fig. **L**).
6. Screw the NUK Breast Milk Container **10** onto the breast shield **2** (Fig. **M**).
7. Put the silicone cushion **1** in the front of the breast shield **2** and slip the edge of the cushion over the breast shield (Fig. **N**).

8. Using the breast pump

8.1 Expressing milk



Warning! As hygiene is so important, please wash your hands before expressing your milk, and read the information in “9. Storing milk” on page 18.

1. Place the funnel of the breast shield over your breast.
 - Make sure that your nipple is in the centre of the silicone cushion **1**. This prevents the nipple becoming sore.

– Gently press the breast shield **2** against the breast so that the silicone cushion **1** fits closely and no air is drawn in from the side.

- **Always** hold the breast milk container and breast pump **upright!**
2. Press the pump lever **4** then slowly release it.

Note: The further you press the pump lever **4**, the greater the suction. To reduce the suction, do not press the pump lever **4** all the way.

Please pay attention to the information in “10. Tips for successful expressing”.

Caution!

- To achieve optimum results, express only enough milk into the container so that it does not come into contact with the bottom edge of lip valve **9**.
 - When freezing breast milk, do not fill the container with more than 150 ml (5 fl oz), as breast milk expands as it freezes and the container could burst.
3. After expressing, stand the breast pump upright. The pump must not be allowed to topple over, otherwise milk might escape.
 4. Unscrew the breast shield **2** from the breast milk container **10**.

5. Firmly seal the breast milk container **10** using the supplied screw ring **13** and sealing disc **11**.
6. Immediately after expressing, wash the individual parts (see “6. Cleaning and sterilising” on page 16).

8.2 Feeding expressed milk

Screw feeding teat **12** onto breast milk container **10** using screw ring **13**.



If the breast milk you have collected is not for immediate use, firmly seal the filled breast milk container **10** with the sealing disc **11** and screw ring **13** and store it in your refrigerator or freeze it (see “9. Storing milk” on page 18).

9. Storing milk

9.1 NUK Breast Milk Container

If the breast milk is not for immediate use, you must seal the filled breast milk container firmly and store it in the refrigerator or freeze it.

Warning! Do not place the entire NUK JOLIE Manual Breast Pump in the refrigerator, just the breast milk container **10** with screw ring **13** and sealing disc **11**.

Breast milk may be chilled, frozen and defrosted in the breast milk container. The container may also be used for warming and feeding. It is important that you follow the instructions about handling breast milk which is provided below.

Note: When freezing breast milk, do not fill the container with more than 150 ml (5 fl oz), as breast milk expands as it freezes and the container could burst.

9.2 Important information for handling breast milk

Breast milk	Storage location	Storage periods
Freshly expressed	At room temperature	Max. 3-4 hours
	Refrigerator (not in door)	72 hours at 4 °C
	Refrigerator freezer compartment	2 weeks
	Upright/chest freezer	6 months at -18 °C
Defrosted, unopened	Refrigerator (not in door)	24 hours at 4 °C
Defrosted, opened	Refrigerator (not in door)	12 hours at 4 °C
Defrosting milk	Gradually in refrigerator	Approx. 24 hours at 4 °C
	At room temperature followed by immediate feeding	
	If time is short, defrost container with breast milk in lukewarm water (max. 37°C), then feed immediately.	

- **Warning!** If transporting chilled breast milk make sure that it stays chilled at all times, otherwise the milk could go off and be harmful to your baby. Use a cooler bag with ice packs, for example.
- **Warning!** Breast milk must not be thawed in a microwave as this will destroy valuable nutrients as well as potentially causing damage to the container (possible risk of explosion). Uneven heating may result in scalding!
- To attain the correct feed temperature of approx. 37 °C, place the container of thawed breast milk in a NUK Baby Food Warmer.
Note: The container must be open to prevent pressure build-up as the milk warms up.
- Shake the milk gently before feeding so that milk and milk fat are properly mixed again.
- Defrosted, warmed or unused milk must be disposed of and not refrozen.
- If you express breast milk more than once within a period of 24 hours, the freshly expressed milk may be added to the previously cooled breast milk.
However freshly expressed milk must be cooled down before being added to milk that is already cool. **The temperatures must be the same (cold on cold).**
- Consult your health visitor, breastfeeding counsellor, midwife, doctor or pharmacist for detailed information about long-term storage.
- You can find more information about breastfeeding on our NUK website (www.nuk.com).

10. Tips for successful expressing

Correct expressing takes practice. You will first need to get used to your new pump.

10.1 Frequency of expressing

How often you need to express depends on the reason for expressing. If you are away from your child and/or want to sustain milk production, the natural breastfeeding

rhythm should be maintained. You should therefore express 6 to 8 times daily, including once during the night. In all other cases you should express entirely according to your personal wishes and requirements.

10.2 Method

Milk should be expressed from each breast in turn.

The amount of time needed to express milk will vary considerably from one person to another.

10.3 Quantity of milk

Don't be surprised if, at first, it takes a little while for the milk to start flowing properly. This is not unusual. In fact it is quite normal because **milk production adapts itself to daily requirements.**

This means that the quantity of milk produced may vary considerably.

- Always make sure that you drink plenty of liquids.

10.4 Let-down reflex

During natural breastfeeding, placing the baby on the breast stimulates the let-down reflex and milk begins to flow. You can also stimulate the let-down reflex as follows:

- Find yourself a quiet place to sit, where you can relax fully when expressing, and avoid stress.
- Adopt a comfortable and relaxed sitting position.
- Place a warm compress on your breast for a few minutes to relax the tissue, and massage your breast.
- Ensure you have eye contact with your baby. If this is not possible, it may help to look at a photo of your baby.
- The let-down reflex triggers milk flow in both breasts simultaneously. You can use the NUK Breast Shell Set to collect breast milk leaking from the breast you are not currently expressing.

11. Troubleshooting

Problem	Reason	Remedy
Pump has little or no suction	The pump rod 6 is not correctly located in the pump diaphragm 7	Make sure that the pump rod 6 is fully inserted in the hole in the pump diaphragm 7 (see “7. Reassembling the pump (Figures G to N)” on page 17).
	Pump diaphragm 7 missing, fitted incorrectly or damaged	Insert pump diaphragm 7 correctly (see “7. Reassembling the pump (Figures G to N)” on page 17). If anything is damaged, please contact the NUK Service Centre (see “Contact addresses” on page 87).
	Lip valve 9 is incorrectly positioned	Position lip valve 9 correctly (see “7. Reassembling the pump (Figures G to N)” on page 17).
	Lip valve 9 missing, fitted incorrectly or damaged	Check that the lip valve 9 is correctly positioned. If anything is damaged, please contact the NUK Service Centre (see “Contact addresses” on page 87).
	Breast milk container 10 is full and lip valve 9 is touching the expressed milk	Change the breast milk container 10 .
	No vacuum is being produced	Make sure that the breast shield 2 is making a complete seal around the breast.
		Make sure that the silicone cushion 1 is inserted correctly and is slipped over the edges of the breast shield.
	Pump is being held at an angle	Hold the pump as upright as possible.

12. Technical data

Medical device	Regulation (EU) 2017/745
Temperature range	
- Operation	+6 °C to +40 °C
- Storage	0 °C to +40 °C

13. Disposal

If at some stage the device is no longer fit for use, the parts can be disposed of in normal household waste.

14. Warranty

In addition to the seller's warranty obligations arising from the contract to purchase, we as the manufacturers provide a warranty of 24 months from purchase of the device as long as the device is used properly and the instructions for use are

followed. Evidence of the date of purchase and the type of device should be provided by means of a receipt.

The purchaser's statutory rights are unaffected by this manufacturer warranty.

During the warranty period, we undertake to remedy any defects attributable to poor materials or workmanship. Wear parts are excluded from the warranty.

Minor deviations from specified quality which do not affect the value or usability of the device are not covered by the warranty. We are likewise unable to accept the warranty if the defects on the device are due to transport damage for which we are not responsible, if they are attributable to misuse or lack of care or if the device has been interfered with by persons not authorized by us to do so.

The warranty service will involve repair, replacement of parts or replacement of the device at our discretion. The warranty period will be neither extended nor restarted by the performance of warranty services. The warranty for any spare parts fitted will expire with the warranty for the device as a whole.

Further or different claims, especially those relating to the making good of damage

sustained outside the device, are excluded unless liability is compulsory in law.

We do not accept the costs or risks of transport.

A device sent in without evidence of the purchase date will be treated as a repair. The device will only be repaired following discussion with the customer.

Retain address, article number and batch identification no. for possible future reference. The batch identification no. can be found on the breast shield (see Fig. O)

14.1 Service Centres

Addresses for service can be found under "Contact addresses" on page 87.

14.2 Manufacturer

Please note that the address below **is not a service address**. In the event of problems or queries relating to your product, contact one of the Service Centres (see "Contact addresses" on page 87).

MAPA GmbH
Industriestraße 21-25
27404 Zeven
Germany
www.nuk.com

15. EU declaration of conformity

The device meets all applicable European directives, as well as their respective essential requirements. These are detailed in the EU declaration of conformity, which can be requested from the manufacturer.

Índice

1. Notas importantes antes del primer uso	24
2. Descripción del aparato	24
2.1 Uso previsto	24
2.2 Descripción del funcionamiento	24
2.3 Contraindicaciones	24
2.4 Efectos secundarios	24
2.5 Identificaciones en la bomba/embalaje.	25
3. Indicaciones de seguridad	25
3.1 Explicación de conceptos	25
3.2 Indicaciones generales	25
3.3 Higiene	26
3.4 Indicaciones para el recipiente para leche materna y la tetina	26
4. Denominación de las piezas (Figura O)	26
5. Desmontaje del sacaleches (Fig. A a F)	26
6. Limpieza y desinfección	27
6.1 Limpieza	27
6.2 Desinfección	27
7. Montaje (Fig. G a N)	27
8. Manejo	28
8.1 Extraer la leche	28
8.2 Administrar la leche extraída	28
9. Conservación de la leche	29
9.1 Recipiente para leche materna NUK	29
9.2 Consejos para el manejo de la leche materna	29
10. Consejos para la extracción satisfactoria	30
10.1 Frecuencia de extracción	30
10.2 Ejecución	30
10.3 Volumen de leche	30
10.4 Reflejo de eyección de leche	30
11. Solución de fallos	31
12. Datos técnicos	31
13. Eliminación	32
14. Garantía	32
14.1 Centro de servicio técnico	32
14.2 Fabricante	32
15. Declaración de conformidad	33

Querida madre:

La leche materna es el mejor alimento que puede recibir un bebé durante los primeros seis meses de vida. Para que tanto usted como su hijo puedan disfrutar de cada momento durante la lactancia, NUK ha desarrollado un programa de lactancia con ayudas prácticas y cómodas para todas las necesidades, que sirven de apoyo sistemático a la lactancia materna.

El sacaleches manual NUK JOLIE está pensado como una ayuda para usted y su bebé cuando la lactancia natural no es posible de forma temporal o permanente.

Tómese algunos minutos para leer atentamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el sacaleches manual NUK JOLIE.

Le deseamos lo mejor para usted y para su bebé.

1. Notas importantes antes del primer uso



¡Advertencia! Limpie y desinfecte el sacaleches manual NUK JOLIE antes del primer uso (ver «6. Limpieza y desinfección» en la página 27).



Lea atentamente las advertencias e instrucciones de uso adjuntas para el recipiente para leche materna/biberón NUK y la tetina, así como los accesorios.

2. Descripción del aparato

2.1 Uso previsto

El sacaleches manual NUK JOLIE es un medio auxiliar para la extracción y recogida de leche materna:

- en el puesto de trabajo o en caso de ausencia del bebé, en el hogar o fuera de casa
- para mantener la producción de leche en caso de una interrupción de la lactancia
- para el alivio en caso de acumulación de leche
- para aumentar la producción de leche.

La leche materna extraída se puede recoger, conservar, congelar, calentar y administrar directamente en el recipiente para leche materna NUK.

- Aparato de manejo sencillo para el funcionamiento manual sin alimentación eléctrica
- Limpieza sencilla del sacaleches manual, dado que se puede desmontar en sus piezas individuales
- Cojín de silicona para un tacto agradable en el pecho con efecto de masaje adicional
- Imitación del proceso de succión natural por el accionamiento de la bomba
- Recogida de la leche materna bombeada
- Colocación segura en el soporte

2.3 Contraindicaciones

En el caso de algunas enfermedades del pecho (inflamaciones, heridas abiertas) únicamente debe utilizar el sacaleches manual NUK JOLIE tras consultar con el médico que le trata.

2.2 Descripción del funcionamiento

El sacaleches manual NUK JOLIE trabaja según el principio de una bomba de aspiración con accionamiento manual y ofrece las siguientes ventajas:

2.4 Efectos secundarios

Si surgiesen en algún momento reacciones inesperadas, consulte a su matrona, médico o farmacéutico.

Por favor, notifique todos los acontecimientos graves relacionados con el producto al fabricante y a su autoridad nacional competente (ver «14.2 Fabricante» en la página 32).

2.5 Identificaciones en la bomba/embalaje

Símbolo	Significado
	Fabricante
	Tener en cuenta las instrucciones de uso
	No exponer a la radiación solar directa
	Temperatura del almacén entre +0 °C y +40 °C

Símbolo	Significado
	Número de artículo
	Identificación del lote
	¡Atención! Tener en cuenta las indicaciones de seguridad de las instrucciones de uso
	Declaración de conformidad Se cumplen todos los requisitos de las Directivas CE aplicables
	Recicle este embalaje
	Producto sanitario

3. Indicaciones de seguridad

3.1 Explicación de conceptos

En estas instrucciones de uso encontrará los siguientes conceptos señalizados:



¡Advertencia!

El incumplimiento de la advertencia puede causar daño físico e incluso la muerte.

¡Precaución!

El incumplimiento de la advertencia puede causar daño material.

Nota:

Comportamientos técnicos que se deben observar al manipular el aparato.

3.2 Indicaciones generales

- Antes del uso, lea atentamente estas instrucciones de uso. Forman parte del aparato y deben estar disponibles en todo momento.
- Utilice el sacaleches manual NUK y sus accesorios únicamente para la finalidad descrita (ver «2.1 Uso previsto»).



¡Advertencia! Las piezas pequeñas no deben estar al alcance de los niños: existe el riesgo de que el niño se las pueda tragar.

- Antes de extraer la leche, recomendamos retirar del pecho las pomadas que contengan grasas o aceites, ya que podrían dañar la superficie del protector de silicona.
- Utilice solo accesorios originales de NUK, porque solamente así tiene la garantía de que el extractor funciona perfectamente.
- Tenga en cuenta que se extingue cualquier derecho de garantía y responsabilidad en caso de utilizar accesorios que no sean recomendados en estas instrucciones de uso o de no emplear únicamente repuestos originales en caso de reparaciones. Lo mismo es aplicable en caso de ejecución de reparaciones por personas no cualificadas.

- Contacte con el fabricante en caso de anomalía.
- Si la leche materna está destinada a un niño prematuro, siga estrictamente las instrucciones de su médico.

- **Solo un sacaleche limpiado cuidadosamente alcanza su pleno rendimiento de succión.**
- Por favor, retire los adornos que lleve en el pecho materno (por ejemplo, piercings) antes de utilizar el sacaleches.

3.3 Higiene



¡Advertencia! La higiene es especialmente importante cuando se maneja la leche materna para que su hijo se pueda desarrollar sano.

- Tenga en cuenta el apartado «6. Limpieza y desinfección» en la página 27 para evitar una infección o contaminación bacteriana, así como para evitar daños en el aparato.

3.4 Indicaciones para el recipiente para leche materna y la tetina



Para la seguridad y salud de su bebé ¡ADVERTENCIA!



Lea atentamente las advertencias e instrucciones de uso adjuntas para el recipiente para leche materna/biberón NUK y la tetina, así como los accesorios.

4. Denominación de las piezas (Figura 0)

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1 Almohadilla de silicona | 9 Válvula de labios |
| 2 Embudo extractor | 10 Recipiente para leche materna NUK |
| 3 Ranura para la varilla de la bomba | 11 Tapa de cierre |
| 4 Palanca de bomba | 12 Tetina |
| 5 Fijación del mango | 13 Anillo roscado |
| 6 Varilla de la bomba | 14 Tapa protectora |
| 7 Membrana de la bomba | 15 Soporte para recipiente para leche materna NUK |
| 8 Suspensión para el mango | |

5. Desmontaje del sacaleches (Fig. A a F)

1. Retire el cojín de silicona **1** del embudo extractor **2** (Fig. **A**).
2. Tire de la palanca de la bomba **4** por el extremo del mango hacia delante y recto hacia arriba, de forma que la fijación del mango **5** se suelte del soporte del mango **8** (Fig. **B**).
¡Precaución! No girar ni presionar la palanca de bomba lateralmente porque puede romperse la varilla de la bomba.
3. Extraiga hacia delante la palanca de bomba **4** de la varilla de la bomba **6** (Fig. **B**).
4. Retire la membrana de la bomba **7** con la varilla de la bomba **6** del embudo extractor **2** (Fig. **C**).
5. Vuelque y extraiga la varilla de la bomba **6** de la membrana de la bomba **7** (Fig. **D**).
6. Desenrosque el recipiente para la leche materna NUK **10** del embudo extractor **2** (Fig. **E**).
7. Retire la válvula de labios **9** del embudo extractor **2** (Fig. **F**).
8. Para terminar, limpie los distintos elementos de la forma descrita en «6. Limpieza y desinfección».

6. Limpieza y desinfección



¡Advertencia! La higiene es la máxima regla en el manejo de la leche materna y todos los elementos que entran en contacto con ella. **Por esta razón, utilice el extractor únicamente en estado limpio y desinfectado.**

Todas las piezas se deben limpiar a fondo, desinfectar y secar rápidamente antes del primer uso e inmediatamente antes y después de cada uso.

6.1 Limpieza

¡Precaución! Para no dañar la válvula de labios **9**, límpiela con cuidado. Recomendamos que la válvula de labios solo se enjuague y se hierva. Los objetos de limpieza pueden dañarla.

1. Limpie todas las piezas con agua caliente y algo de detergente (por ejemplo, detergente NUK).
2. Aclare las piezas con agua corriente.



¡Advertencia! Los residuos de la leche pueden dañar el material y provocar la contaminación bacteriana.

¡Precaución! Las piezas no son aptas para el lavavajillas. ¡Los detergentes podrían deteriorar el material!

Nota: Al lavarse junto con la vajilla (o similar), algunos alimentos (p. ej., el zumo de zanahoria) pueden decolorar el material o afectar al olor (p. ej., el té de

hinojo). Esto no afecta a la aptitud para el uso ni a la seguridad del producto.

3. Desinfecte finalmente todas las piezas (ver «6.2 Desinfección»).

6.2 Desinfección

Antes de cada desinfección tiene que llevar a cabo una limpieza según «6.1 Limpieza».

¡Precaución! Para la utilización de cualquier aparato de desinfección o producto desinfectante, siga las indicaciones del fabricante para evitar que se dañe el producto.

1. Para hervir las piezas o para esterilizarlas por vapor (temperatura superior a 80 °C), desmonte siempre todas las piezas y déjelas abiertas, ya que, de lo contrario, se pueden deformar.
2. Mantenga las piezas sumergidas durante 5 minutos en agua hirviendo.
Para evitar daños, asegúrese que haya suficiente líquido en el recipiente.
3. Deje que las piezas desinfectadas **se enfrien bien y se sequen totalmente** antes de recomponerlas para usarlas de nuevo.

Notas:

- Utilice un esterilizador a vapor NUK. Tenga en cuenta las instrucciones de uso correspondientes del aparato.
- Para la desinfección en el microondas se recomienda utilizar el esterilizador para microondas NUK (siga las instrucciones del aparato).

7. Montaje (Fig. G a N)

1. Coloque la varilla de la bomba **6** en la membrana de la bomba **7**. La parte inferior de la varilla de la bomba **6** debe ajustarse al orificio de la membrana de la bomba **7**. (Fig. **G**).
2. Coloque la membrana de la bomba **7** en el embudo extractor **2** y presiónelo con firmeza (Fig. **H**).
3. Introduzca la cabeza de la varilla de la bomba **6** en la palanca de la bomba **4** (Fig. **I**).
4. Encaje las fijaciones del mango **5** en la suspensión para el mango **8** (Fig. **K**).
5. Coloque la válvula de labios **9** en el embudo extractor **2** (Fig. **L**).

6. Enrosque el recipiente para leche materna NUK **10** debajo del embudo extractor **2** (Fig. **M**).

7. Coloque el cojín de silicona **1** delante en el embudo extractor **2** e introduzca el borde del cojín de silicona encima del embudo extractor (Fig. **N**).

8. Manejo

8.1 Extraer la leche



¡Atención! Dado que la higiene tiene una importancia especial, lávese las manos antes de proceder a la extracción y tenga en cuenta las indicaciones en «9. Conservación de la leche» en la página 29.

1. Coloque el embudo extractor en el pecho.

- Preste atención a que el pezón se encuentre en el centro del cojín de silicona **1**. De este modo evita la irritación del pezón.

- Presione el embudo extractor **2** ligeramente hacia el pecho para que el cojín de silicona **1** se cierre herméticamente y no se aspire aire por los lados.

- Asegúrese de mantener el recipiente para leche materna junto con el sacaleches **siempre en posición vertical**.

2. Apriete la palanca de la bomba **4** y vuelva a soltarla lentamente.

Aviso: cuanto más presione la palanca de la bomba **4**, mayor será la fuerza de aspiración. Para reducir la fuerza de aspiración, presione la palanca de la bomba **4** solo en parte.

Tenga en cuenta las indicaciones en

«10. Consejos para la extracción satisfactoria».

¡Precaución!

- Para que el aparato pueda funcionar correctamente, únicamente debe extraerse leche mientras en el recipiente para leche materna la leche recogida no

llegue aún al borde inferior de la válvula de labios **9**.

- Cuando congele leche materna, no llene el recipiente por encima de 150 ml (5 fl.oz), ya que la leche materna se expande al congelarse y el recipiente podría reventar.

3. Después de extraer la leche, coloque el sacaleches en posición vertical. El extracto no debe caerse porque podría salir leche.

4. Desenrosque la cápsula **2** del recipiente para leche materna **10**.

5. Cierre firmemente el recipiente para leche materna **10** con el anillo suministrado **13** y el protector de cierre de silicona **11**.

6. Inmediatamente después de la extracción de la leche, limpie las piezas (ver «6. Limpieza y desinfección» en la página 27).

8.2 Administrar la leche extraída

Enrosque la tetina **12** con el anillo roscado **13** en el recipiente para leche materna **10**.



Si la leche materna no va a utilizarse inmediatamente, debe cerrar bien el recipiente para leche materna **10** lleno con el anillo de sellado **11** y el anillo roscado **13**, y congelarlo o guardarlo en el frigorífico (ver «9. Conservación de la leche» en la página 29).

9. Conservación de la leche

9.1 Recipiente para leche materna NUK

Si la leche materna no va a utilizarse inmediatamente, debe cerrar bien el recipiente para leche materna lleno y guardarlo o enfriarlo en el frigorífico.

¡Atención! No se debe conservar todo el sacaleches manual NUK JOLIE en el frigorífico, sino únicamente el recipiente para leche materna **10** con el anillo roscado **13** y las tapas de cierre **11**.

La leche materna se puede enfriar, congelar y descongelar en el recipiente para leche materna. El recipiente también se puede utilizar para calentar y para alimentar al bebé. En este sentido, tenga siempre en cuenta las indicaciones para el manejo de leche materna que se ofrecen más adelante.

Nota: Cuando congele leche materna, no llene el recipiente por encima de 150 ml / 5 fl.oz., ya que la leche materna se expande al congelarse (¡peligro de reventamiento!).

9.2 Consejos para el manejo de la leche materna

Leche materna	Lugar de conservación	Tiempo de conservación
Recién extraída	A temperatura ambiente	Máx. 3-4 horas
	En la nevera (no en la puerta)	72 horas a 4 °C
	Compartimento congelador de la nevera	2 semanas
	Congelador	6 meses a -18 °C
Descongelada y sin abrir	En la nevera (no en la puerta)	24 horas a 4 °C
Descongelada y abierta	En la nevera (no en la puerta)	12 horas a 4 °C
Descongelación de la leche	De forma suave en la nevera	Unas 24 horas a 4 °C
	A temperatura ambiente, debiendo suministrarse inmediatamente	
	Cuando hay mucha prisa: descongelar el recipiente con la leche materna bajo un chorro de agua fría o tibia (máx. 37 °C), y utilizar la leche inmediatamente.	

- **¡Atención!** En caso de transportar leche materna refrigerada, asegúrese de que la cadena del frío no sea interrumpida nunca. De lo contrario, la leche podría deteriorarse y perjudicar al bebé. Utilice, por ejemplo, una bolsa aislante con elementos de refrigeración.
- **¡Atención!** La leche materna no debe descongelarse en el microondas, ya que de lo contrario se destruyen valiosos componentes y se pueden producir daños en el material del recipiente (peligro de explosión). ¡Existe peligro de quemaduras debido a un calentamiento no uniforme.
- Para alcanzar la temperatura correcta de alimentación de aprox. 37 °C, ponga el recipiente con la leche materna descongelada en el calentador para comida infantil NUK.
Nota: El recipiente debe estar abierto para que no se produzca una presión excesiva debido al calentamiento.
- Antes de alimentar al bebé es necesario agitar ligeramente la leche para que vuelvan a mezclar bien la leche y la grasa de la leche.
- La leche que se haya descongelado, calentado o que no se le haya

- suministrado al bebé no debe volver a congelarse, sino que debe desecharse.
- En caso de extraer leche materna varias veces en 24 horas, la leche recién extraída se puede añadir a la leche materna que ya se encuentra refrigerada.

La temperatura tiene que ser la misma (frío sobre frío). Por esta razón, la leche recién extraída se debe enfriar antes de poder añadirla a la leche refrigerada.

- Puede consultar a su asesora de lactancia, a su matrona, a su médico o a su farmacéutico las instrucciones exactas para la conservación a largo plazo.
- Para más información sobre la lactancia visite nuestro sitio web de NUK (www.nuk.com).

10. Consejos para la extracción satisfactoria

La extracción correcta se tiene que ensayar. Necesita acostumbrarse primero a su nuevo sacaleches.

10.1 Frecuencia de extracción

La frecuencia de la extracción varía según la finalidad de la misma.

En caso de separación del niño y/o para mantener la producción de leche, se debería mantener el ritmo de lactancia natural. Por esta razón, realice la extracción de 6 a 8 veces diarias, una de ellas durante la noche.

En todos los demás casos, la extracción se puede adaptar individualmente según las necesidades.

10.2 Ejecución

La extracción se realiza alternativamente en ambos pechos.

La duración del proceso de extracción puede variar considerablemente en función de las condiciones individuales.

10.3 Volumen de leche

No se extrae si, al principio, la leche tarda un poco en fluir realmente. No es nada inusual, sino totalmente normal, porque generalmente se aplica:

La producción de leche se adapta a la demanda diaria.

También la cantidad puede variar mucho.

- Procure siempre beber suficiente.

10.4 Reflejo de eyección de leche

En la lactancia natural, al colocar el niño en el pecho, se estimula el reflejo de eyección de leche y la leche empieza a fluir. El reflejo de eyección de leche se puede estimular adicionalmente:

- Elija un lugar tranquilo donde pueda extraer la leche materna de forma totalmente relajada y evite el estrés.
- Adopte una postura sentada cómoda y relajada.
- Antes de la extracción, coloque en el pecho durante un par de minutos una compresa caliente para relajar el tejido, y realice un masaje sobre el pecho.
- Mantenga el contacto visual con su bebé. Si esto no fuera posible, mire una fotografía de su bebé.
- El reflejo de eyección de leche inicia el flujo de leche en ambos pechos a la vez. El fluido de leche materna en el pecho que no tiene colocado el extractor se puede recoger alternativamente con la concha colectora de leche NUK.

11. Solución de fallos

Problema	Motivo	Ayuda
El sacaleches succiona poco o nada	La varilla de la bomba 6 no está colocada correctamente en la membrana de la bomba 7	Preste atención a que la varilla de la bomba 6 se sitúe por completo dentro del orificio de la membrana de la bomba 7 (ver «7. Montaje (Fig. G a N)» en la página 27).
	Falta la membrana de la bomba 7 , no está bien colocada o está dañada	Colocar correctamente la membrana de la bomba 7 (ver «7. Montaje (Fig. G a N)» en la página 27). En caso de daños, diríjase al centro de servicio técnico de NUK (ver «Contact addresses» en la página 87).
	La válvula de labios 9 no está colocada correctamente	Coloque correctamente la válvula de labios 9 . (ver «7. Montaje (Fig. G a N)» en la página 27).
	Falta la válvula de labios 9 , no está bien colocada o está dañada	Comprobar que la válvula de labios 9 esté bien colocada. En caso de daños, diríjase al centro de servicio técnico de NUK (ver «Contact addresses» en la página 87).
	El recipiente para leche materna 10 está lleno y la válvula de labios 9 ya se encuentra en contacto con la leche extraída	Cambiar el recipiente para leche materna 10 .
	No se puede establecer el vacío	Asegúrese de que el embudo extractor 2 cierre completamente sobre el pecho.
		Asegúrese de que el cojín de silicona 1 esté bien colocado sobre los extremos del embudo extractor.
	El sacaleches se sujeta en posición inclinada	A ser posible, mantenga la bomba en posición vertical.

12. Datos técnicos

Producto sanitario	Reglamento (UE) 2017/745
Margen de temperatura:	
- Funcionamiento	de +6 °C a +40 °C
- Almacenamiento	de 0 °C a +40 °C

13. Eliminación

Cuando el aparato ya no se vaya a utilizar más, sus elementos se pueden eliminar con la basura doméstica normal.

14. Garantía

Además de las obligaciones de garantía del vendedor en el contrato de compraventa, nosotros, como fabricantes, ofrecemos 24 meses de garantía a partir del día de su compra si el aparato se manipula adecuadamente según las instrucciones de uso. La fecha de compra y el tipo de aparato se deben justificar con un recibo.

Los derechos legales del comprador no se ven limitados por esta garantía del fabricante.

Nos comprometemos, dentro del período de garantía, a reparar todos los defectos relacionados con el material o la fabricación. Las piezas de desgaste quedan excluidas de la garantía.

Las anomalías insignificantes de la calidad prevista que no son relevantes para el valor y la aptitud para el uso del aparato no están incluidas en las obligaciones de garantía. Asimismo, no se puede asumir la garantía si los defectos del aparato se deben a daños de transporte que no dependen de nosotros, a un uso erróneo o a la falta de cuidados o cuando en el aparato se han realizado intervenciones a cargo de personas que no han sido autorizadas por nosotros.

La prestación de garantía será a nuestra discreción, ya sea mediante reparación, cambio de piezas o mediante la sustitución del aparato. La prestación de garantía no tiene como efecto ni una prolongación ni un nuevo comienzo del período de garantía. El período de garantía de las piezas de recambio instaladas termina con el período de garantía del aparato como tal.

Quedan excluidos los derechos a reclamaciones posteriores, especialmente por daños y perjuicios que hayan aparecido desvinculados del aparato en sí, siempre y

cuando no se establezca judicialmente ninguna responsabilidad.

No nos hacemos cargo ni de los gastos ni de los riesgos de transporte.

El envío de un aparato sin comprobante de la fecha de compra será considerado como una reparación. La reparación de un aparato solo se efectúa tras consultar con el cliente.

Guarde la dirección del distribuidor, el número de referencia del producto y el número de lote para posibles consultas.

Puede encontrar el número de lote en el embudo extractor (ver Fig. O).

14.1 Centro de servicio técnico

Las direcciones del servicio técnico se encuentran en «Contact addresses» en la página 87.

14.2 Fabricante

Tenga en cuenta que esta dirección **no es una dirección de servicio técnico**. En caso de problemas o dudas acerca del producto, póngase en contacto con el centro de servicio técnico que aparece en «Contact addresses» en la página 87.

MAPA GmbH
Industriestraße 21-25
27404 Zeven
Alemania
www.nuk.com

15. Declaración de conformidad

El aparato cumple todas las directivas europeas aplicables, así como sus aplicaciones nacionales. Estas se pueden ver en la Declaración de conformidad de la UE, que se puede solicitar al fabricante.

Índice

1. Indicações importantes antes da primeira utilização	35
2. Descrição do aparelho	35
2.1 Campo de aplicação	35
2.2 Descrição do funcionamento	35
2.3 Contraindicações	35
2.4 Efeitos secundários	36
2.5 Marcações na bomba/embalagem	36
3. Instruções de segurança	36
3.1 Esclarecimento dos termos	36
3.2 Indicações gerais	36
3.3 Higiene	37
3.4 Indicações sobre o recipiente para leite materno e a tetina	37
4. Denominação das peças e elementos funcionais (figura O)	37
5. Desmontagem da bomba tira-leite (figuras A a F)	37
6. Limpeza e desinfeção	38
6.1 Limpeza	38
6.2 Desinfeção	38
7. Montagem (figuras G a N)	38
8. Operação	39
8.1 Bombeamento do leite	39
8.2 Dar o leite bombeado ao bebé	39
9. Conservação do leite	40
9.1 Recipiente para leite materno NUK	40
9.2 Notas importantes sobre o manuseamento do leite materno	40
10. Dicas para um bombeamento eficaz	41
10.1 Frequência de bombeamento	41
10.2 Execução	41
10.3 Quantidade de leite	41
10.4 Reflexo de ejeção do leite	41
11. Apoio em caso de problemas	42
9.1 Recipiente para leite materno NUK	40
9.2 Notas importantes sobre o manuseamento do leite materno	40
12. Dados técnicos	42
13. Eliminação	42
14. Garantia	42
14.1 Centro de assistência técnica	43
14.2 Fabricante	43
15. Declaração de conformidade	43

Querida mãe,

O leite materno é o melhor alimento que um bebê pode receber nos seus primeiros seis meses de vida. Para que possa desfrutar, com o seu bebê, de cada momento do tempo de amamentação, a NUK desenvolveu um programa de amamentação com auxiliares práticos e confortáveis para qualquer situação, que estimulam sistematicamente a amamentação.

A bomba tira-leite manual NUK JOLIE serve para a ajudar a si e ao seu bebê nos casos em que a amamentação natural não é possível.

Dispense alguns minutos do seu tempo e leia atentamente estas instruções de utilização antes de utilizar a bomba tira-leite manual NUK JOLIE pela primeira vez.

Muitas felicidades para si e para o seu bebê.

1. Indicações importantes antes da primeira utilização



Aviso! Limpe e desinfete a bomba tira-leite manual NUK JOLIE antes da primeira utilização (ver "6. Limpeza e desinfecção" na página 38).



Leia com atenção as indicações de aviso e de utilização relativas ao recipiente para leite materno/ biberão NUK e à tetina, assim como acessórios.

2. Descrição do aparelho

2.1 Campo de aplicação

A bomba tira-leite manual NUK JOLIE é um aparelho para bombear e recolher leite materno:

- no local de trabalho ou durante a ausência do bebê, em casa ou em viagem;
- para manter a produção de leite caso haja uma interrupção na amamentação;
- para aliviar em caso de encaroçamento do leite;
- para aumentar a produção de leite.

O leite materno bombeado pode ser diretamente recolhido, guardado, congelado, aquecido e dado ao bebê no recipiente para leite materno NUK.

2.2 Descrição do funcionamento

A bomba tira-leite NUK JOLIE é uma bomba de sucção manual e oferece as seguintes vantagens:

- Aparelho fácil de usar, sem alimentação de corrente
- Limpeza simples da bomba tira-leite, uma vez que é possível desmontar em componentes individuais
- Almofada de silicone para uma sensação agradável no peito, com efeito de massagem adicional
- Imitação do processo de sucção natural do bebê
- Recolha do leite materno bombeado
- Base para um apoio seguro

2.3 Contraindicações

Caso tenha alguma afeção do peito (inflamação, feridas abertas) só deve usar a bomba tira-leite manual NUK JOLIE depois de consultar o médico que a acompanha ou o centro de aconselhamento sobre a amamentação.

2.4 Efeitos secundários

Se ocorrerem reações inesperadas, informe-se junto da sua parteira, do seu centro de aconselhamento sobre a amamentação, do seu médico ou farmacêutico.

Um aviso aos utilizadores e/ou doentes de que qualquer incidente grave ocorrido com o dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que os utilizadores e/ou doentes estão estabelecidos (ver "14.2 Fabricante" na página 43).

2.5 Marcações na bomba/embalagem

Símbolo	Significado
	Fabricante
	Respeite o manual de instruções de utilização

Símbolo	Significado
	Não expor à luz solar direta
	Temperatura de armazenamento
	Número do artigo
	Identificação do lote
	Atenção! Respeite as instruções de segurança no instruções de utilização
	Declaração de conformidade Estão preenchidos todos os requisitos das diretivas CE aplicáveis
	Envie as embalagens para a reciclagem
	Dispositivo médico

3. Instruções de segurança

3.1 Esclarecimento dos termos

Os seguintes termos de aviso encontram-se neste instruções de utilização:



Aviso!

A não observância do aviso pode provocar um dano físico e letal.

Cuidado!

A não observância do aviso pode provocar danos pessoais ligeiros e/ou danos materiais.

Nota:

Condições que devem ser respeitadas ao manusear o aparelho.

3.2 Indicações gerais

- Antes da utilização, leia atentamente este instruções de utilização. O manual é parte integrante do aparelho e tem de estar sempre disponível.

- Utilize a bomba tira-leite manual NUK e os acessórios apenas para o fim aqui descrito (ver "2.1 Campo de aplicação").



Aviso! As peças pequenas devem ser mantidas fora do alcance das crianças: perigo de engolir.

- Recomendamos que, antes do bombeamento, remova qualquer pomada ou creme, contendo gorduras ou óleos do peito, uma vez que esta pode danificar a superfície da almofada de silicone.
- Utilize apenas acessórios originais da NUK, pois só assim fica garantido o bom funcionamento da bomba.
- Os direitos de garantia e a responsabilidade são anulados se forem utilizados acessórios que não os recomendados neste instruções de utilização ou se não forem usadas peças

sobressalentes originais em caso de reparação. Isto também se aplica no caso de reparações efetuadas por pessoal não qualificado.

- No caso de falhas de funcionamento, entre em contacto com o fabricante.
- Se o leite materno for para um bebé prematuro, siga impreterivelmente as indicações do seu médico.

3.3 Higiene



Aviso! Para garantir o desenvolvimento saudável do seu filho, a higiene é da maior importância durante o manuseamento do leite materno.

- Respeite o capítulo "6. Limpeza e desinfecção" na página 38 para evitar uma infeção ou uma contaminação bacteriana

(formação de bactérias), assim como para evitar danos no aparelho.

- **Somente uma bomba tira-leite bem limpa atinge a força de sucção máxima.**
- Antes de utilizar a bomba tira-leite, retire os adornos usados no peito (por exemplo, piercings).

3.4 Indicações sobre o recipiente para leite materno e a tetina



Pela segurança e saúde do seu bebé: ATENÇÃO!



Leia com atenção as indicações de aviso e de utilização relativas ao recipiente para leite materno/ biberão NUK e à tetina, assim como acessórios.

4. Denominação das peças e elementos funcionais (figura O)

- | | |
|---------------------------------|--|
| 1 Almofada de silicone | 9 Válvula |
| 2 Protetor para o peito | 10 Recipiente para leite materno NUK |
| 3 Ranhura para a haste da bomba | 11 Disco de fecho |
| 4 Alavanca da bomba | 12 Tetina |
| 5 Fixação do punho | 13 Anel de rosca |
| 6 Haste da bomba | 14 Capa de proteção |
| 7 Membrana da bomba | 15 Base para o recipiente para leite materno NUK |
| 8 Suporte para o punho | |

5. Desmontagem da bomba tira-leite (figuras A a F)

1. Retire a almofada de silicone **1** do protetor para o peito **2** (fig. **A**).
2. Vire cuidadosamente a alavanca da bomba **4** na extremidade do punho para cima, a direito, de modo a que a fixação do punho **5** desengate do encaixe da pega **8** (fig. **B**).
Cuidado! Não rode/pressione a alavanca da bomba para o lado, caso contrário, a haste da bomba pode partir.
3. Retire cuidadosamente a alavanca da bomba **4** da haste da bomba **6** (fig. **B**).
4. Remova a membrana da bomba **7** e a haste da bomba **6** do protetor para o peito **2** (fig. **C**).
5. Desprenda e retire a haste da bomba **6** da membrana da bomba **7** (fig. **D**).
6. Desenrosque o recipiente para leite materno NUK **10** do protetor para o peito **2** (fig. **E**).
7. Retire a válvula **9** do protetor para o peito **2** (fig. **F**).
8. A seguir, limpe cada uma das partes da forma descrita em "6. Limpeza e desinfecção".

6. Limpeza e desinfecção



Aviso! A higiene é o fator mais importante quando se trata do manuseamento do leite materno e de todas as partes que entram em contacto com ele. **Por isso, utilize a bomba somente se estiver limpa e desinfetada.**

Todas as peças têm de ser bem limpas, desinfetadas e rapidamente secas antes da primeira utilização e **após cada utilização.**

6.1 Limpeza

Cuidado! Para não danificar a válvula **9** limpe-a com cuidado. Recomendamos que apenas enxague e ferva a válvula. Alguns produtos de limpeza podem causar danos.

1. Lave todas as peças com água morna e um pouco de detergente da louça (ou detergente NUK).
2. Lave as peças sob água corrente.



Aviso! Os resíduos de leite podem danificar o material e levar a uma contaminação bacteriana.

Cuidado! Não coloque as peças na máquina de lavar louça, o detergente da mesma pode danificar o material!

Nota: Ao lavar juntamente com outros recipientes (ou semelhante) determinados alimentos (p. ex. sumo de cenoura) podem descolorir o material ou deixar algum odor (p. ex. chá de funcho). O que não significa que o produto fique impróprio para utilização ou, que a sua utilização não seja segura.

3. Desinfete a seguir todas as peças (ver "6.2 Desinfecção").

6.2 Desinfecção

Antes de cada desinfecção, é necessário efetuar uma limpeza de acordo com o capítulo "6.1 Limpeza".

Cuidado! Para utilizar qualquer tipo de aparelho de esterilização ou de solução de desinfecção, siga as instruções do fabricante, de modo a evitar danos no produto.

1. As peças a ferver ou a vaporizar (temperatura acima dos 80 °C) têm de ser colocadas isoladamente e abertas, caso contrário podem ficar deformadas.
2. Deixe as peças a ferver durante 5 minutos em água vigorosamente fervente.

Ao ferver, certifique-se de que existe sempre líquido suficiente no tacho a fim de evitar danos.

3. Antes de voltar a utilizar as peças desinfetadas **deixe-as arrefecer bem e secar totalmente** antes de as voltar a montar.

Notas:

- Utilize um vaporizador NUK. Respeite o instruções de utilização do aparelho.
- Para a esterilização no micro-ondas recomendamos o esterilizador para micro-ondas NUK (respeitar sempre o instruções de utilização do esterilizador/aparelho!).

7. Montagem (figuras G a N)

1. Insira a haste da bomba **6** na membrana da bomba **7**. A parte inferior da haste da bomba **6** tem de ser encaixada no orifício da membrana **7** da bomba. (fig. **G**).
2. Coloque a membrana da bomba **7** no protetor para o peito **2** e pressione-a firmemente (fig. **H**).
3. Introduza a cabeça da haste da bomba **6** na alavanca da bomba **4** (fig. **I**).

4. Encaixe as fixações do punho **5** no suporte para o punho **8** (fig. **K**).
5. Coloque a válvula **9** no protetor para o peito **2** (fig. **L**).
6. Enrosque o recipiente para leite materno NUK **10** por baixo do protetor para o peito **2** (fig. **M**).
7. Insira a almofada de silicone **1** à frente, no protetor para o peito **2**, e dobre a borda da almofada de silicone por cima do protetor para o peito (fig. **N**).

8. Operação

8.1 Bombeamento do leite



Aviso! Uma vez que a higiene é muito importante, antes de bombear, lave as mãos e respeite as indicações em "9. Conservação do leite" na página 40.

1. Coloque o funil do protetor para o peito sobre o peito.
 - Verifique se o mamilo fica centrado na almofada de silicone **1**. Desta forma, evita que o mamilo fique dorido.
 - Pressione o protetor para o peito **2** ligeiramente contra o peito para que a almofada de silicone **1** vede bem e não seja sugado ar pela lateral.
 - Ao fazê-lo segure o recipiente para leite materno com a bomba tira-leite **sempre na vertical!**
2. Pressione a alavanca da bomba **4** e depois solte-a lentamente.

Nota: Quanto mais pressionar a alavanca da bomba **4**, maior será a força de sucção. Para reduzir a força de sucção, pressione a alavanca da bomba **4** só parcialmente.

Respeite as indicações em "10. Dicas para um bombeamento eficaz".

Cuidado!

- Para não influenciar o funcionamento, não pode ser bombeado leite em excesso, de modo a não permitir que o leite recolhido no recipiente para leite materno chegue ao rebordo inferior da válvula **9**.
- Ao congelar leite materno, não encha o recipiente para leite materno mais de 150 ml, uma vez que o leite materno dilata ao

ser congelado e o recipiente para leite materno pode rebentar.

3. Após o bombeamento, coloque a bomba tira-leite na vertical. A bomba não pode tombar pois pode verter o leite.
4. Desenrosque o protetor para o peito **2** do recipiente para leite materno **10**.
5. Feche bem o recipiente para leite materno **10** com o anel de rosca incluído **13** e a respetiva chapa de fecho de silicone **11**.
6. Limpe os componentes diretamente ligados ao bombeamento (ver "6. Limpeza e desinfecção" na página 38).

8.2 Dar o leite bombeado ao bebé

Enrosque a tetina de biberão **12** com o anel de rosca **13** no recipiente para leite materno **10**.



Se o leite materno não for utilizado de imediato, o recipiente para leite materno **10** cheio tem de ser bem fechado com a tampa de vedação **11** e o anel de rosca **13** e guardado no frigorífico ou congelado (ver "9. Conservação do leite" na página 40).

9. Conservação do leite

9.1 Recipiente para leite materno NUK

Se o leite materno não for utilizado de imediato, o recipiente para leite materno NUK cheio tem de ser bem fechado e guardado no frigorífico ou congelado.

Atenção! Não pode colocar toda a bomba tira-leite manual NUK JOLIE no frigorífico, mas apenas o recipiente para leite materno NUK 10 com o anel de rosca 13 e o disco de fecho 11.

O leite materno pode ser arrefecido, congelado e descongelado no recipiente para leite materno. O recipiente também pode ser usado para aquecer e alimentar. Respeite impreterivelmente as indicações abaixo sobre o manuseamento do leite materno.

Nota: Ao congelar leite materno, não encha o recipiente mais de 150 ml, uma vez que o leite materno dilata ao ser congelado (perigo de rebentar).

9.2 Notas importantes sobre o manuseamento do leite materno

Leite materno	Local de conservação	Prazos de conservação
Acabado de bombear	À temperatura ambiente	Máx. 3-4 horas
	Frigorífico (não na porta)	72 horas a 4 °C
	Congelador	2 semanas
	Arca congeladora	6 meses a -18 °C
Descongelado fechado	Frigorífico (não na porta)	24 horas a 4 °C
Descongelado aberto	Frigorífico (não na porta)	12 horas a 4 °C
Descongelamento do leite	Conservado no frigorífico	cerca de 24 horas a 4 °C
	À temperatura ambiente, alimentar de seguida	
	Se tiver de ser rápido: descongele o leite, passando o recipiente com leite materno por água corrente fria ou morna (máx. 37 °C) e utilize-o de imediato.	

- **Atenção!** Se o leite materno congelado for transportado, certifique-se de que a cadeia de frio não é interrompida. Caso contrário, o leite pode ficar estragado e prejudicar a saúde do bebé. Utilize p. ex. um saco térmico com acumuladores de frio.
- **Atenção!** O leite materno não pode ser descongelado no micro-ondas, uma vez que se perdem nutrientes preciosos e podem ocorrer danos materiais no recipiente (perigo de explosão). Devido a um aquecimento não uniforme existe perigo de queimadura!
- Para atingir a temperatura de consumo correta de aprox. 37 °C, coloque o

recipiente com o leite materno descongelado no aquecedor de comida para bebé NUK .

Nota: O recipiente tem de estar aberto para que não haja sobrepressão devido ao aquecimento.

- Antes de dar o leite ao bebé, agite-o ligeiramente para que o leite e a respetiva gordura voltem a ficar bem misturados.
- O leite descongelado, aquecido ou que não tenha sido dado ao bebé, não pode voltar a ser congelado e deve ser eliminado.

- Se, num período de 24 horas bombear leite várias vezes, o leite acabado de bombear pode ser adicionado ao leite materno já congelado.
A temperatura tem de ser idêntica (frio com frio). Por isso, o leite acabado de bombear tem de arrefecer primeiro, antes de ser adicionado ao leite já congelado.
- Para instruções precisas sobre armazenamento prolongado do leite, dirija-se ao centro de aconselhamento sobre a amamentação, à sua parteira, ao seu médico ou farmacêutico.
- Na nossa página web NUK (www.nuk.com) encontrará mais informações sobre o tema "Amamentação".

10. Dicas para um bombeamento eficaz

O bombeamento correto tem de ser treinado. Primeiro tem de se habituar à bomba.

10.1 Frequência de bombeamento

A frequência do bombeamento depende da finalidade.

No caso de separação da criança e/ou de manutenção da produção do leite deve ser mantido o ritmo de amamentação natural. Para isso, bombeie 6 a 8 vezes por dia, uma dessas vezes à noite.

Em todos os outros casos, deve bombear de acordo com a sua vontade e necessidade.

10.2 Execução

O bombeamento deve ser feito alternadamente em ambos os peitos.

A duração do bombeamento pode ser muito diferente de pessoa para pessoa.

10.3 Quantidade de leite

Não se admire se no início demorar um pouco mais até que o leite comece a fluir. Não se trata de uma exceção, é perfeitamente normal. De facto,

a produção do leite adapta-se às necessidades diárias.

Assim, a quantidade produzida pode variar consideravelmente.

- Beba sempre muitos líquidos.

10.4 Reflexo de ejeção do leite

No caso da amamentação natural, o reflexo de ejeção do leite é estimulado quando se encosta o bebé ao peito, começando o leite a fluir. Pode estimular adicionalmente o reflexo de ejeção do leite:

- Procure um lugar calmo onde possa efetuar o bombeamento do leite completamente relaxada.
- Adote uma posição sentada, confortável e relaxante.
- Antes do bombeamento, coloque durante alguns minutos uma compressa quente sobre o peito, para relaxar o tecido, e massage o peito.
- Mantenha o contacto visual com o seu bebé. Se não for possível, observe uma fotografia do seu bebé.
- O reflexo de ejeção do leite ativa o fluxo de leite simultaneamente em ambos os peitos. O leite materno que sai pode ser recolhido alternadamente no peito que não está a ser bombeado, com o conjunto de conchas para o peito NUK.

11. Apoio em caso de problemas

Problema	Causa	Solução
Sucção da bomba reduzida ou inexistente	A haste da bomba 6 não encaixa bem na membrana da bomba 7	Certifique-se de que a haste da bomba 6 assenta completamente no orifício da membrana da bomba 7 (ver "7. Montagem (figuras G a N)" na página 38).
	A membrana da bomba 7 está em falta, não encaixa bem ou está danificada	Colocar a membrana da bomba 7 corretamente (ver "7. Montagem (figuras G a N)" na página 38). Em caso de danos contacte o serviço da NUK (ver "Contact addresses" na página 87).
	A válvula 9 não está colocada corretamente	Colocar a válvula 9 corretamente (ver "7. Montagem (figuras G a N)" na página 38).
	A válvula 9 está em falta, não encaixa bem ou está danificada	Verificar o encaixe correto da válvula 9 . Em caso de danos contacte o serviço da NUK (ver "Contact addresses" na página 87).
	O recipiente para leite materno 10 está cheio e a válvula 9 já toca no leite bombeado	Trocar de recipiente para leite materno 10 .
	Não é criado vácuo	Certifique-se de que o protetor para o peito 2 fica totalmente adaptado ao peito.
		Assegure-se de que a almofada de silicone 1 está colocada corretamente e que o rebordo está bem encaixado no protetor para o peito.
	A bomba está inclinada	A bomba deve ser mantida na vertical.

12. Dados técnicos

Dispositivo médico	Regulamento (UE) 2017/745
Gama de temperaturas	
- Operação	+6 °C a +40 °C
- Armazenamento	0 °C a +40 °C

13. Eliminação

Se o aparelho já não puder ser utilizado, as peças podem ser eliminadas juntamente com o lixo doméstico normal.

14. Garantia

Para além das obrigações de garantia do vendedor constantes do contrato de compra e venda, o aparelho dispõe ainda

de uma garantia do fabricante de 24 meses a partir da data da aquisição do aparelho, se este for utilizado devidamente e em

conformidade com o instruções de utilização. A data de aquisição e o tipo de aparelho têm de ser comprovados através de um recibo de compra.

Os direitos legais do comprador não são limitados por esta garantia do fabricante.

Comprometemo-nos a eliminar, dentro do período de garantia, todas as falhas associadas a defeitos de fabrico ou do material. As peças de desgaste não são abrangidas pela garantia.

A garantia não cobre desvios menores na composição do produto que não alteram a funcionalidade deste e tão pouco o desvalorizam. Da mesma forma, não prestamos qualquer garantia se as falhas no aparelho resultarem de danos de transporte pelos quais não somos responsáveis, de uma utilização incorreta ou de um cuidado insuficiente, ou se o aparelho for submetido a intervenções por pessoas não autorizadas por nós para esse fim.

A forma de prestação de garantia fica ao nosso critério, podendo-se optar pela reparação, substituição de peças ou substituição do aparelho. A realização de prestações de garantia não prolonga nem reinicia o período de garantia. O prazo de garantia para peças sobressalentes montadas termina juntamente com o prazo de garantia para todo o aparelho.

Excluem-se quaisquer direitos que possam vir a ser reivindicados para além do âmbito de vigência de garantia, em particular toda e qualquer indemnização de danos causados

fora do aparelho, se da lei não resultar obrigatoriamente responsabilidade maior.

Não assumimos a responsabilidade por custos e riscos de transporte.

O envio de um aparelho sem comprovativo da data de aquisição será tratado como um caso de reparação. A reparação do aparelho só é realizada depois de se consultar o cliente.

Por favor, guarde a morada, número do artigo e lote, para possível referência futura. O n.º de lote encontra-se no protetor para o peito (ver fig. O).

14.1 Centro de assistência técnica

Encontra os endereços da assistência técnica na "Contact addresses", na página 87.

14.2 Fabricante

Tenha em atenção que este endereço **não é um endereço de assistência técnica**. Em caso de problemas e questões relacionadas com o produto contacte o centro de assistência técnica indicado em "Contact addresses" na página 87.

MAPA GmbH
Industriestraße 21-25
27404 Zeven
Alemanha
www.nuk.com

15. Declaração de conformidade

O aparelho está em conformidade com todas as diretivas europeias aplicáveis e os respetivos requisitos essenciais apropriados. Estas podem ser consultadas na declaração de conformidade UE, que pode ser solicitada ao fabricante.

Περιεχόμενα

1. Σημαντικές υποδείξεις πριν την πρώτη χρήση.	45
2. Περιγραφή συσκευής	45
2.1 Σκοπός χρήσης	45
2.2 Περιγραφή λειτουργίας	45
2.3 Αντενδείξεις	45
2.4 Παρενέργειες	46
2.5 Σημάνσεις στην αντλία/συσκευασία	46
3. Υποδείξεις ασφάλειας	46
3.1 Επεξήγηση όρων	46
3.2 Γενικές υποδείξεις	46
3.3 Υγιεινή	47
3.4 Υποδείξεις για το δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος και τη θηλή διατροφής	47
4. Αναφορά μερών και λειτουργικών στοιχείων (εικόνα Ο)	47
5. Αποσυναρμολόγηση του θηλάστρου στήθους (Εικόνες Α έως F)	47
6. Καθαρισμός και αποστείρωση	48
6.1 Καθαρισμός	48
6.2 Απολύμανση	48
7. Συναρμολόγηση (εικόνες G έως N)	49
8. Χειρισμός	49
8.1 Άντληση γάλακτος	49
8.2 Τάισμα με αντλημένο γάλα	50
9. Διατήρηση του γάλακτος	50
9.1 Δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος NUK	50
9.2 Σημαντικές υποδείξεις σχετικά με τη μεταχείριση μητρικού γάλακτος	50
10. Συμβουλές για επιτυχημένη άντληση	52
10.1 Συχνότητα άντλησης γάλακτος	52
10.2 Διεξαγωγή	52
10.3 Ποσότητα γάλακτος	52
10.4 Αντανακλαστική ροή γάλακτος	52
11. Βοήθεια σε περίπτωση προβλημάτων	53
12. Τεχνικά στοιχεία	53
13. Απόσυρση	53
14. Εγγύηση	54
14.1 Κέντρο σέρβις	54
14.2 Κατασκευαστής	54
15. Δήλωση συμμόρφωσης	54

Αγαπητή μητέρα,

Το μητρικό γάλα αποτελεί την καλύτερη διατροφή που μπορεί να λάβει ένα μωρό κατά τους πρώτους έξι μήνες της ζωής του. Για το λόγο αυτό, η NUK σας υποστηρίζει με το πρόγραμμα θηλασμού με πρακτικά και άνετα βοηθήματα θηλασμού για κάθε ανάγκη, τα οποία υποστηρίζουν σταθερά το θηλασμό.

Το χειροκίνητο θήλαστρο στήθους της NUK JOLIE σχεδιάστηκε για να βοηθήσει εσάς και

το μωρό σας στην περίπτωση που ο φυσικός θηλασμός δεν είναι προσωρινά ή μόνιμα εφικτός.

Παρακαλούμε αφιερώστε λίγο χρόνο και διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης, πριν χρησιμοποιήσετε τη πρώτη φορά το χειροκίνητο θήλαστρο στήθους.

Θα θέλαμε να μεταφέρουμε τις θερμότερες ευχές μας σε εσάς και στο μωρό σας.

1. Σημαντικές υποδείξεις πριν την πρώτη χρήση



Προειδοποίηση! Καθαρίστε και απολυμάνετε το χειροκίνητο θήλαστρο στήθους της NUK JOLIE πριν από την πρώτη χρήση (βλέπε “6. Καθαρισμός και αποστείρωση” στη σελίδα 48).



Διαβάστε προσεκτικά τις συνημμένες υποδείξεις προειδοποίησης και χρήσης για τα δοχεία φύλαξης μητρικού γάλακτος/μπιμπερό NUK και τις θηλές όπως και τα αξεσουάρ.

2. Περιγραφή συσκευής

2.1 Σκοπός χρήσης

Το χειροκίνητο θήλαστρο στήθους της NUK JOLIE αποτελεί βοηθητικό μέσο για την άντληση και συλλογή μητρικού γάλακτος:

- στη θέση εργασίας ή όταν απουσιάζει το μωρό, στο σπίτι ή στο ταξίδι
- ώστε σε περίπτωση διακοπής θηλασμού να διατηρείται η παραγωγή γάλακτος
- για ανακούφιση σε περίπτωση υπερφόρτωσης του στήθους.
- για την αύξηση της παραγωγής γάλακτος

Το μητρικό γάλα που έχει αντληθεί μπορεί να συλλεχθεί, διατηρηθεί, ψυχθεί, ζεσταθεί κατευθείαν στο δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος NUK και να χρησιμοποιηθεί για το τάισμα του μωρού σας.

2.2 Περιγραφή λειτουργίας

Το χειροκίνητο θήλαστρο στήθους της NUK JOLIE λειτουργεί σύμφωνα με την αρχή χειροκίνητης αντλίας αναρρόφησης και προσφέρει τα ακόλουθα πλεονεκτήματα:

- Εύχρηστη συσκευή για χειροκίνητη λειτουργία χωρίς χρήση ηλεκτρικού ρεύματος
- Εύκολος καθαρισμός της αντλίας γάλακτος, αφού αποσυναρμολογείται στα μεμονωμένα εξαρτήματά της
- Μαξιλαράκι σιλικόνης που προσφέρει άνεση στο στήθος με επιπλέον μαλακτική δράση
- Μίμηση της φυσιολογικής διαδικασίας θηλασμού χάρη στην αντλία
- Συλλογή του αναρροφημένου μητρικού γάλακτος
- Ασφαλής τοποθέτηση στη βάση στήριξης

2.3 Αντενδείξεις

Σε μερικές παθήσεις του μαστού (φλεγμονές, ανοιχτές πληγές), η εφαρμογή του χειροκίνητου θηλάστρου στήθους της NUK JOLIE επιτρέπεται μόνο κατόπιν συνεννόησης με το θεράποντα ιατρό ή τη σύμβουλο θηλασμού.

2.4 Παρενέργειες

Αν παρόλα αυτά προκύψει μία μη αναμενόμενη αντίδραση, απευθυνθείτε στη μαία σας, στη σύμβουλο θηλασμού, στον ιατρό σας ή στο φαρμακοποιό σας.

Παρακαλούμε αναφέρετε όλα τα σοβαρά περιστατικά που σχετίζονται με το τεχνολογικό προϊόν στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους. (βλέπε “14.2 Κατασκευαστής” στη σελίδα 54).

2.5 Σημάνσεις στην αντλία/συσσκευασία

Σύμβολο	Σημασία
	Κατασκευαστής
	Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης

Σύμβολο	Σημασία
	Προστασία από ηλιακή ακτινοβολία
	Περιορισμός θερμοκρασίας
	Αριθμός προϊόντος
	Παρτίδα
	Προσοχή! Λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις ασφάλειας στις οδηγίες χρήσης
	Δήλωση συμμόρφωσης Εκπληρώνονται όλες οι απαιτήσεις των εφαρμοστέων Οδηγιών της Ε.Κ.
	Παραδίδεται τη συσκευασία στην ανακύκλωση
	Ιατρικό προϊόν

3. Υποδείξεις ασφάλειας

3.1 Επεξήγηση όρων

Σε αυτές τις οδηγίες χρήσης θα βρείτε τους ακόλουθους όρους σηματοδότησης:



Προειδοποίηση!

Η παράβλεψη της προειδοποίησης μπορεί να προκαλέσει σωματικές βλάβες και κίνδυνο για τη ζωή.

Προσοχή!

Η παράβλεψη της προειδοποίησης μπορεί να προκαλέσει ήπιες σωματικές βλάβες και/ή υλική ζημιά.

Υπόδειξη:

Καταστάσεις που θα πρέπει να ληφθούν υπόψη κατά τη χρήση της συσκευής.

3.2 Γενικές υποδείξεις

- Πριν από τη χρήση, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης. Αποτελούν συστατικό μέρος της συσκευής και πρέπει να είναι ανά πάσα στιγμή διαθέσιμες.
- Χρησιμοποιείτε το χειροκίνητο θήλαστρο στήθους της NUK και τα αξεσουάρ μόνο

για τον περιγραφόμενο σκοπό χρήσης (βλέπε “2.1 Σκοπός χρήσης” στη σελίδα 45).



Προειδοποίηση! Τα μικρά εξαρτήματα δεν επιτρέπεται να καταλήγουν σε παιδικά χέρια: Κίνδυνος κατάποσης.

- Οι αλοιφές που είναι λιπαρές και περιέχουν έλαια πρέπει να αφαιρούνται πριν από την άντληση από το στήθος, διότι μπορεί να καταστρέψουν την επιφάνεια του μαξιλαριού σιλικόνης.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα NUK, διότι μόνο έτσι διασφαλίζετε την άψογη λειτουργία της αντλίας.
- Παρακαλούμε έχετε υπόψη σας ότι εκπίπτει κάθε εγγυητική αξίωση και εγγυοδοσία, εάν χρησιμοποιηθούν εξαρτήματα, τα οποία δεν προτείνονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης ή εάν κατά την εκτέλεση επισκευών δεν χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά. Αυτό ισχύει επίσης για

επισκευές, οι οποίες δεν εκτελούνται από εξειδικευμένο προσωπικό.

- Σε περίπτωση λειτουργικών βλαβών, παρακαλούμε απευθυνθείτε στον κατασκευαστή.
- Αν το μητρικό γάλα προορίζεται για βρέφος πρόωρου τοκετού, παρακαλούμε ακολουθήστε οπωσδήποτε τις συμβουλές του ιατρού σας.

3.3 Υγιεινή



Προειδοποίηση!

Σε κάθε επαφή με το μητρικό γάλα, η υγιεινή έχει ιδιαίτερη σημασία, ώστε το παιδί σας να μπορεί να αναπτυχθεί όλο υγεία.

- Παρακαλούμε προσέξτε την ενότητα “6. Καθαρισμός και αποστείρωση” στη σελίδα 48 προς αποφυγή λοίμωξης ή βακτηριδιακής μόλυνσης (δημιουργία βακτηριδίων) όπως επίσης προς αποφυγή φθορών στη συσκευή.

- **Μόνο ένα σωστά καθαρισμένο θηλάστρο σημειώνει την πλήρη ισχύ αναρρόφησης.**

- Τα κοσμήματα που ενδέχεται να υπάρχουν στο στήθος (π.χ. Piercing) πρέπει να αφαιρούνται πριν από τη χρήση του θηλάστρου στήθους.

3.4 Υποδείξεις για το δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος και τη θηλή διατροφής



Για την ασφάλεια και την υγεία του παιδιού σας: ΠΡΟΣΟΧΗ!



Διαβάστε προσεκτικά τις συνημμένες υποδείξεις προειδοποίησης και χρήσης για τα δοχεία φύλαξης μητρικού γάλακτος/μπιμπερό NUK και τις θηλές όπως και τα αξεσουάρ.

4. Αναφορά μερών και λειτουργικών στοιχείων (εικόνα Ο)

- | | |
|---------------------------------|---|
| 1 Μαξιλαράκι σιλικόνης | 9 Βαλβίδα με πτερύγια |
| 2 Ασπίδα μαστού | 10 Δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος NUK |
| 3 Εγκοπή για ράβδο αντλίας | 11 Δισκάκι σφράγισης |
| 4 Μοχλός αντλίας | 12 Θηλή |
| 5 Λαβή στερέωσης | 13 Βιδωτός δακτύλιος |
| 6 Ράβδος αντλίας | 14 Κάλυμμα προστασίας |
| 7 Μεμβράνη αντλίας | 15 Βάση στήριξης για Δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος NUK |
| 8 Διάταξη ανάρτησης για τη λαβή | |

5. Αποσυναρμολόγηση του θηλάστρου στήθους

(Εικόνες Α έως F)

1. Αφαιρέστε το μαξιλαράκι σιλικόνης **1** από την ασπίδα μαστού **2** (εικ. **A**).
 2. Τραβήξτε το μοχλό αντλίας **4** στο άκρο της λαβής και με κατακόρυφη φορά προς τα πάνω, έτσι ώστε η στερέωση λαβής **5** να απασφαλίσει από τη λαβή **8** (εικ. **B**).
 3. Τραβήξτε προσεκτικά το μοχλό αντλίας **4** από τη ράβδο αντλίας **6** (εικ. **B**).
 4. Αφαιρέστε τη μεμβράνη αντλίας **7** με τη ράβδο αντλίας **6** από την ασπίδα μαστού **2** (εικ. **C**).
- Προσοχή!** Μην στρέφετε/πιέζετε το μοχλό αντλίας προς το πλάι, διότι διαφορετικά ενδέχεται να σπάσει η ράβδος αντλίας.

5. Αφαιρέστε τη ράβδο αντλίας **6** από τη μεμβράνη αντλίας **7** (εικ. **D**).
6. Ξεβιδώστε το δοχείο μητρικού γάλακτος **10** από την ασπίδα μαστού **2** (εικ. **E**).
7. Αφαιρέστε τη βαλβίδα με πτερύγια **9** από την ασπίδα μαστού **2** (εικ. **F**).
8. Τέλος καθαρίστε όλα τα μεμονωμένα εξαρτήματα όπως περιγράφεται στην ενότητα “6. Καθαρισμός και αποστείρωση”.

6. Καθαρισμός και αποστείρωση



Προειδοποίηση!

Η υγιεινή αποτελεί τη σημαντικότερη επιταγή κατά το χειρισμό του μητρικού γάλακτος και όλων των εξαρτημάτων που έρχονται σε επαφή με αυτό.

Για το λόγο αυτό χρησιμοποιείτε το θήλαστρο μόνο αφού το καθαρίσετε σχολαστικά και το αποστειρώσετε.

Όλα τα μέρη πρέπει να καθαρίζονται καλά, να απολυμαίνονται και να στεγνώνουν άμεσα πριν από την πρώτη χρήση και **μετά από κάθε χρήση**.

6.1 Καθαρισμός

Προσοχή! Προς αποφυγή πρόκλησης βλάβης στη βαλβίδα με πτερύγια **9**, καθαρίζετε προσεκτικά τη βαλβίδα με πτερύγια. Προτείνουμε το ξέβγαλμα και το βράσιμο της βαλβίδας με πτερύγια. Τα αντικείμενα καθαρισμού μπορεί να προκαλέσουν φθορές.

1. Καθαρίστε όλα τα μέρη με ζεστό νερό και μικρή ποσότητα υγρού πιάτων (π.χ. υγρό καθαρισμού μπιμπερό της NUK).
2. Ξεπλύνετε όλα τα μέρη κάτω από τρεχούμενο νερό.



Προειδοποίηση! Τα υπολείμματα γάλακτος μπορεί να προκαλέσουν βλάβη στο υλικό και ενδέχεται να οδηγήσουν σε μόλυνση.

Προσοχή! Τα εξαρτήματα δεν επιτρέπεται να πλένονται σε πλυντήριο πιάτων. Ενδέχεται να προκληθούν φθορές υλικού από τα απορρυπαντικά!

Υπόδειξη: Κατά το πλύσιμο μαζί με πιατικά (κ.α.) ενδέχεται συγκεκριμένα τρόφιμα (π.χ. χυμός καρότου) να προκαλέσουν χρωματισμό στο υλικό ή να δημιουργήσουν οσμές (π.χ. τσάι μάρθου). Κάτι τέτοιο όμως δεν επηρεάζει αρνητικά την καταλληλότητα χρήσης ή την ασφάλεια του προϊόντος.

3. Τελικά απολυμάνετε όλα τα μέρη (βλέπε “6.2 Απολύμανση” στη σελίδα 48).

6.2 Απολύμανση

Πριν από κάθε απολύμανση θα πρέπει να κάνετε καθαρισμό σύμφωνα με την ενότητα “6.1 Καθαρισμός”.

Προσοχή! Σε ότι αφορά στη χρήση άλλων συσκευών απολύμανσης ή απολυμαντικών μέσων, παρακαλούμε τηρήστε τις υποδείξεις κατασκευαστή, προς αποφυγή βλαβών στο προϊόν.

1. Αποσυναρμολογείτε πάντα τα εξαρτήματα - για βρασμό ή αποστείρωση με ατμό (θερμοκρασία άνω των 80 °C) και αφήνετέ τα ανοιχτά, διότι διαφορετικά ενδέχεται να προκληθούν παραμορφώσεις.
2. Βράστε τα εξαρτήματα για 5 λεπτά σε νερό που κοχλάζει.

Προσέχετε ώστε να υπάρχει αρκετό νερό στην κατσαρόλα, προς αποφυγή πρόκλησης φθοράς.

3. Επιτρέψτε στα εξαρτήματα που απολυμάνετε πριν από την εκ νέου χρήση **να κρυσώσουν καλά και να στεγνώσουν εντελώς**, προτού τα συναρμολογήσετε ξανά.

Υποδείξεις:

- Χρησιμοποιήστε έναν αποστειρωτήρα NUK. Λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες χρήσης της συσκευής.

- Για την αποστείρωση μικροκυμάτων προτείνουμε το βαποριζατέρ μικροκυμάτων NUK (παρακαλούμε τηρείτε πάντα τις οδηγίες χρήσης του αποστειρωτήρα/της συσκευής!).

7. Συναρμολόγηση (εικόνες G έως N)

1. Τοποθετήστε τη ράβδο αντλίας **6** μέσα στη μεμβράνη αντλίας **7**. Το κάτω μέρος της ράβδου αντλίας **6** πρέπει να ταιριάζει μέσα στην οπή της μεμβράνης αντλίας **7**. (εικ. **G**).
2. Τοποθετήστε τη μεμβράνη αντλίας **7** μέσα στην ασπίδα μαστού **2** και πιέστε τη δυνατά (εικ. **H**).
3. Περάστε την κεφαλή της ράβδου αντλίας **6** μέσα στο μοχλό αντλίας **4** (εικ. **I**).
4. Ασφαλίστε τις στερεώσεις λαβής **5** μέσα στη διάταξη ανάρτησης για τη λαβή **8** (εικ. **K**).
5. Τοποθετήστε τη βαλβίδα με πτερύγια **9** μέσα στην ασπίδα μαστού **2** (εικ. **L**).
6. Βιδώστε το δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος NUK **10** κάτω από την ασπίδα μαστού **2** (εικ. **M**).
7. Τοποθετήστε το μαξιλαράκι σιλικόνης **1** στην ασπίδα μαστού **2** και περάστε τις παρυφές του μαξιλαριού σιλικόνης στην ασπίδα μαστού (εικ. **N**).

8. Χειρισμός

8.1 Άντληση γάλακτος



Προειδοποίηση! Επειδή το θέμα υγιεινής είναι εξαιρετικά σημαντικό, πλύνετε τα χέρια σας πριν από την άντληση και τηρείτε τις υποδείξεις που αναφέρονται στο σημείο “9. Διατήρηση του γάλακτος” στη σελίδα 50.

1. Τοποθετήστε τη χοάνη της ασπίδας μαστού πάνω στο στήθος.
 - Προσέχετε ώστε η θηλή μαστού να βρίσκεται στο κέντρο του μαξιλαριού σιλικόνης **1**. Με τον τρόπο αυτό αποφεύγετε τον τραυματισμό της θηλής του μαστού.
 - Πιέστε την ασπίδα μαστού **2** απαλά στο μαστό, έτσι ώστε το μαξιλαράκι σιλικόνης **1** να εφαρμόσει ερμητικά και να μην λαμβάνει χώρα πλευρική αναρρόφηση αέρα.
 - Προσέχετε ώστε να κρατάτε το δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος και το θήλαστρο **σε κάθετη θέση!**

2. Πιέστε το μοχλό αντλίας **4** και αφήστε τον εν συνεχεία πάλι αργά.

Υπόδειξη: Όσο πιο πολύ πιέζετε το μοχλό αντλίας **4**, τόσο αυξάνεται η ισχύς αναρρόφησης. Για να μειώσετε την ισχύ αναρρόφησης, πιέστε το μοχλό αντλίας **4** μερικώς.

Παρακαλούμε προσέξτε τις υποδείξεις στην ενότητα “10. Συμβουλές για επιτυχημένη άντληση”.

Προσοχή!

- Για να μην επηρεαστεί η λειτουργία, επιτρέπεται να γίνεται μόνο τόση αναρρόφηση, έτσι ώστε το γάλα που συλλέγετε μέσα στο δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος να μην φτάνει στις κάτω παρυφές της βαλβίδας με πτερύγια **9**.
- Σε περίπτωση κατάψυξης του μητρικού γάλακτος, μην γεμίζετε το δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος με περισσότερα από 150 ml (5 fl.oz), διότι το μητρικό γάλα διαστέλλεται κατά την ψύξη

και συνεπώς ενδέχεται να σπάσει το δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος.

3. Μετά την ολοκλήρωση της αναρρόφησης τοποθετήστε το θήλαστρο σε κάθετη θέση. Η αντλία δεν επιτρέπεται να πέσει, διότι διαφορετικά ενδέχεται να εκρέει γάλα από τη φιάλη.
4. Ξεβιδώστε την ασπίδα στήθους **2** από το δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος **10**.
5. Σφραγίστε καλά το δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος **10** με τον βιδωτό δακτύλιο **13** και το δισκάκι σφράγισης **11**.
6. Καθαρίζετε τα μεμονωμένα εξαρτήματα αμέσως μετά την ολοκλήρωση της άντλησης (βλέπε “6. Καθαρισμός και αποστείρωση” στη σελίδα 48).

8.2 Τάισμα με αντλημένο γάλα

Βιδώστε τη θηλή διατροφής **12** με τον βιδωτό δακτύλιο **13** στο δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος **10**.



Σε περίπτωση που το μητρικό γάλα δεν καταναλωθεί αμέσως, πρέπει να κλείνετε καλά το γεμάτο δοχείο μητρικού γάλακτος **10** με τη ροδέλα στεγανοποίησης **11** και τον βιδωτό δακτύλιο **13** και να το φυλάσσετε στο ψυγείο ή να το καταψύχετε (βλέπε “11. Βοήθεια σε περίπτωση προβλημάτων” στη σελίδα 53).

9. Διατήρηση του γάλακτος

9.1 Δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος NUK

Σε περίπτωση που το μητρικό γάλα δεν καταναλωθεί αμέσως, πρέπει να κλείνετε καλά το γεμάτο δοχείο μητρικού γάλακτος και να το φυλάσσετε στο ψυγείο ή να το καταψύχετε.

Προσοχή! Μην τοποθετείτε ολόκληρο το χειροκίνητο θήλαστρο στήθους NUK JOLIE μέσα στο ψυγείο, παρά μόνο το δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος **10** με το βιδωτό δακτύλιο **13** και το δισκάκι σφράγισης **11**.

Το μητρικό γάλα μπορεί να ψυχθεί, καταψυχθεί και αποψυχθεί μέσα στο δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος. Το δοχείο επίσης μπορεί να χρησιμοποιηθεί για το ζέσταμα και τη χορήγηση του γάλακτος. Ακολουθείτε σε κάθε περίπτωση τις υποδείξεις σχετικά με τη μεταχείριση μητρικού γάλακτος που αναγράφονται κατωτέρω.

Υπόδειξη: Για την κατάψυξη του μητρικού γάλακτος μη γεμίζετε το δοχείο πάνω από 150 ml (5 fl.oz), διότι το μητρικό γάλα διαστέλλεται κατά την κατάψυξη (κίνδυνος έκρηξης!).

9.2 Σημαντικές υποδείξεις σχετικά με τη μεταχείριση μητρικού γάλακτος

Μητρικό γάλα	Τόπος διατήρησης	Χρόνος διατήρησης
Φρέσκο αναρροφημένο γάλα	Σε θερμοκρασία δωματίου	Μέγ. 3-4 ώρες
	Ψυγείο (όχι στην πόρτα)	72 ώρες στους 4 °C
	Κατάψυξη ψυγείου	2 εβδομάδες
	Καταψύκτης	6 μήνες στους -18 °C
Αποψυγμένο κλειστό	Ψυγείο (όχι στην πόρτα)	24 ώρες στους 4 °C
Αποψυγμένο ανοιχτό	Ψυγείο (όχι στην πόρτα)	12 ώρες στους 4 °C

Μητρικό γάλα	Τόπος διατήρησης	Χρόνος διατήρησης
Απόψυξη του γάλακτος	Σταδιακά στο ψυγείο	Περ. 24 ώρες στους 4 °C
	Σε θερμοκρασία δωματίου, με άμεσο τάισμα	
	Όταν βιάζεστε: τοποθετήστε το δοχείο με το μητρικό γάλα κάτω από κρύο ή χλιαρό νερό (μέγ. 37° C), εν συνεχεία χρησιμοποιήστε το άμεσα.	

- **Προσοχή!** Σε περίπτωση μεταφοράς του μητρικού γάλακτος, βεβαιωθείτε ότι δεν διακόπτεται ποτέ η ψυκτική αλυσίδα. Σε διαφορετική περίπτωση ενδέχεται να χαλάσει το γάλα και να βλάψει το μωρό. Χρησιμοποιείτε π.χ. μία μονωτική τσάντα με παγοκύστες.
 - **Προσοχή!** Το μητρικό γάλα δεν επιτρέπεται να αποψύχεται σε φούρνο μικροκυμάτων, διότι στην περίπτωση αυτή καταστρέφονται πολύτιμα θρεπτικά συστατικά του γάλακτος και ενδέχεται να προκληθούν φθορές υλικού στο δοχείο (κίνδυνος έκρηξης). Υπάρχει κίνδυνος ζεματίσματος λόγω ανομοιόμορφης θέρμανσης!
 - Για να επιτευχθεί η σωστή θερμοκρασία πόσης περ. 37 °C, τοποθετήστε το δοχείο με το αντλημένο μητρικό γάλα στο θερμαντήρα βρεφικών τροφών της NUK.
Υπόδειξη: Το δοχείο πρέπει να είναι ανοιχτό ώστε να μην δημιουργηθεί πίεση καθώς το γάλα θερμαίνεται.
 - Πριν το τάισμα, το γάλα θα πρέπει να ανακινείται καλά, έτσι ώστε να αναμειγνύονται καλά το γάλα και τα λιπαρά του γάλακτος.
 - Γάλα που έχει αποψυχθεί, θερμανθεί και δεν έχει καταναλωθεί, δεν επιτρέπεται να επαναψυχθεί αλλά πρέπει να απορριφθεί.
 - Εάν κάνετε περισσότερες από μία φορές άντληση μητρικού γάλακτος εντός 24 ωρών, μπορείτε να προσθέσετε το φρέσκο αντλημένο γάλα στο ήδη κρύο μητρικό γάλα:
- Η θερμοκρασία θα πρέπει να είναι ίδια (κρύο σε κρύο). Συνεπώς το φρέσκο αντλημένο γάλα πρέπει να κρυώσει πρώτα, και μετά να προστεθεί στο ήδη κρύο γάλα.
- Ακριβείς υποδείξεις για τη μακροπρόθεσμη διατήρηση μπορείτε να λάβετε από τη σύμβουλο θηλασμού, τη μαία σας, τον ιατρό σας ή το φαρμακοποιό σας.
 - Παρακαλούμε επισκεφτείτε την ιστοσελίδα μας (www.nuk.com) για περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με τον μητρικό θηλασμό.

10. Συμβουλές για επιτυχημένη άντληση

Για τη σωστή άντληση του γάλακτος πρέπει να γίνει λίγη εξάσκηση. Πρέπει αρχικά να συνηθίσετε το νέο θήλαστρο.

10.1 Συχνότητα άντλησης γάλακτος

Η συχνότητα άντλησης γάλακτος εξαρτάται από το σκοπό της άντλησης.

Σε περίπτωση αποχωρισμού του παιδιού ή/και για τη διατήρηση της παραγωγής γάλακτος θα πρέπει να διατηρηθεί ο φυσιολογικός ρυθμός θηλασμού. Συνεπώς αντλείτε 6 έως 8 φορές ημερησίως, εκ των οποίων η μία φορά θα πρέπει να πραγματοποιείται κατά τη διάρκεια της νύχτας.

Σε όλες τις άλλες περιπτώσεις μπορείτε να αντλείτε σύμφωνα με το πρόγραμμά σας και τις ανάγκες σας.

10.2 Διεξαγωγή

Η άντληση γάλακτος γίνεται διαδοχικά και στους δύο μαστούς.

Η διάρκεια της διαδικασίας άντλησης μπορεί να ποικίλλει ανά άτομο.

10.3 Ποσότητα γάλακτος

Δεν θα πρέπει να σας προκαλεί κατάπληξη το γεγονός ότι αρχικά μπορεί να χρειάζεται περισσότερος χρόνος έως ότου το γάλα να ρέει κανονικά. Αυτό δεν είναι κάτι το ασυνήθιστο, αντίθετα είναι τελείως φυσιολογικό, καθώς κατά κανόνα ισχύει:

Η παραγωγή γάλακτος προσαρμόζεται στις καθημερινές ανάγκες.

Ως εκ τούτου η ποσότητα γάλακτος μπορεί να ποικίλλει σημαντικά.

- Φροντίστε ώστε να πίνετε πάντα αρκετά υγρά.

10.4 Αντανακλαστική ροή γάλακτος

Κατά το φυσιολογικό θηλασμό, με την τοποθέτηση του βρέφους στο μαστό δίνεται το ερέθισμα για την αντανακλαστική ροή του γάλακτος και το γάλα αρχίζει να ρέει. Μπορείτε επίσης να προκαλέσετε αντανακλαστική ροή του γάλακτος ως εξής:

- Αναζητήστε κάποιο ήσυχο σημείο όπου μπορείτε να διεξάγετε με ηρεμία την άντληση του μητρικού γάλακτος και αποφύγετε το άγχος.
- Καθίστε άνετα και χαλαρά.
- Μερικά λεπτά πριν από την άντληση, τοποθετήστε μία θερμή κομπρέσα πάνω στο μαστό, για να χαλαρώσουν οι ιστοί και πραγματοποιήστε μασάζ στο μαστό.
- Φροντίστε να έχετε οπτική επαφή με το μωρό σας. Εάν κάτι τέτοιο δεν είναι δυνατό, τότε στρέψτε το βλέμμα σας σε μία φωτογραφία του μωρού σας.
- Η αντανακλαστική ροή γάλακτος προκαλεί τη ροή γάλακτος ταυτόχρονα και στους δύο μαστούς. Το μητρικό γάλα που ρέει από το μαστό, στον οποίο δεν γίνεται άντληση γάλακτος, μπορείτε να το συλλέξετε με το κάλυμμα συλλογής μητρικού γάλακτος NUK.

11. Βοήθεια σε περίπτωση προβλημάτων

Πρόβλημα	Αιτία	Βοήθεια
Η αντλία δεν αναρροφά καθόλου ή πολύ λίγο	Μη σωστή έδραση της ράβδου αντλίας 6 στη μεμβράνη αντλίας 7	Φροντίστε ώστε η ράβδος αντλίας 6 να βρίσκεται εντελώς μέσα στην οπή στη μεμβράνη αντλίας 7 (βλέπε “7. Συναρμολόγηση (εικόνες G έως N)” στη σελίδα 49).
	Η μεμβράνη αντλίας 7 δεν υπάρχει, δεν έχει τοποθετηθεί σωστά ή έχει καταστραφεί.	Τοποθετήστε σωστά τη μεμβράνη αντλίας 7 (βλέπε “7. Συναρμολόγηση (εικόνες G έως N)” στη σελίδα 49). Σε περίπτωση βλάβης, παρακαλούμε απευθυνθείτε στην υπηρεσία εξυπηρέτησης της NUK.
	Η βαλβίδα με πτερύγια 9 δεν έχει τοποθετηθεί σωστά	Τοποθετήστε σωστά τη βαλβίδα με πτερύγια 9 (βλέπε “7. Συναρμολόγηση (εικόνες G έως N)” στη σελίδα 49).
	Η βαλβίδα με πτερύγια 9 δεν υπάρχει, δεν έχει τοποθετηθεί σωστά ή έχει καταστραφεί.	Ελέγξτε ότι η βαλβίδα με πτερύγια 9 είναι σωστά τοποθετημένη. Σε περίπτωση βλάβης, παρακαλούμε απευθυνθείτε στην υπηρεσία εξυπηρέτησης της NUK.
	Το δοχείο μητρικού γάλακτος 10 είναι πλήρες και η βαλβίδα με πτερύγια 9 έρχεται σε επαφή με το αναρροφημένο γάλα	Αντικαταστήστε το δοχείο μητρικού γάλακτος 10 .
	Αδύνατη η δημιουργία κενού	Βεβαιωθείτε ότι η ασπίδα μαστού 2 κλείνει πλήρως με το μαστό.
		Βεβαιωθείτε ότι το μαξιλάρι σιλικόνης 1 έχει τοποθετηθεί σωστά και ότι έχει εφαρμόσει σωστά στις παρυφές της ασπίδας μαστού.
	Η αντλία κρατιέται σε επικλινή θέση	Κρατάτε την αντλία όσο το δυνατόν σε ορθή θέση.

12. Τεχνικά στοιχεία

Ιατρικό προϊόν	Κανονισμός (ΕΕ) 2017/745
Ορια θερμοκρασίας	
— Λειτουργία	+6 °C έως +40 °C
— Αποθήκευση	0 °C έως +40 °C

13. Απόσυρση

Όταν δεν είναι πλέον δυνατή η χρήση της συσκευής, μπορούν να αποσυρθούν τα εξαρτήματα με τα κανονικά οικιακά απορρίμματα.

14. Εγγύηση

Εκτός από τις υποχρεώσεις εγγυοδοσίας του πωλητή που προκύπτουν από τη σύμβαση πώλησης, σε περίπτωση προσεκτικού χειρισμού της συσκευής και λαμβάνοντας υπόψη τις οδηγίες χρήσης, ο κατασκευαστής σας παρέχει εγγύηση 24 μηνών από τη στιγμή αγοράς της συσκευής. Η ημερομηνία αγοράς και ο τύπος συσκευής πρέπει να αποδεικνύονται με μία απόδειξη αγοράς.

Τα νόμιμα δικαιώματα του αγοραστή δεν περιορίζονται από την παρούσα εγγύηση κατασκευαστή.

Υποχρεούμαστε να επιδιορθώνουμε όλες τις ελλείψεις, που οφείλονται σε ελαττώματα υλικού ή σε σφάλματα κατασκευής εντός της διάρκειας της εγγύησης. Τα μέρη φθοράς αποκλείονται από την εγγύηση.

Αμελητέες αποκλίσεις από την προδιαγραφόμενη κατάσταση, οι οποίες είναι ασήμαντες για την αξία και την καταλληλότητα χρήσης συσκευής, δεν αποτελούν υποχρέωση εγγυοδοσίας. Επίσης δεν είναι δυνατή η απόδοση εγγύησης εφόσον η έλλειψη στη συσκευή οφείλεται σε βλάβες κατά τη μεταφορά, οι οποίες δεν οφείλονται σε εμάς, σε εσφαλμένη χρήση ή σε ελλειπή φροντίδα, ή σε περίπτωση που έχουν λάβει χώρα επεμβάσεις στη συσκευή από άτομα, τα οποία δεν έχουμε εξουσιοδοτήσει.

Η εγγυοδοσία πραγματοποιείται κατ' επιλογή μας, με επιδιόρθωση, αντικατάσταση εξαρτημάτων ή αντικατάσταση της συσκευής. Η απόδοση εγγυοδοσίας δεν έχει ως αποτέλεσμα την επιμήκυνση ούτε την εκ νέου έναρξη της διάρκειας εγγύησης. Η προθεσμία εγγύησης για ενσωματωμένα ανταλλακτικά

ολοκληρώνεται με την προθεσμία εγγύησης για ολόκληρη τη συσκευή.

Αποκλείονται περαιτέρω ή άλλες αξιώσεις, ειδικά σε ό,τι αφορά σε αποζημίωση για βλάβες εκτός της συσκευής, εφόσον η ευθύνη δεν ορίζεται αναγκαστικά από το νόμο.

Δεν αναλαμβάνουμε τα έξοδα και τους κινδύνους μεταφοράς.

Η αποστολή συσκευής χωρίς αποδεικτικό ημερομηνίας αγοράς αντιμετωπίζεται ως περίπτωση επισκευής. Η επιδιόρθωση συσκευής πραγματοποιείται μόνο μετά από συνεννόηση με τον πελάτη.

Παρακαλούμε κρατήστε διεύθυνση, κωδικό είδους και αριθμό παρτίδας για πιθανή μελλοντική αναφορά. Ο αριθμός παρτίδας (LOT) βρίσκεται πάνω στην ασπίδα μαστού. (βλέπε εικ. O)

14.1 Κέντρο σέρβις

Τις διευθύνσεις για το σέρβις θα τις βρείτε στο σημείο «Contact addresses» σε σελίδα 87.

14.2 Κατασκευαστής

Παρακαλούμε έχετε κατά νου ότι η εν λόγω διεύθυνση δεν αποτελεί **διεύθυνση σέρβις**. Σε περίπτωση προβλημάτων και ερωτήσεων σχετικά με το προϊόν, επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις που αναφέρεται σε «Contact addresses» σε σελίδα 87.

MAPA GmbH
Industriestraße 21-25
27404 Zeven
Germany
www.nuk.com

15. Δήλωση συμμόρφωσης

Η συσκευή ανταποκρίνεται σε όλες τις ισχύουσες ευρωπαϊκές κατευθυντήριες οδηγίες καθώς και στις σχετικές ουσιώδεις απαιτήσεις. Αυτά αναφέρονται στη δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ, την οποία μπορείτε να ζητήσετε από τον κατασκευαστή.

Indice

1. Avvertenze importanti per il primo utilizzo	56
2. Descrizione dell'apparecchio	56
2.1 Destinazione d'uso	56
2.2 Descrizione del funzionamento	56
2.3 Controindicazioni	56
2.4 Effetti collaterali	56
2.5 Contrassegni sul tiralatte/sulla confezione	57
3. Avvertenze di sicurezza	57
3.1 Spiegazione dei termini	57
3.2 Informazioni generali	57
3.3 Igiene	58
3.4 Avvertenze sul contenitore per il latte materno e sulla tettarella	58
4. Descrizione dei componenti (Figura O)	58
5. Smontaggio del tiralatte (Figure da A a F)	58
6. Pulizia e disinfezione	59
6.1 Pulizia	59
6.2 Disinfezione	59
7. Montaggio (Figure da G a N)	59
8. Funzionamento	60
8.1 Estrazione del latte	60
8.2 Somministrazione del latte estratto	60
9. Conservazione del latte	61
9.1 Contenitore per il latte materno NUK	61
9.2 Informazioni per maneggiare il latte materno	61
10. Suggerimenti per una corretta estrazione	62
10.1 Frequenza di estrazione	62
10.2 Procedura	62
10.3 Quantità di latte	62
10.4 Riflesso di emissione del latte	62
11. Risoluzione dei problemi	63
12. Specifiche tecniche	63
13. Smaltimento	63
14. Garanzia	64
14.1 Centro assistenza	64
14.2 Fabbricante	64
15. Dichiarazione di conformità	64

Care mamme,

Per i bebè, il latte materno è un alimento prezioso ed essenziale nei loro primi sei mesi di vita. In questo importante compito, NUK vi affianca con una gamma di prodotti per l'allattamento pratici e comodi, da utilizzare per qualsiasi necessità, affinché voi e il vostro bebè possiate vivere l'allattamento in tutta serenità.

Il tiralatte manuale NUK JOLIE è appositamente studiato come ausilio per voi

e il vostro bebè, qualora l'allattamento naturale risulti impossibile in via temporanea o in modo permanente.

Soffermatevi qualche istante sulle presenti istruzioni, leggendole con attenzione, prima di utilizzare il tiralatte manuale NUK JOLIE per la prima volta.

A voi e al vostro bebè, auguriamo tanta felicità!

1. Avvertenze importanti per il primo utilizzo



Avvertenza! Pulire e disinfettare il tiralatte manuale NUK JOLIE prima del primo utilizzo (ved. "6. Pulizia e disinfezione" a pagina 59).



Leggere attentamente le avvertenze e le modalità d'impiego per il contenitore per il latte materno / biberon NUK, la tettarella e gli accessori.

2. Descrizione dell'apparecchio

2.1 Destinazione d'uso

Il tiralatte manuale NUK JOLIE è concepito come ausilio per l'estrazione e la raccolta del latte materno:

- sul posto di lavoro, a casa o in viaggio;
- per non interrompere la produzione di latte in caso di sospensione dell'allattamento;
- per dare sollievo in caso di ingorgo mammario;
- per aumentare la produzione di latte.

Il latte materno estratto può essere raccolto, conservato, congelato, riscaldato e somministrato al vostro bambino utilizzando il Contenitore per il latte materno NUK.

2.2 Descrizione del funzionamento

Il tiralatte manuale NUK JOLIE funziona secondo il principio di una pompetta aspirante ad azionamento manuale, con i seguenti vantaggi:

- Semplice azionamento manuale dell'apparecchio, senza corrente elettrica

- Facile pulizia del tiralatte grazie alla possibilità di smontaggio dei singoli componenti
- Cuscinetto in silicone per una piacevole sensazione al contatto, con effetto massaggiante
- Pompetta che riproduce il processo di allattamento naturale
- Raccolta del latte materno estratto
- Solida base per un appoggio sicuro.

2.3 Controindicazioni

In presenza di escoriazioni/lesioni nell'area del seno (scottature, ferite aperte), la decisione in merito all'utilizzo del tiralatte manuale NUK JOLIE è riservata al medico curante o alla consulente in allattamento materno.

2.4 Effetti collaterali

Qualora si manifestino effetti collaterali, consultare l'ostetrica, il consulente in allattamento naturale, il medico o il farmacista.

Si prega di segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo al fabbricante o all'autorità nazionale competente (ved. "14.2 Fabbricante" a pagina 64).

2.5 Contrassegni sul tiralatte/ sulla confezione

Simbolo	Significato
	Produttore
	Osservare le istruzioni per l'uso
	Non esporre ai raggi solari diretti

Simbolo	Significato
	Temperatura di conservazione da +5 °C a +40 °C
	Codice articolo
	Marchatura lotto
	Attenzione! Rispettare le avvertenze di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso
	Dichiarazione di conformità Conforme a tutti i requisiti delle Direttive CE applicabili
	Conferire la confezione a un centro per il riciclaggio
	Dispositivo medico

3. Avvertenze di sicurezza

3.1 Spiegazione dei termini

Nelle presenti istruzioni per l'uso vengono utilizzati i seguenti termini di segnalazione:



Avvertenza!

L'inosservanza dell'avvertenza può determinare lesioni fisiche e mortali.

Attenzione!

L'inosservanza dell'avvertenza può causare danni materiali.

Nota:

Informazioni che devono essere osservate nell'utilizzo dell'apparecchio.

3.2 Informazioni generali

- Leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'uso. Esse costituiscono parte integrante dell'apparecchio e devono sempre essere tenute a portata di mano.
- Il tiralatte manuale NUK e i relativi accessori devono esser utilizzati esclusivamente per lo scopo descritto (ved. "2.1 Destinazione d'uso").



Avvertenza! I componenti di piccole dimensioni non devono finire tra le mani dei bambini: pericolo di ingestione.

- Prima dell'estrazione del latte consigliamo di rimuovere eventuali pomate e unguenti dal seno poiché potrebbero danneggiare la superficie del cuscinetto in silicone.
- Utilizzare esclusivamente accessori NUK originali: solo così è possibile garantire un corretto funzionamento del tiralatte.
- Attenzione: ogni rivendicazione di garanzia e responsabilità decade in caso di impiego di componenti non raccomandati nelle presenti istruzioni d'uso o in caso di impiego di ricambi non originali per eventuali riparazioni. Queste condizioni si applicano anche per interventi sull'apparecchio eseguiti da personale non qualificato.
- In caso di anomalie di funzionamento rivolgersi al produttore.
- In caso di allattamento di un neonato prematuro, vi invitiamo ad osservare

scrupolosamente le istruzioni del vostro medico curante.

- Prima di utilizzare il tiralatte rimuovere eventuali gioielli inseriti nel seno (ad es. piercing).

3.3 Igiene



Avvertenza! L'igiene è la prima regola da rispettare maneggiando il latte materno, in modo che il bambino possa crescere in salute.

- Osservare la sezione "6. Pulizia e disinfezione" a pagina 59 al fine di evitare infezioni o contaminazioni batteriche (formazione di batteri), nonché eventuali danni all'apparecchio.
- **Solo una pulizia accurata del tiralatte è in grado di garantire prestazioni ottimali.**

3.4 Avvertenze sul contenitore per il latte materno e sulla tettarella



Per la sicurezza e la salute del vostro bambino: AVVERTENZA!



Leggere attentamente le avvertenze e le modalità d'impiego per il contenitore per il latte materno / biberon NUK, la tettarella e gli accessori.

4. Descrizione dei componenti (Figura o)

- | | | | |
|---|-------------------------------------|----|---|
| 1 | Cuscinetto in silicone | 9 | Valvola a labbro |
| 2 | Scudo del tiralatte | 10 | Contenitore per il latte materno NUK |
| 3 | Intaglio per lo stelo del tiralatte | 11 | Dischetto sigillante |
| 4 | Leva del tiralatte | 12 | Tettarella per biberon |
| 5 | Fissaggio dell'impugnatura | 13 | Anello filettato |
| 6 | Stelo del tiralatte | 14 | Cappuccio salvagoccia |
| 7 | Membrana del tiralatte | 15 | Base per Contenitore per il latte materno NUK |
| 8 | Gancio per l'impugnatura | | |

5. Smontaggio del tiralatte (Figure da A a F)

1. Estrarre il cuscinetto in silicone **1** dallo scudo del tiralatte **2** (fig. **A**).
2. Afferrare l'impugnatura della leva del tiralatte **4** e tirare con cautela verso l'alto in verticale, in modo che il fissaggio dell'impugnatura **5** fuoriesca con uno scatto dal gancio per l'impugnatura **8** (fig. **B**).
Attenzione! Non ruotare/premere di lato la leva del tiralatte, altrimenti lo stelo del tiralatte potrebbe rompersi.
3. Rimuovere con cautela la leva del tiralatte **4** dallo stelo del tiralatte **6** (fig. **B**).
4. Estrarre la membrana del tiralatte **7** con lo stelo del tiralatte **6** dallo scudo del tiralatte **2** (fig. **C**).
5. Rimuovere lo stelo del tiralatte **6** dalla membrana del tiralatte **7** (fig. **D**).
6. Svitare il contenitore per il latte materno NUK **10** dallo scudo del tiralatte **2** (fig. **E**).
7. Estrarre la valvola a labbro **9** dallo scudo del tiralatte **2** (fig. **F**).
8. Procedere infine alla pulizia dei singoli componenti, come descritto nella sezione "6. Pulizia e disinfezione" a pagina 59 qui di seguito.

6. Pulizia e disinfezione



Avvertenza! L'igiene è la regola fondamentale da rispettare maneggiando il latte materno e tutti i componenti che vengono a diretto contatto con esso. **Pertanto è importante utilizzare il tiralatte solo dopo un'accurata pulizia e disinfezione.**

Tutti i componenti devono essere puliti a fondo, disinfettati e asciugati velocemente prima del primo utilizzo e **dopo ogni successivo utilizzo.**

6.1 Pulizia

Attenzione! Per non danneggiare la valvola a labbro **9**, pulirla con cautela. Consigliamo di sciacquare e asciugare semplicemente la valvola a labbro. Residui di pulizia potrebbero danneggiarla.

1. Pulire tutti i componenti con acqua calda e un poco di detergente (ad es. il detergente liquido NUK).
2. Sciacquare i componenti sotto acqua corrente.



Avvertenza! Eventuali residui di latte possono danneggiare il materiale, nonché favorire la proliferazione batterica.

Attenzione! I componenti non vanno lavati in lavastoviglie: il detersivo per lavastoviglie può danneggiare il materiale!

Nota: durante il lavaggio assieme alle stoviglie (o simili) determinati alimenti (ad es. succo di carote) possono scolorire il materiale o attaccare il loro odore (ad es.

tisana al finocchio). Ciò non pregiudica in alcun modo l'idoneità all'uso né la sicurezza dei prodotti.

3. Disinfettare quindi tutti i componenti (ved. "6.2 Disinfezione").

6.2 Disinfezione

Prima di ogni procedura di disinfezione, è necessario eseguire la pulizia come raccomandato in "6.1 Pulizia" a pagina 59.

Attenzione! In caso di utilizzo di altri sterilizzatori o disinfettanti, per evitare danni al prodotto attenersi alle istruzioni del produttore.

1. Durante la bollitura o la sterilizzazione a vapore (temperatura superiore a 80 °C) il prodotto deve essere sempre smontato nei singoli componenti e lasciato aperto per evitare deformazioni.
2. Sterilizzare i componenti immergendoli per 5 minuti in acqua già bollente.
Accertarsi che la pentola contenga una quantità d'acqua sufficiente, onde evitare eventuali danni ai componenti dell'apparecchio.
3. Prima del successivo utilizzo lasciare **raffreddare bene e asciugare completamente** i componenti sterilizzati, prima di ricomporli.

Note:

- Utilizzare uno sterilizzatore a vapore NUK. Seguire le relative istruzioni per l'uso riportate sull'apparecchio.

Per la sterilizzazione nel forno a microonde noi raccomandiamo di usare lo Sterilizzatore Micro Express NUK (si prega di seguire le istruzioni dello sterilizzatore).

7. Montaggio (Figure da **G** a **N**)

1. Inserire lo stelo del tiralatte **6** nella membrana del tiralatte **7**. La parte inferiore dello stelo del tiralatte **6** deve entrare nel foro della membrana del tiralatte **7**. (Fig. **G**).
2. Posizionare la membrana del tiralatte **7** nello scudo del tiralatte **2** e premerla fino in fondo (fig. **H**).
3. Inserire la testina dello stelo del tiralatte **6** nella leva del tiralatte **4** (fig. **I**).

4. Inserire a scatto i fissaggi dell'impugnatura **5** nel gancio per l'impugnatura **8** (fig. **K**).
5. Inserire la valvola a labbro **9** nello scudo del tiralatte **2** (fig. **L**).
6. Avvitare il contenitore per il latte materno **NUK 10** sotto allo scudo del tiralatte **2** (fig. **M**).
7. Collocare il cuscinetto in silicone **1** nella parte anteriore dello scudo del tiralatte **2** e ripiegare il bordo del cuscinetto in silicone sullo scudo del tiralatte (fig. **N**).

8. Funzionamento

8.1 Estrazione del latte



Avvertenza! L'igiene è particolarmente importante: è pertanto opportuno lavarsi le mani prima di utilizzare l'apparecchio e leggere attentamente le informazioni riportate in "9. Conservazione del latte" a pagina 61.

1. Applicare la coppa di aspirazione dello scudo del tiralatte sul seno.
 - Assicurarsi che il capezzolo si trovi esattamente al centro del cuscinetto in silicone **1**. In tal modo, si eviteranno irritazioni o piccole ferite.
 - Accostare delicatamente lo scudo del tiralatte **2** al seno, facendo in modo che il cuscinetto di silicone **1** aderisca ermeticamente ed evitando che venga aspirata aria lateralmente.
 - Assicurarsi di tenere **sempre diritti** il contenitore per il latte materno e il tiralatte!
2. Premere la leva del tiralatte **4** e rilasciarla lentamente.

N.B.: più a fondo viene premuta la leva del tiralatte **4**, più la potenza di aspirazione sarà elevata. Per ridurre la potenza di aspirazione non premere sempre completamente la leva del tiralatte **4**.

Prestare particolare attenzione alle indicazioni riportate nella sezione "10. Suggerimenti per una corretta estrazione".

Attenzione!

- Per non compromettere il funzionamento dell'apparecchio, è possibile estrarre una

quantità di latte tale da non raggiungere all'interno del contenitore per il latte materno il bordo inferiore della valvola a labbro **9**.

- Se si desidera congelare il latte materno, non riempire il contenitore per il latte materno con più di 150 ml poiché, quando congela, il latte materno aumenta di volume e il contenitore potrebbe scoppiare.
3. Una volta terminata l'estrazione, posizionare il tiralatte in verticale. È importante che il tiralatte non si rovesci per evitare eventuali fuoriuscite del latte.
 4. Svitare lo scudo del tiralatte **2** dal contenitore per il latte materno **10**.
 5. Chiudere accuratamente il contenitore per il latte materno **10** mediante l'anello filettato **13** fornito in dotazione e il relativo dischetto sigillante in silicone **11**.
 6. Pulire i singoli pezzi immediatamente dopo l'uso (ved. "6. Pulizia e disinfezione" a pagina 59).

8.2 Somministrazione del latte estratto

Avvitare la tettarella **12** con l'ausilio della ghiera **13** sul contenitore per il latte materno **10**.



Se il latte materno non viene immediatamente somministrato, il contenitore per il latte materno **10** pieno dovrà essere ben sigillato con il disco ermetico **11** e la ghiera **13** e conservato in frigorifero o congelato (ved. "9. Conservazione del latte" a pagina 61).

9. Conservazione del latte

9.1 Contenitore per il latte materno NUK

Se il latte materno non viene immediatamente somministrato, il contenitore per il latte materno riempito dovrà essere ben sigillato e conservato in frigorifero o congelato.

Avvertenza! Non introdurre l'intero tiralatte manuale NUK JOLIE in frigorifero, ma solo il contenitore per il latte materno **10** con anello filettato **13** e dischetto sigillante **11**.

Il contenitore è adatto per refrigerare, congelare e scongelare il latte materno. Esso può inoltre essere utilizzato per riscaldare e per somministrare direttamente la poppata al bambino. E' importante seguire le istruzioni riportate più avanti su come maneggiare il latte materno.

Nota: se si desidera congelare il latte materno, non riempire il contenitore con più di 150 ml poiché, quando congela, il latte aumenta di volume (pericolo di scoppiò!).

9.2 Informazioni per maneggiare il latte materno

Latte materno	Luogo di conservazione	Periodo di conservazione
Appena estratto	A temperatura ambiente	Max. 3-4 ore
	Frigorifero (non negli scaffali dello sportello)	72 ore a 4 °C
	Scomparto freezer del frigorifero	2 settimane
	Congelatore	6 mesi a -18 °C
Riscaldato non aperto	Frigorifero (non negli scaffali dello sportello)	24 ore a 4 °C
Riscaldato aperto	Frigorifero (non negli scaffali dello sportello)	12 ore a 4 °C
Scongelamento del latte	Delicato in frigorifero	ca. 24 ore a 4 °C
	A temperatura ambiente, poi immediatamente somministrato	
	Se occorre rendere più rapida la procedura, è possibile riscaldare il latte ponendo il contenitore sotto acqua fredda corrente o acqua tiepida (max. 37 °C), quindi somministrare immediatamente	

- **Avvertenza!** Se il latte materno raffreddato deve essere trasportato, assicurarsi che ciò avvenga nel rispetto della catena del freddo. In caso contrario il latte potrebbe deteriorarsi e nuocere al bambino. Utilizzare ad es. una borsa termica con ghiaccio.
- **Avvertenza!** Non scaldare il latte materno nel forno a microonde, poiché ciò potrebbe comportare la distruzione di preziosi componenti nutritivi oltre che danni al materiale del contenitore (pericolo di esplosione). Il riscaldamento disomogeneo del latte comporta il pericolo di ustioni!
- Per raggiungere la giusta temperatura di utilizzo (ca. 37 °C), porre il contenitore con il latte materno scongelato nello scaldapappa NUK.
Nota: il contenitore deve essere aperto per evitare l'accumulo di pressione derivante dal riscaldamento.
- Prima di dare la poppata al bambino, agitare leggermente il contenitore affinché il latte e la sostanza grassa ivi contenuta si mescolino perfettamente e la parte calda del liquido si distribuisca uniformemente.

- Non ricongelare mai il latte scongelato, scaldato o non consumato, piuttosto smaltirlo come rifiuto.
- Se si estrae il latte più volte nell'arco di 24 ore, il latte appena estratto può essere aggiunto a quello già raffreddato. Tuttavia, la temperatura deve essere uguale (freddo su freddo). Pertanto il latte appena estratto deve prima essere raffreddato, quindi aggiunto a quello già conservato in frigorifero.
- Per ulteriori informazioni sulla conservazione a lunga scadenza del latte consultare la propria consulente in allattamento materno, l'ostetrica, il medico o il farmacista.
- Sul sito web NUK (www.nuk.it) sono disponibili ulteriori consigli sull'argomento "Allattamento materno".

10. Suggerimenti per una corretta estrazione

Occorre un po' di pratica per estrarre il latte in modo corretto. È necessario dapprima abituarsi al funzionamento del nuovo tiralatte.

10.1 Frequenza di estrazione

La frequenza di estrazione dipende dallo scopo per cui si sta utilizzando l'apparecchio. In fase di svezzamento e/o ai fini del mantenimento della produzione del latte, deve essere mantenuto il naturale ritmo di allattamento. Sarà pertanto necessario eseguire 6-8 aspirazioni giornaliere, di cui almeno una durante la notte.

In tutti gli altri casi, è possibile regolarsi a piacimento e in base alle proprie necessità.

10.2 Procedura

Alternare le estrazioni su entrambi i seni.

La durata dell'estrazione può variare notevolmente a seconda delle preferenze/necessità personali.

10.3 Quantità di latte

Non preoccupatevi se, all'inizio, il latte impiega un po' di tempo per iniziare ad uscire. Non è insolito ma abbastanza normale perché

la produzione di latte si adatta al fabbisogno giornaliero.

Pertanto, anche la quantità di latte estratto può variare notevolmente.

- Ricordatevi di bere molto.

10.4 Riflesso di emissione del latte

Durante l'allattamento naturale, accostando il neonato al seno, si attiva automaticamente il riflesso di emissione del latte e quest'ultimo inizia a fuoriuscire.

Potete anche stimolare il riflesso di emissione del latte come segue:

- Sistematevi in un luogo tranquillo in cui eseguire l'estrazione del latte materno nell'atmosfera più rilassata possibile.
- Mettetevi a sedere, scegliendo una posizione comoda e rilassata.
- Prima di iniziare l'operazione applicare un impacco caldo sul seno per qualche minuto, per rilassare i tessuti e per massaggiare il seno.
- Assicuratevi di stabilire un contatto visivo con il bebè. Qualora ciò non fosse possibile, osservate una sua fotografia.
- Il riflesso di emissione del latte si attiva contemporaneamente in entrambi i seni. È possibile raccogliere il latte materno che fuoriesce dal seno "libero" utilizzando le Conchiglie Raccogli latte.

11. Risoluzione dei problemi

Problema	Causa	Risoluzione
Il tiralatte non aspira o aspira in quantità troppo ridotta	Lo stelo del tiralatte 6 non è inserito correttamente nella membrana del tiralatte 7	Accertarsi che lo stelo del tiralatte 6 sia completamente inserito nel foro della membrana del tiralatte 7 (ved. “7. Montaggio (Figure da G a N)” a pagina 59).
	Manca la membrana del tiralatte 7 oppure non è inserita correttamente o è danneggiata	Inserire correttamente la membrana del tiralatte 7 (ved. “7. Montaggio (Figure da G a N)” a pagina 59). In caso di danni si prega di contattare il centro assistenza NUK (ved. “Contact addresses” a pagina 87).
	La valvola a labbro 9 non è applicata correttamente	Applicare correttamente la valvola a labbro 9 (ved. “7. Montaggio (Figure da G a N)” a pagina 59).
	Manca la valvola a labbro 9 oppure non è inserita correttamente o è danneggiata	Verificare il corretto posizionamento della valvola a labbro 9 . In caso di posizionamento errato si prega di contattare il centro assistenza NUK (ved. “Contact addresses” a pagina 87).
	Il contenitore per il latte materno 10 è pieno e la valvola a labbro 9 tocca il latte estratto	Sostituire il contenitore per il latte materno 10 .
	L'effetto sottovuoto non si forma	Verificare che lo scudo del tiralatte 2 chiuda completamente il seno.
		Verificare che il cuscinetto in silicone 1 sia inserito correttamente e che i bordi siano ripiegati sullo scudo del tiralatte.
	Il tiralatte viene tenuto in posizione inclinata	Tenere il tiralatte in posizione il più possibile diritta.

12. Specifiche tecniche

Dispositivo medico	Regolamento (UE) 2017/745
Range di temperatura	
• Funzionamento	6 °C + 40 °C
• Conservazione	0 °C + 40 °C

13. Smaltimento

Qualora non si utilizzasse più l'apparecchio, i relativi componenti possono essere smaltiti come rifiuti normali.

14. Garanzia

Oltre alla garanzia di legge fornita dal rivenditore, derivante dal contratto d'acquisto, maneggiando l'apparecchio con cautela e attenendosi alle istruzioni per l'uso, il produttore garantisce 24 mesi di garanzia dalla data di acquisto del prodotto. La ricevuta di acquisto fa fede per la data di acquisto e il tipo di apparecchio.

La garanzia del produttore non pregiudica i diritti di legge dell'acquirente.

Per la durata della garanzia ci impegniamo a risolvere eventuali difetti del materiale o di fabbricazione. Le parti soggette ad usura sono escluse dalla garanzia.

Piccoli scostamenti qualitativi che non incidono sul valore o l'idoneità all'uso dell'apparecchio non sono coperti da garanzia. Non potrà altresì essere fornita alcuna garanzia per difetti dell'apparecchio riconducibili a danni di trasporto che non dipendono da noi, a un utilizzo errato o a una cura insufficiente o in caso di interventi sull'apparecchio eseguiti da persone non autorizzate dal produttore.

Ci riserviamo di scegliere se riparare o sostituire l'apparecchio in tutto o in parte. L'effettuazione di una riparazione in garanzia non comporta il prolungamento, né l'inizio di una nuova garanzia. La garanzia dei pezzi di ricambio montati cessa con la garanzia dell'apparecchio nel suo insieme.

Si escludono ulteriori diritti di garanzia, in particolare per danni che non riguardano

l'apparecchio, fatte salve le garanzie previste dalla legge.

Non ci assumiamo i costi e i rischi di trasporto.

L'invio dell'apparecchio senza la dimostrazione della data d'acquisto comporta l'addebito dei costi di riparazione. Il cliente verrà contattato prima di effettuare qualsiasi riparazione all'apparecchio.

Conservare indirizzo, codice articolo e numero di lotto per eventuali domande future. Il n. di lotto si trova sullo scudo del tiralatte (ved fig. O).

14.1 Centro assistenza

Gli indirizzi per l'assistenza si trovano a pagina 87, nella sezione "Contact addresses" a pagina 87.

14.2 Fabbricante

Ricordiamo che questo indirizzo **non è l'indirizzo dell'assistenza**. In caso di problemi o domande sul prodotto contattare un centro di assistenza reperibile in "Contact addresses" a pagina 87.

MAPA GmbH
Industriestraße 21-25
27404 Zeven
Germany
www.nuk.com

15. Dichiarazione di conformità

L'apparecchio è conforme alle direttive europee applicabili e alle misure in vigore a livello nazionale, così come riportate nella dichiarazione di conformità CE, richiedibile al produttore.

Spis treści

1. Ważne wskazówki przed pierwszym użyciem	66
2. Opis urządzenia	66
2.1 Zastosowanie	66
2.2 Opis działania	66
2.3 Przeciwwskazania	66
2.4 Działania uboczne	66
2.5 Oznaczenia na laktatorze/opakowaniu	67
3. Zasady bezpieczeństwa	67
3.1 Objaśnienie haseł	67
3.2 Uwagi ogólne	67
3.3 Higiena	68
3.4 Wskazówki dotyczące pojemnika na odciągnięty pokarm i smoczek do butelki	68
4. Opis części (rysunek O)	68
5. Demontaż laktatora (rysunki A do F)	68
6. Mycie i dezynfekcja	69
6.1 Mycie	69
6.2 Dezynfekcja	69
7. Montaż (rysunki G do N)	69
8. Obsługa	70
8.1 Odciąganie mleka	70
8.2 Karmienie odciągniętym mlekiem matki	70
9. Przechowywanie pokarmu	71
9.1 Pojemnik na mleko matki NUK	71
9.2 Wskazówki dotyczące postępowania z mlekiem matki	71
10. Wskazówki dotyczące odciągania pokarmu	72
10.1 Częstość odciągania pokarmu	72
10.2 Postępowanie	72
10.3 Ilość pokarmu	72
10.4 Odruch wypływu pokarmu	72
11. Postępowanie w przypadku drobnych usterek	73
12. Dane techniczne	73
13. Utylizacja	73
14. Gwarancja	73
14.1 Centrum serwisowe	74
14.2 Producent	74
15. Deklaracja zgodności	74

Droga Mamo!

Mleko matki to najlepsze pożywienie, jakie możesz zapewnić swojemu dziecku w ciągu pierwszych sześciu miesięcy jego życia. Dlatego NUK stworzył specjalną serię akcesoriów do karmienia zawierającą praktyczne i wygodne pomoce do karmienia, abyście Ty i Twoje dziecko mogli cieszyć się wspólnym czasem karmienia.

Ręczny laktator NUK JOLIE pomyślany jest jako pomoc dla Ciebie i Twojego dziecka,

gdy naturalne karmienie jest chwilowo lub trwale niemożliwe.

Poświęć kilka minut na dokładne przeczytanie poniższej instrukcji obsługi przed pierwszym użyciem ręcznego laktatora NUK JOLIE.

Życzymy Tobie i Twojemu dziecku wszystkiego najlepszego.

1. Ważne wskazówki przed pierwszym użyciem



Ostrzeżenie! Przed pierwszym użyciem należy umyć i zdezynfekować wszystkie części laktatora NUK Jolie z wyjątkiem podstawki **15** (patrz punkt "6. Mycie i dezynfekcja" na stronie 69).



Prosimy uważnie przeczytać dołączone ostrzeżenia i instrukcje użytkowania pojemnika na mleko matki i/lub butelki oraz smoczka i akcesoriów.

2. Opis urządzenia

2.1 Zastosowanie

Ręczny laktator NUK JOLIE jest przyrządem pomocniczym służącym do odciągania i zbierania mleka matki:

- w miejscu pracy lub podczas rozłąki z dzieckiem, w domu czy w podróży
- aby utrzymać laktację, gdy karmienie piersią zostaje przerwane
- do łagodzenia objawów zastoju pokarmu
- do zwiększenia laktacji

Pojemnika na odciągnięte mleko NUK można używać do zbierania, przechowywania, zamrażania, podgrzewania i podawania dziecku odciągniętego pokarmu.

2.2 Opis działania

NUK JOLIE to ręczny odciągacz pokarmu, który ma następujące zalety:

- proste w obsłudze urządzenie ręczne bez zasilania elektrycznego
- proste mycie, ponieważ laktator rozkłada się na części

- przyjemna w dotyku wkładka silikonowa dająca dodatkowy efekt masażu
- praca pompki imitująca naturalne ssanie przez dziecko
- zbieranie odciąganego mleka
- bezpieczne odstawianie na podstawkę

2.3 Przeciwwskazania

W niektórych schorzeniach piersi (zapalenia, otwarte rany) ręczny laktator NUK JOLIE należy stosować tylko po uzyskaniu zgody lekarza, położnej lub doradcy laktacyjnego.

2.4 Działania uboczne

Jeżeli wystąpi niespodziewana reakcja, należy skontaktować się z położną, poradnią laktacyjną, lekarzem lub farmaceutą.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania (patrz punkt "14.2 Producent" na stronie 74).

2.5 Oznaczenia na laktatorze/ opakowaniu

Symbol	Znaczenie
	Producent
	Przestrzegać instrukcji obsługi
	Nie narażać na bezpośrednie nasłonecznienie
	Temperatura przechowywania od +0°C do +40°C
	Numer wyrobu

Symbol	Znaczenie
	Oznaczenie partii
	Uwaga! Przestrzegać zasad bezpieczeństwa podanych w instrukcji obsługi
	Urządzenie spełnia wszystkie wymagania obowiązujących dyrektyw UE
	Opakowanie należy przekazać do recyklingu
	Wyrób medyczny

3. Zasady bezpieczeństwa

3.1 Objaśnienie haseł

Instrukcja obsługi zawiera następujące hasła ostrzegawcze:



Ostrzeżenie!

Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia grozi utratą zdrowia lub życia.

Uwaga!

Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może spowodować lekkie szkody osobowe i /lub szkody materialne.

Wskazówka:

Kwestie, które należy wziąć pod uwagę przy eksploatacji urządzenia.

3.2 Uwagi ogólne

- Przed użyciem urządzenia należy zapoznać się uważnie z niniejszą instrukcją obsługi. Jest ona integralną częścią urządzenia i musi być zawsze dostępna.
- Ręczny laktator NUK i akcesoria należy stosować tylko do opisanych celów (patrz punkt "2.1 Zastosowanie").



Ostrzeżenie! Drobne elementy nie mogą dostać się w ręce dzieci z uwagi na niebezpieczeństwo połknięcia.

- Przed rozpoczęciem odciągania mleka zalecamy usunięcie z piersi maści zawierających tłuszcze i oleje, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię poduszki silikonowej.
- Należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria firmy NUK, gdyż tylko to zapewnia poprawną pracę laktatora.
- Prosimy pamiętać, że używanie akcesoriów, które nie są zalecane w tej instrukcji obsługi, lub używanie nieoryginalnych części w razie naprawy powoduje utratę wszelkich praw wynikających z gwarancji i rękojmi. Dotyczy to również napraw przeprowadzanych przez niewykwalifikowane osoby.
- W przypadku usterek należy skontaktować się z producentem.
- Jeżeli pokarm przeznaczony jest dla wcześniaka, należy koniecznie postępować zgodnie ze wskazówkami lekarza.

3.3 Higiena



Ostrzeżenie! Obchodzenie się z mlekiem matki wymaga zachowania szczególnej higieny, aby zapewnić dziecku zdrowy rozwój.

- Należy zapoznać się z punktem "6. Mycie i dezynfekcja" na stronie 69, aby zapobiec infekcjom, zakażeniom bakteryjnym i uszkodzeniu urządzenia.
- **Tylko starannie umyty laktator osiąga pełną skuteczność odciągania pokarmu.**
- Przed użyciem laktatora należy zdjąć ozdoby noszone na piersiach albo w sutkach (np. kolczyki).

3.4 Wskazówki dotyczące pojemnika na odciągnięty pokarm i smoczek do butelki



Dla bezpieczeństwa i zdrowia twojego dziecka: OSTRZEŻENIE!



Prosimy uważnie przeczytać dołączone ostrzeżenia i instrukcje użytkowania pojemnika na mleko matki i/lub butelki oraz smoczka i akcesoriów.

4. Opis części (rysunek o)

- | | |
|-----------------------------|--|
| 1 wkładka silikonowa | 9 zawór wargowy |
| 2 kapturek ssący | 10 pojemnik na mleko matki NUK |
| 3 otwór na drążek pompujący | 11 krążek zabezpieczający |
| 4 dźwignia pompki | 12 smoczek do butelki |
| 5 element mocujący uchwytu | 13 nakrętka |
| 6 drążek pompujący | 14 osłonka smoczka |
| 7 membrana pompki | 15 podstawka do pojemnika na mleko matki NUK |
| 8 zaczep na uchwyt | |

5. Demontaż laktatora (rysunki A do F)

1. Wyjąć wkładkę silikonową **1** z kapturka ssącego **2** (rys. **A**).
2. Ostrożnie pociągnąć dźwignię pompki **4** za koniec uchwytu prosto do góry, tak aby element mocujący uchwytu **5** rozłączył się z zaczepu na uchwyt **8** (Rys. **B**).
Uwaga! Nie ciągnąć ani nie przekręcać dźwigni pompki w bok, gdyż można złamać drążek pompujący.
3. Ostrożnie zdjąć dźwignię pompki **4** z drążka pompującego **6** (Rys. **B**).
4. Wyjąć membranę pompki **7** z drążkiem pompującym **6** z kapturka ssącego **2** (rys. **C**).
5. Wyjąć drążek pompujący **6** z membrany pompki **7** (rys. **D**).
6. Odkręcić pojemnik na odciągnięte mleko NUK **10** od kapturka ssącego **2** (rys. **E**).
7. Wyciągnąć zawór wargowy **9** z kapturka ssącego **2** (rys. **F**).
8. Umyć poszczególne części w sposób opisany w rozdziale „6. Mycie i dezynfekcja”.

6. Mycie i dezynfekcja



Ostrzeżenie! Przestrzeganie higieny to najważniejsza zasada prawidłowego postępowania z mlekiem matki i wszystkimi częściami, które mają z nim kontakt. **Dlatego laktatora można używać tylko wtedy, gdy jest czysty i wysterylizowany.**

Wszystkie części muszą zostać dokładnie umyte, zdezynfekowane i szybko wysuszone przed pierwszym użyciem i natychmiast po każdym użyciu.

6.1 Mycie

Uwaga! Aby nie uszkodzić zaworu wargowego **9**, należy zachować ostrożność przy jego czyszczeniu. Zalecamy tylko wypłukanie i wygotowanie zaworu wargowego. Przybory do czyszczenia mogą spowodować uszkodzenia.

1. Wszystkie części umyć ciepłą wodą z niewielką ilością płynu do mycia naczyń (np. płynu do mycia NUK).
2. Wszystkie części wypłukać pod bieżącą wodą.



Ostrzeżenie! Resztki mleka mogą uszkodzić materiał oraz powodować rozmnażanie bakterii.

Uwaga! Tych części nie wolno myć w zmywarce, gdyż środek do mycia w zmywarce może uszkodzić materiał!

Wskazówka: W przypadku mycia z innymi naczyniami (itp.) niektóre produkty spożywcze (na przykład sok z marchwi) mogą spowodować odbarwienie materiału lub zmienić zapach wyrobu (na

przykład herbatka z kopru włoskiego). Nie ogranicza to przydatności wyrobów do użycia ani ich bezpieczeństwa.

3. Następnie zdezynfekować wszystkie części (patrz punkt "6.2 Dezynfekcja" na stronie 69).

6.2 Dezynfekcja

Przed każdą dezynfekcją należy umyć urządzenie w sposób opisany w rozdziale „6.1 Mycie”.

Uwaga! Przy korzystaniu z wszelkich sterylizatorów i środków dezynfekujących należy przestrzegać instrukcji producenta, aby zapobiec uszkodzeniu produktu.

1. Części przeznaczone do wygotowania lub wyparzenia (temperatura powyżej 80 °C) zawsze rozłożyć na mniejsze elementy i pozostawić je otwarte, w przeciwnym razie może dojść do odkształceń.
2. Wygotować części laktatora przez 5 minut we wrzącej wodzie.
Podczas wygotowywania uważać, żeby w garnku była odpowiednia ilość wody, aby uniknąć uszkodzenia laktatora.
3. Zdezynfekowane części **należy wystudzić i wysuszyć** przed ich złożeniem w celu ponownego użycia.

Wskazówki:

- Stosować sterylizator parowy NUK, przestrzegając przy tym instrukcji obsługi urządzenia

Do dezynfekcji w kuchence mikrofalowej zalecamy stosowanie mikrofalowego sterylizatora NUK (należy postępować zgodnie ze wskazówkami producenta sterylizatora!).

7. Montaż (rysunki G do N)

1. Włożyć drążek pompujący **6** do membrany pompki **7**. Dolna część drążka pompującego **6** musi się wpasować w otwór membrany **7**. (rys. **G**).
2. Włożyć membranę **7** do kapturki ssącego **2** i mocno wcisnąć (rys. **H**).
3. Wprowadzić główkę drążka pompującego **6** do dźwigni pompki **4** (rys. **I**).

4. Wpiąć element mocujący uchwytu **5** w zaczep uchwytu **8** (rys. **K**).
5. Włożyć zawór wargowy **9** od dołu do kapturka ssącego **2** (rys. **L**).
6. Przykręcić pojemnik na mleko matki NUK **10** od dołu do kapturka ssącego **2** (rys. **M**).
7. Włożyć wkładkę silikonową **1** z przodu do kapturka ssącego **2** i wywinąć ją na krawędzie kapturka (rys. **N**).

8. Obsługa

8.1 Odciąganie mleka



Ostrzeżenie! Ze względu na szczególne znaczenie higieny, przed odciąganiem pokarmu należy umyć ręce i przestrzegać wskazówek podanych w rozdziale „9. Przechowywanie pokarmu” na stronie 71.

1. Złożyć kapturek ssący na pierś.
 - Zwrócić uwagę, aby brodawka znalazła się pośrodku wkładki silikonowej **1**. W ten sposób można uniknąć podrażnienia brodawki.
 - Dociskać przy tym kapturek ssący **2** lekko do piersi, aby wkładka silikonowa **1** szczelnie przylegała do piersi, a bokiem nie przedostawało się powietrze.
 - Pamiętać, aby pojemnik na odciągnięte mleko z laktatorem trzymać **zawsze w pozycji pionowej!**
2. Nacisnąć dźwignię pompki **4**, a następnie puszczać ją powoli.

Wskazówka: Im dalej będzie naciskana dźwignia pompki **4**, tym większa będzie siła ssania. Aby zmniejszyć siłę ssania, nie naciskać dźwigni pompki **4** do końca.

Przestrzegać wskazówek podanych w rozdziale „10. Wskazówki dotyczące odciągania pokarmu”.

Uwaga!

- Aby nie zakłócić działania urządzenia, należy odciągać tylko tyle mleka, by mleko nagromadzone w pojemniku na odciągnięte mleko nie dotykało dolnej krawędzi zaworu wargowego **9**.
- W przypadku zamrażania pokarmu nie napełniać pojemnika powyżej 150 ml,

ponieważ podczas zamrażania pokarm zwiększa swą objętość i może rozsadzić pojemnik.

3. Po odciągnięciu pokarmu odstawić laktator w pozycji pionowej. Laktator nie może się przewrócić. W przeciwnym razie pokarm się wyleje.
4. Odkręcić kapturek ssący **2** od pojemnika na odciągnięty pokarm **10**.
5. Dobrze zamknąć pojemnik na odciągnięty pokarm **10** należącą do zestawu zakrętką **13** z silikonowym krążkiem zabezpieczającym **11**.
6. Od razu po odciągnięciu mleka wyczyścić części (patrz punkt „6. Mycie i dezynfekcja” na stronie 69).

8.2 Karmienie odciągniętym mlekiem matki

Przykręcić nakrętkę **13** ze smoczkiem **12** na pojemnik na odciągnięte mleko **10**.

Jeżeli pokarm nie będzie podawany od razu, należy dobrze zamknąć napełniony pojemnik na mleko matki **10** za pomocą krążka zabezpieczającego **11** oraz nakrętki **13** i przechowywać go w lodówce albo zamrozić (patrz punkt „9. Przechowywanie pokarmu” na stronie 71).



9. Przechowywanie pokarmu

9.1 Pojemnik na mleko matki NUK

Jeżeli pokarm nie będzie podawany od razu, należy dobrze zamknąć napełniony pojemnik na mleko i przechowywać go w lodówce albo zamrozić.

Uwaga! Nie wolno wstawiać do lodówki całego laktatora ręcznego NUK JOLIE, w lodówce można przechowywać tylko pojemnik na mleko matki **10** z nakrętką **13** i krążkiem zabezpieczającym **11**.

Pokarm można chłodzić, zamrażać i rozmrażać w pojemniku na mleko matki.

Pojemnika można również używać do podgrzewania pokarmu i podawania go dziecku. Należy przy tym przestrzegać podanych poniżej wskazówek dotyczących obchodzenia się z pokarmem kobiecym.

Wskazówka: W przypadku zamrażania pokarmu nie napełniać pojemnika powyżej 150 ml, ponieważ podczas zamarzania pokarm zwiększa swą objętość (niebezpieczeństwo rozsadzenia pojemnika!).

9.2 Wskazówki dotyczące postępowania z mlekiem matki

Mleko matki	Miejsce przechowywania	Okres przechowywania
świeżo odcignięte	w temperaturze pokojowej	maks. 3-4 godzin
	lodówka (nie na drzwiach)	72 godziny w 4°C
	zamrażalnik w lodówce	2 tygodnie
	zamrażarka	6 miesięcy w -18°C
rozmrożone nieotwarte	lodówka (nie na drzwiach)	24 godziny w 4°C
rozmrożone otwarte	lodówka (nie na drzwiach)	12 godzin w 4°C
rozmrażanie pokarmu	powoli w lodówce	ok. 24 godziny w 4°C
	w temperaturze pokojowej, potem niezwłocznie karmić	
	Aby przyspieszyć rozmrażanie, wstawić pojemnik z odciętym mlekiem do letniej wody (maks. 37°C), a następnie od razu karmić.	

- **Uwaga!** Transportując schłodzone mleko matki, uważać, aby cały czas znajdowało się w warunkach chłodniczych. W przeciwnym razie mleko może się zepsuć i zaszkodzić dziecku. Używać np. torby izolowanej z wkładami chłodzącymi.
- **Uwaga!** Odcigniętego mleka matki nie wolno rozmrażać w kuchenke mikrofalowej, ponieważ doprowadziłoby to do zniszczenia cennych składników pokarmu i groziło uszkodzeniem materiału pojemnika (niebezpieczeństwo wybuchu). Nierównomiernie podgrzany pokarm może spowodować oparzenia!
- Aby osiągnąć właściwą temperaturę do picia (ok. 37 °C), należy umieścić pojemnik z rozmrożonym mlekiem matki w podgrzewaczu do butelek NUK.
Wskazówka: Pojemnik musi być otwarty, aby w czasie podgrzewania mleka nie powstało nadciśnienie.
- Przed karmieniem mleko należy lekko wstrząsnąć, aby doszło do ponownego wymieszania mleka i zawartego w nim tłuszczu.
- Rozmrożonego, podgrzanego lub niewykorzystanego pokarmu nie wolno ponownie zamrażać, lecz należy go wylać.

- Jeżeli pokarm jest odciągany kilka razy w ciągu 24 godzin, świeżo odcignięte mleko można dodać do już schłodzonego mleka, pamiętając jednak, że ich temperatura musi być taka sama (należy wlewać zimne do zimnego). Dlatego świeżo odcignięte mleko najpierw musi być schłodzone, zanim

zostanie dodane do już schłodzonego mleka.

- Dokładnych informacji na temat przechowywania pokarmu przez dłuższy czas udzielają poradnie laktacyjne, położne, lekarze lub farmaceuci.
- Więcej informacji na temat karmienia piersią można znaleźć na naszej stronie internetowej www.nuk.com.

10. Wskazówki dotyczące odciągania pokarmu

Prawidłowe odciąganie pokarmu wymaga wprawy. Najpierw trzeba przyzwyczaić się do nowego laktatora.

10.1 Częstość odciągania pokarmu

Częstość odciągania pokarmu zależy od indywidualnych potrzeb.

W przypadku rozłęki z dzieckiem lub w celu utrzymania laktacji należy zachować naturalny rytm karmienia, czyli odciągać pokarm od 6 do 8 razy na dobę, z czego raz w nocy.

W pozostałych przypadkach pokarm odciąga się indywidualnie wedle potrzeby.

10.2 Postępowanie

Pokarm odciąga się na przemian z obu piersi.

Czas odciągania może być bardzo różny.

10.3 Ilość pokarmu

Nie należy się dziwić, jeżeli na początku potrwa to trochę dłużej, zanim pokarm naprawdę zacznie płynąć. Jest to całkowicie prawidłowe, ponieważ **laktacja dostosowuje się do codziennego zapotrzebowania dziecka.**

Ilość mleka może być przy tym bardzo różna.

- Zawsze pamiętać o piciu dostatecznej ilości płynów.

10.4 Odruch wypływu pokarmu

Przy naturalnym karmieniu przyłożenie niemowlęcia do piersi wywołuje odruch wypływu pokarmu, który sprawia, że mleko zaczyna płynąć.

Odruch wypływu pokarmu można stymulować dodatkowo w następujący sposób:

- Znaleźć spokojne miejsce, w którym można odciągać pokarm w całkowitym odprężeniu; unikać stresu.
- Usiąść wygodnie i zrelaksować się.
- Przed rozpoczęciem odciągania położyć na pierś na kilka minut ciepły kompres aby rozluźnić tkankę piersi; rozmasować sobie pierś.
- Zadbać o kontakt wzrokowy ze swoim dzieckiem. Jeśli to niemożliwe, patrzeć na zdjęcie dziecka.
- Odruch wypływu pokarmu powoduje wypływ mleka z obu piersi jednocześnie. Pokarm wypływający z piersi, z której w danej chwili jest odciągany, można zbierać do muszli laktacyjnej NUK.

11. Postępowanie w przypadku drobnych usterek

Problem	Przyczyna	Postępowanie
Laktator nie odciąga albo odciąga za słabo	Drażek pompujący 6 nie jest poprawnie osadzony w membranie pompki 7	Zwrócić uwagę, aby drażek pompujący 6 był do końca wprowadzony w otwór w membranie pompki 7 (patrz punkt "7. Montaż (rysunki G do N)" na stronie 69).
	Brak membrany 7 , membrana jest nieprawidłowo zamocowana albo uszkodzona	Prawidłowo włożyć membranę pompki 7 (patrz punkt "7. Montaż (rysunki G do N)" na stronie 69). W razie uszkodzenia zwrócić się do serwisu NUK.
	Zawór wargowy 9 jest nieprawidłowo osadzony	Prawidłowo założyć zawór wargowy 9 (patrz punkt "7. Montaż (rysunki G do N)" na stronie 69).
	Brak zaworu wargowego 9 , zawór wargowy jest nieprawidłowo zamocowany albo uszkodzony	Sprawdzić prawidłowość osadzenia zaworu wargowego 9 . W razie uszkodzenia zwrócić się do serwisu NUK.
	Pojemnik na mleko matki 10 jest pełny i zawór wargowy 9 styka się z odciągniętym już mlekiem	Zastąpić pojemnik na mleko 10 nowym.
	Nie można wytworzyć podciśnienia	Sprawdzić, czy kapturek ssący 2 dokładnie przylega do piersi.
		Sprawdzić, czy wkładka silikonowa 1 jest prawidłowo założona i wywinęta na krawędzie kapturka.
	Laktator jest trzymany ukośnie	Laktator trzymać jak najbardziej pionowo.

12. Dane techniczne

Wyrób medyczny	Rozporządzenie (UE) 2017/745
Zakres temperatur	
– praca	+6°C do +40°C
– przechowywanie	0°C do +40°C

13. Utylizacja

Jeżeli dalsze używanie urządzenia jest niemożliwe, jego części można wyrzucić ze zwykłymi śmieciami domowymi.

14. Gwarancja

Poza zobowiązaniami sprzedawcy wynikającymi z umowy kupna-sprzedaży producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy od daty zakupu urządzenia pod warunkiem jego prawidłowej obsługi i przestrzegania instrukcji obsługi. Należy

przedłożyć dowód zakupu potwierdzający datę zakupu oraz typ urządzenia.

Niniejsza gwarancja producenta nie ogranicza ustawowych praw kupującego.

W okresie obowiązywania gwarancji zobowiązujemy się do usunięcia wszystkich

wad materiału oraz wad produkcyjnych. Gwarancja nie obejmuje części zużywających się.

Niewielkie odchylenia od idealnego stanu, nieznacznie wpływające na wartość i przydatność urządzenia do użycia nie są objęte gwarancją. Gwarancja nie dotyczy również uszkodzeń urządzenia spowodowanych nieobjętymi zakresem naszej odpowiedzialności uszkodzeniami w czasie transportu, niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem albo niewłaściwą konserwacją bądź ingerencją nieupoważnionych przez nas osób trzecich.

Usługa gwarancyjna polega, według naszego uznania, na naprawie, wymianie części lub wymianie urządzenia. Wykonanie usługi gwarancyjnej nie powoduje ani przedłużenia, ani ponownego rozpoczęcia upływu okresu gwarancji. Termin gwarancji na wbudowane części zamienne kończy się wraz z upływem terminu gwarancji na całe urządzenie.

Wszelkie inne roszczenia, w szczególności roszczenia odszkodowawcze związane ze szkodami powstałymi poza obrębem urządzenia, są wyłączone z zakresu gwarancji, o ile odpowiedzialność cywilna za takie uszkodzenia nie jest przewidziana ustawowo.

Nie ponosimy kosztów transportu oraz związanego z nim ryzyka.

Przesłanie urządzenia bez dowodu zakupu potwierdzającego datę zakupu traktowane będzie jak zlecenie odpłatnej naprawy. Naprawa urządzenia następuje dopiero po uzgodnieniu z klientem.

Należy zachować adres dystrybutora, numer wyrobu oraz numer partii, na wypadek gdyby były w przyszłości potrzebne. Nr partii podany jest na kapturku ssącym (patrz rys. O).

Niniejsze warunki gwarancji dotyczą urządzeń zakupionych w Niemczech.

W przypadku urządzeń, które nie zostały zakupione w Niemczech, obowiązują warunki gwarancji obowiązujące w danym kraju.

14.1 Centrum serwisowe

Adresy punktów serwisowych można znaleźć w adresach kontaktowych na stronie 87.

14.2 Producent

Prosimy pamiętać, że poniższy adres **nie jest adresem serwisu**. W razie problemów lub pytań dotyczących wyrobu prosimy skontaktować się z centrum serwisowym podanym w adresach kontaktowych na stronie 87.

MAPA GmbH
Industriestraße 21-25
27404 Zeven
Niemcy
www.nuk.com

15. Deklaracja zgodności

Urządzenie spełnia wymagania wszystkich obowiązujących dyrektyw europejskich i ich transpozycji do prawa krajowego. Wymienione one zostały w deklaracji zgodności WE, o której przedłożenie można poprosić producenta.

Содержание

1. Важные указания перед первым применением.	76
2. Описание устройства	76
2.1 Назначение	76
2.2 Описание функций	76
2.3 Противопоказания	76
2.4 Побочные действия	77
2.5 Обозначения на молокоотсосе/упаковке	77
3. Указания по технике безопасности.	77
3.1 Пояснение обозначений	77
3.2 Общие указания	77
3.3 Гигиена	78
3.4 Указания по обращению с контейнером для хранения грудного молока и соской	78
4. Наименование составных частей и функциональных элементов (рисунок O)	78
5. Разборка молокоотсоса (рисунки A - F)	78
6. Очищение и дезинфекция	79
6.1 Очищение	79
6.2 Дезинфекция	79
7. Сборка (рисунки G - N)	80
8. Применение	80
8.1 Сцеживание молока	80
8.2 Кормление сцеженным молоком	81
9. Хранение молока	81
9.1 Контейнер для хранения грудного молока NUK	81
9.2 Важные указания по обращению с грудным молоком	81
10. Советы для успешного сцеживания молока	83
10.1 Частота сцеживания	83
10.2 Порядок работы	83
10.3 Количество молока	83
10.4 Рефлекс выделения молока	83
11. Устранение неполадок	84
12. Технические данные	84
13. Утилизация	84
14. Гарантия	85
14.1 Сервисный центр	85
14.2 Изготовитель	85
15. Сертификат соответствия	86

Дорогие мамы!

Грудное молоко - это самое лучшее питание для Вашего ребенка в первые полгода жизни. Поэтому NUK разработал программу помощи кормящим мамам, предлагая удобные и практичные изделия для разнообразного применения, чтобы Вы и Ваш малыш могли наслаждаться прекрасным периодом Вашей жизни.

Ручной молокоотсос NUK является вспомогательным средством для Вас и Вашего ребенка, если естественное

грудное вскармливание невозможно в течение короткого или продолжительного срока.

Просим уделить несколько минут Вашего времени и перед первым применением ручного молокоотсоса NUK JOLIE внимательно прочесть эту инструкцию по применению.

Желаем Вам и Вашему ребенку всего самого наилучшего.

1. Важные указания перед первым применением



Внимание! Перед первым применением ручного молокоотсоса NUK JOLIE промойте и продезинфицируйте все составные части, за исключением элемента **15** (см. раздел 6. "Очищение и дезинфекция" на стр. 79).



Внимательно прочтите прилагаемую инструкцию по использованию контейнера для хранения грудного молока/бутылочки, соски и принадлежностей.

2. Описание устройства

2.1 Назначение

Ручной молокоотсос NUK JOLIE является вспомогательным средством для сцеживания и сбора грудного молока:

- на рабочем месте или когда ребенка нет рядом, дома и в дороге
- для поддержания выработки молока при прерывании грудного вскармливания
- во избежание застоев молока
- для увеличения количества молока.

Сцеженное грудное молоко можно собирать, хранить, замораживать, подогревать непосредственно в контейнере NUK для хранения грудного молока, а также кормить из него ребенка.

2.2 Описание функций

Ручной молокоотсос NUK JOLIE работает по принципу ручного откачивающего

насоса, который имеет следующие преимущества:

- Простота обслуживания благодаря ручному режиму работы без электропитания
- Молокоотсос разбирается на части, что обеспечивает его простое очищение
- Силиконовая подушечка для приятного ощущения на груди с дополнительным массажным действием
- Действие молокоотсоса имитирует естественный сосательный процесс
- Сбор сцеженного грудного молока
- Надежная установка на подставку

2.3 Противопоказания

При некоторых заболеваниях груди (воспаления, открытые раны) ручной молокоотсос NUK JOLIE следует использовать только по согласованию с

лечащим врачом или консультантом по вскармливанию.

2.4 Побочные действия

При появлении неожиданных реакций обратитесь, пожалуйста, к Вашей акушерке, консультанту по вскармливанию, врачу или фармацевту.

Сообщайте обо всех серьезных инцидентах связанных с изделием, изготовителю и ответственному ведомству в Вашей стране. (см. раздел 14.2 “Изготовитель” на стр. 85).

2.5 Обозначения на молокоотсосе/упаковке

Символ	Значение
	Изготовитель
	См. инструкцию по применению

Символ	Значение
	Беречь от солнечных лучей
	Ограничение температуры
	Номер артикула
	Партия
	Внимание! Соблюдайте указания по технике безопасности в инструкции по применению
	Сертификат соответствия Выполняются все требования применяемых директив ЕС
	Упаковка подлежит вторичной переработке
	Медицинское изделие

3. Указания по технике безопасности

3.1 Пояснение обозначений

В этой инструкции по применению Вы найдете следующие обозначения.



Внимание!

Несоблюдение данного указания может быть опасным для здоровья и жизни.

Осторожно!

Несоблюдение данного указания может привести к получению легких травм и/или нанести материальный ущерб.

Примечание:

положения, на которые необходимо обратить внимание при обращении с устройством.

3.2 Общие указания

- Перед использованием внимательно прочтите данную инструкцию по применению. Она является неотъемлемой

частью устройства и должна быть всегда под рукой.

- Используйте ручной молокоотсос NUK и принадлежности только по указанному в данной инструкции назначению (см. раздел “2.1 Назначение”).



Внимание! Мелкие детали должны находиться в недоступном для детей месте: опасность проглатывания.

- Перед сцеживанием молока мы рекомендуем удалить с кожи мази, содержащие жиры и масла, т.к. они могут повредить поверхность силиконовой подушечки.
- Применяйте исключительно оригинальные принадлежности от NUK, потому что только так можно обеспечить безупречную работу молокоотсоса.

- Просим принять во внимание, что мы не несем ответственности и не принимаем гарантийные претензии, если использовались принадлежности, не рекомендованные в данной инструкции по применению, или если во время ремонта были установлены не оригинальные запасные части. Это относится также к ремонту, выполненному неквалифицированными лицами.
- В случае неисправностей обращайтесь к изготовителю.
- Если грудное молоко предназначено для недоношенного ребенка, обязательно соблюдайте указания Вашего врача.

- Просим Вам соблюдать указания раздела 6. “Очищение и дезинфекция” на стр. 79 для предотвращения проникновения инфекции или бактериального загрязнения, а также повреждений устройства.
- **Только тщательно очищенный молокоотсос обеспечивает полную эффективность сцеживания молока.**
- Перед использованием молокоотсоса необходимо снять имеющиеся на груди украшения (например, пирсинг).

3.4 Указания по обращению с контейнером для хранения грудного молока и соской



Для безопасности и здоровья Вашего ребенка: ВНИМАНИЕ!



Внимательно прочтите прилагаемую инструкцию по использованию контейнера для хранения грудного молока/бутылочки, соски и принадлежностей.

3.3 Гигиена



Внимание!

При обращении с грудным молоком гигиена имеет особенное значение, чтобы Ваш ребенок мог расти здоровым.

4. Наименование составных частей и функциональных элементов (рисунок О)

- | | | | |
|---|--------------------------------|----|---|
| 1 | Силиконовая подушечка | 9 | Воротниковый клапан |
| 2 | Корпус молокоотсоса с воронкой | 10 | Контейнер для хранения грудного молока NUK |
| 3 | Паз для стержня насоса | 11 | Закупоривающий диск |
| 4 | Ручка насоса | 12 | Соска |
| 5 | Фиксатор ручки | 13 | Завинчивающееся кольцо |
| 6 | Стержень насоса | 14 | Защитный колпачок |
| 7 | Мембрана насоса | 15 | Подставка для контейнера для хранения грудного молока NUK |
| 8 | Крепление для ручки | | |

5. Разборка молокоотсоса (рисунки А - Г)

1. Выньте силиконовую подушечку **1** из воронки корпуса молокоотсоса **2** (рис. А).
2. Осторожно потяните ручку насоса **4** вверх, чтобы фиксатор ручки **5** вышел из крепления для ручки **8** (рис. В).

- Осторожно!** Не поворачивайте ручку насоса, т.к. возможна поломка стержня насоса.
3. Осторожно снимите ручку насоса **4** со стержня насоса **6** (рис. В).

4. Извлеките мембрану насоса **7** со стержнем насоса **6** из корпуса молокоотсоса **2** (рис. **С**).
5. Выньте стержень насоса **6** из мембраны насоса **7** (рис. **D**).
6. Открутите контейнер для хранения грудного молока NUK **10** от корпуса молокоотсоса **2** (рис. **E**).
7. Извлеките воротниковый клапан **9** из корпуса молокоотсоса **2** (рис. **F**).
8. В завершение очистите отдельные части так, как описано в разделе 6. "Очищение и дезинфекция".

6. Очищение и дезинфекция



Внимание!

Гигиена – это самое важное при обращении с грудным молоком и всеми частями, которые с ним контактируют. **Поэтому используйте молокоотсос только в очищенном и продезинфицированном состоянии.**

Перед первым и сразу же **после каждого последующего применения все части** молокоотсоса необходимо тщательно очистить, продезинфицировать и быстро высушить.

6.1 Очищение

Осторожно! Чтобы не повредить воротниковый клапан **9**, соблюдайте осторожность при его очищении. Воротниковый клапан рекомендуется только промывать и кипятить. При использовании приспособлений для очистки возможно повреждение воротникового клапана.

1. Вымойте все части в теплой воде с добавлением небольшого количества моющего средства (например, средство для мытья бутылочек NUK).
2. Затем ополосните все части под проточной водой.



Внимание! Остатки молока могут привести к повреждению материала, а также к микробному загрязнению.

Осторожно! Не мойте составные части молокоотсоса в посудомоечной машине - возможно повреждение материала моющими средствами!

Примечание: при мытье вместе с посудой (или другими подобными предметами) некоторые пищевые продукты (например, морковный сок) могут изменить цвет материала или придать ему запах (например, чай из фенхеля). Это не влияет на потребительские свойства или безопасность изделия.

3. После этого продезинфицируйте все части (см. раздел "6.2 Дезинфекция").

6.2 Дезинфекция

Перед каждой дезинфекцией необходимо очистить все части молокоотсоса в соответствии с указаниями, приведенными в разделе 6.1 "Очищение".

Осторожно! При использовании стерилизаторов или дезинфицирующих средств всегда следуйте указаниям изготовителя во избежание повреждения изделия.

1. При кипячении или стерилизации паром (температура выше 80 °C) молокоотсос всегда следует разбирать на части и оставлять их открытыми, в противном случае они могут деформироваться.
2. Прокипятите части в течение 5 минут. Для предотвращения повреждений следите за достаточным количеством воды.

3. Перед сборкой и повторным применением дезинфицированные части **должны полностью остыть и высохнуть**.

Примечание:

- Используйте паровой стерилизатор NUK. Следуйте указаниям инструкции по использованию данного устройства.

- Для стерилизации в микроволновой печи мы рекомендуем использовать паровой стерилизатор NUK для микроволновой печи (обязательно следуйте указаниям инструкции по использованию стерилизатора/устройства!).

7. Сборка (рисунки G - N)

1. Вставьте стержень насоса **6** в мембрану насоса **7**. Нижняя часть стержня насоса **6** должна войти в отверстие мембраны насоса **7**. (Рис. **G**).
2. Вставьте мембрану насоса **7** в корпус молокоотсоса **2** и плотно прижмите её (рис. **H**).
3. Введите верхнюю часть стержня насоса **6** в паз ручки насоса **4** (рис. **I**).
4. Закрепите фиксаторы ручки **5** в креплении для ручки **8** (рис. **K**).
5. Установите воротниковый клапан **9** в корпус молокоотсоса **2** (рис. **L**).
6. Прикрутите контейнер для хранения грудного молока NUK **10** к корпусу молокоотсоса **2** (рис. **M**).
7. Вставьте силиконовую подушечку **1** в воронку корпуса молокоотсоса **2** и наденьте края силиконовой подушечки на воронку (рис. **N**).

8. Применение

8.1 Сцеживание молока



Внимание! Так как гигиена играет очень важную роль, необходимо перед каждым сцеживанием молока мыть руки и следовать указаниям, приведенным в разделе 9. “Хранение молока” на стр. 81.

1. Прислоните воронку корпуса молокоотсоса к груди.
 - Следите за тем, чтобы сосок находился посередине силиконовой подушечки **1**. Таким образом, Вы не допустите, чтобы сосок поранился.
 - Слегка прижмите корпус молокоотсоса **2** к груди так, чтобы силиконовая подушечка **1** плотно прилегала и не засасывала воздух по краям.
 - **Всегда** держите молокоотсос **вертикально!**

2. Нажмите на ручку насоса **4** и медленно отпустите ее.

Примечание: чем сильнее Вы нажимаете на ручку насоса **4**, тем выше интенсивность сцеживания. Для уменьшения интенсивности сцеживания нажимайте на ручку насоса **4** не до конца, а частично.

Следуйте указаниям раздела 10. “Советы для успешного сцеживания молока”.

Осторожно!

- Для исправной работы молокоотсоса следите за тем, чтобы уровень сцеженного молока в контейнере не доходил до нижнего края воротникового клапана **9**.
- Для замораживания грудного молока не наливайте в контейнер более 150 мл (5 fl.oz.), т.к. грудное молоко при замерзании расширяется, и в

результате этого контейнер может лопнуть.

3. После сцеживания молока установите молокоотсос в вертикальном положении. Молокоотсос не должен опрокидываться, иначе молоко может вытечь.
4. Открутите корпус молокоотсоса **2** от контейнера для хранения грудного молока **10**.
5. Закройте контейнер **10** входящим в комплект закручивающимся кольцом **13** и закупоривающим диском **11**.
6. Сразу после сцеживания молока очистите составные части (см. раздел

6. “Очищение и дезинфекция” на стр. 79).

8.2 Кормление сцеженным молоком

Прикрутите соску **12** с помощью закручивающегося кольца **13** на контейнер **10**.



Если малыш не выпил грудное молоко все сразу, то контейнер с молоком **10** необходимо хорошо закрыть, используя закупоривающий диск **11** и закручивающееся кольцо **13**, и поставить на хранение в холодильник или заморозить (см. раздел 9. “Хранение молока” на стр. 81).

9. Хранение молока

9.1 Контейнер для хранения грудного молока NUK

Если малыш не выпил молоко все сразу, то контейнер с молоком необходимо закрыть и поставить на хранение в холодильник или заморозить.

Внимание! Не ставьте в холодильник ручной молокоотсос NUK целиком, а только контейнер для хранения грудного молока **10** с закручивающимся кольцом **13** и закупоривающим диском **11**.

Грудное молоко можно охлаждать, замораживать и размораживать в контейнере для хранения грудного молока. Контейнер можно также применять для разогревания и кормления. Для этого обязательно выполняйте указания по обращению с грудным молоком, приведенные ниже.

Примечание: для замораживания грудного молока не наливайте в контейнер более 150 мл (5 fl.oz.), т.к. грудное молоко при замораживании расширяется, и контейнер может лопнуть.

9.2 Важные указания по обращению с грудным молоком

Грудное молоко	Место хранения	Сроки хранения
Свежесцеженное	при комнатной температуре	макс. 3-4 часов
	в холодильнике (не на дверце)	72 часа при 4 °C
	в морозильном отделении холодильника	2 недели
	в морозильном шкафу	6 месяцев при – 18 °C
Размороженное, закрытое	в холодильнике (не на дверце)	24 часа при 4 °C
Размороженное, открытое	в холодильнике (не на дверце)	12 часов при 4 °C

Грудное молоко	Место хранения	Сроки хранения
Размораживание молока	медленное размораживание в холодильнике	24 часа при 4 °C
	при комнатной температуре, затем сразу же использовать	
	для быстрого размораживания: поставьте контейнер с грудным молоком под проточную холодную или теплую воду (макс. 37 °C), после чего молоко сразу же используйте.	

- **Внимание!** При транспортировке охлажденного грудного молока обеспечьте постоянную температуру. В противном случае молоко может испортиться и причинить вред Вашему ребенку. Можно использовать, например, сумку-холодильник.
- **Внимание!** Грудное молоко нельзя разогревать в микроволновой печи, т.к. при этом разрушаются ценные питательные вещества, и материал контейнера может быть поврежден (опасность взрыва). В результате неравномерного нагревания существует опасность ошпаривания.
- Для достижения нужной температуры для питья прибл. 37 °C поставьте контейнер с размороженным грудным молоком в подогреватель детского питания NUK.

Примечание: контейнер должен быть открытым, чтобы при нагревании не образовывалось избыточное давление.

- Перед кормлением молоко нужно слегка взболтать, для того чтобы оно хорошо перемешалось с молочным жиром.
- Размороженное, разогретое или оставшееся после кормления молоко не разрешается снова замораживать, оно должно быть утилизировано.
- Если в течение 24 часов Вы сцеживаете молоко несколько раз, то свежесцеженное молоко можно добавить к уже охлажденному:

температура должна быть одинаковой (холодное к холодному). Поэтому свежесцеженное молоко необходимо сначала охладить и только после этого добавить к уже охлажденному молоку.

- Точные инструкции по длительному хранению молока Вы можете получить у Вашего консультанта по вскармливанию, акушерки, врача или фармацевта.
- Дальнейшую информацию о грудном вскармливании Вы можете найти на нашем сайте (www.nuk.com; www.nuk-baby.ru).

10. Советы для успешного сцеживания молока

Правильному сцеживанию молока необходимо учиться. Вы должны сначала привыкнуть к Вашему новому молокоотсосу.

10.1 Частота сцеживания

Частота сцеживания молока зависит от индивидуальных потребностей.

При разлуке с ребенком и/или для поддержания выработки молока должен сохраняться естественный режим грудного вскармливания. Поэтому сцеживайте молоко от 6 до 8 раз ежедневно, включая одно сцеживание ночью.

Во всех других случаях сцеживание молока может производиться абсолютно индивидуально и по мере необходимости.

10.2 Порядок работы

Сцеживание молока производится поочередно из обеих грудей.

Длительность сцеживания может сильно отличаться в зависимости от индивидуальных особенностей.

10.3 Количество молока

Не удивляйтесь, если вначале понадобится немного больше времени, прежде чем молоко начнет действительно хорошо течь. Ничего особенного здесь нет, потому что, как правило,

выработка грудного молока организмом меняется в зависимости от ежедневной потребности младенца.

При этом количество грудного молока также может сильно отличаться.

- Пейте достаточное количество жидкости.

10.4 Рефлекс выделения молока

При естественном грудном вскармливании во время прикладывания ребенка к груди стимулируется рефлекс выделения молока, и молоко начинает течь. Рефлекс выделения молока Вы можете дополнительно стимулировать следующим образом:

- Найдите спокойное место, где можно полностью расслабиться и произвести сцеживание молока.
- Примите удобное и расслабленное сидячее положение.
- Перед сцеживанием молока наложите на грудь на несколько минут теплый компресс, чтобы расслабить мышцы груди, и помассируйте грудь.
- Позаботьтесь о визуальном контакте с Вашим ребенком. Если это невозможно, смотрите на фотографию Вашего ребенка.
- Рефлекс выделения молока вызывает его вытекание из обеих грудей одновременно. Грудное молоко, вытекающее из груди, с которой в данный момент сцеживание не производится, можно собрать, используя молокосорбник NUK.

11. Устранение неполадок

Неполадка	Причина	Устранение
Молокоотсос не сцеживает или сцеживает слабо.	Стержень насоса 6 неправильно установлен в мембране насоса 7	Следите за тем, чтобы стержень насоса 6 был полностью установлен в отверстии мембраны насоса 7 (см. раздел 7. “Сборка (рисунки G - N)” на стр. 80).
	Мембрана насоса 7 отсутствует, неправильно установлена или повреждена	Правильно установите мембрану насоса 7 (см. раздел 7. “Сборка (рисунки G - N)” на стр. 80). В случае повреждения просим обращаться в сервисную службу NUK.
	Неправильно установлен воротниковый клапан 9	Правильно установите воротниковый клапан 9 (см. раздел 7. “Сборка (рисунки G - N)” на стр. 80).
	Воротниковый клапан 9 отсутствует, неправильно установлен или поврежден	Проверьте, правильно ли установлен воротниковый клапан 9 . В случае его повреждения просим обращаться в сервисную службу NUK.
	Контейнер для хранения грудного молока 10 полон, и воротниковый клапан 9 соприкасается со сцеженным молоком	Замените контейнер для хранения грудного молока 10 .
	Вакуум не создается	Убедитесь в том, что воронка корпуса молокоотсоса 2 плотно прилегает к груди. Убедитесь в том, что силиконовая подушечка 1 правильно установлена и что её края надеты на воронку корпуса молокоотсоса
	Молокоотсос держится неровно	Держите молокоотсос по возможности в вертикальном положении.

12. Технические данные

Медицинское изделие	Предписание (ЕС) 2017/745
Диапазон температур	
– эксплуатация	от +6 °C до +40 °C
– хранение	от 0 °C до +40 °C

13. Утилизация

Если молокоотсос больше не используется, то его части можно утилизировать вместе с обычным бытовым мусором.

14. Гарантия

Помимо гарантийных обязательств продавца согласно договору покупки, производитель также предоставляет гарантию на 2 года с даты покупки при условии бережного обращения с устройством и соблюдения инструкции по применению. Дата покупки и тип устройства указаны в чеке на покупку.

Законные права покупателя не ограничиваются данной гарантией производителя.

Мы обязуемся в течение гарантийного срока устранить все неполадки устройства, связанные с дефектами материала или ошибками конструкции. Гарантия не затрагивает быстроснашивающиеся детали.

Незначительные отклонения устройства от плановых характеристик, не влияющие на работу устройства при его использовании, не являются поводом для исполнения гарантийных обязательств. Кроме того, гарантия не распространяется на дефекты устройства, полученные при транспортировке, выполняемой не производителем, а также возникшие в результате ненадлежащего обращения с устройством или ухода за ним, или доступа к устройству неуполномоченных для этого лиц.

Исполнение гарантийных обязательств происходит на наш выбор путём проведения ремонтных работ, замены деталей устройства или устройства целиком. Оно не влечет за собой продление существующего или начало нового гарантийного срока. Гарантийные сроки для встроенных запасных частей истекают одновременно с гарантийным сроком для самого устройства.

Прочие претензии, в частности, связанные с возмещением не связанного с устройством ущерба, не принимаются, за исключением случаев принятия претензий, предписанных законодательством.

Нами не перенимаются расходы и риски, связанные с транспортировкой.

Гарантия не распространяется на устройства без подтвержденной даты покупки.

Ремонт устройства производится только после обсуждения с покупателем.

Сохраняйте номер артикула, номер партии и адрес эл. почты на случай возникновения вопросов. Номер партии указан на корпусе молокоотсоса (см. рис. 0).

Данные условия гарантии действуют для устройств, купленных в Германии.

Для устройств, купленных не в Германии, действуют условия гарантии соответствующей страны.

14.1 Сервисный центр

Адреса сервисных служб приведены в разделе «Contact addresses» на стр. 87.

14.2 Изготовитель

Примите во внимание, что приведенный ниже адрес **не является адресом сервисной службы**. В случае возникновения проблем и вопросов обращайтесь в сервисный центр, указанный в разделе «Contact addresses» на стр. 87.

МАПА ГмБХ
Индустиштрассе 21-25,
27404 Цевен
Германия
www.nuk.com

15. Сертификат соответствия

Прибор удовлетворяет всем применимым европейским директивам и их соответствующим основным требованиям. Они перечислены в сертификате соответствия нормам ЕС, который можно запросить у изготовителя.

Contact addresses

D - DEUTSCHLAND

MAPA GmbH
Industriestraße 21-25
27404 Zeven
NUKEurope@newellco.com
www.nuk.de

AL - ALBANIA

FloriFarma
Bul Zog 1
Tirane
☎ (+355) 42 267 703
Fax: (+355) 42 233 157
info@florifarma.com

AUS - AUSTRALIA

Newell Australia Pty Ltd
Caribbean Park
Level 3, 35 Dalmore Drive
Scoresby VIC 3179
www.nuk.com.au

BG - BULGARIA

БЕБОЛИНО ООД
ул. Христо Иванов Големяя 9
1618 София
☎ (+359 2 855 07 06
sales@bebolino.bg

BIH - BOSNIA AND HERCEGOVINA

KARAKA PROMET D.O.O.
Gospodarska zona Bilzanci BB
88260 Citluk
info@karaka-promet.com

BY - BELARUS

ООО «Актив Лайф Технолджі»
ул. Притыцкого, 2/3, 4 этаж,
офис 1
220073, Минск
Республика Беларусь
ActiveLifeTechnology@gmail.com

CO - Colombia

MULTIMPORTACIONES DE
COLOMBIA S.A.S
KM. 12, Via Alterna al Puerto de
santa Marta, Bodega 62A
Zona Franca Tayrona, Santa Marta,
Magdalena
☎ (+57 5 436 8002
colombia-nuk@newellco.com

CZ - CZECH REPUBLIC

Mapa Spontex CE s.r.o.
Prodašice 4
294 04 Dolní Bousov
Česká republika
www.nuk.cz
info@nuk.cz

DK - DENMARK

Pro Support AB
Modemgatan 3
235 39 Vellinge
Sweden
☎ (+46 40 473010
info@prosupport.se

E - SPAIN

Distribuidor en España:
Roche Diagnostics, SL
Avda. de la Generalitat, 171-173
08174 Sant Cugat del Vallès
Barcelona, España
☎ 902.43.33.33
www.nuk.com.es

EC - ECUADOR

Hansacom S.A.
V.E Estrada #509 y las Monjas
Guayaquil
☎ (+593 4 288-2160
RUC 0990900388001
ecuador-nuk@newellco.com

EST - ESTONIA

German Products Estonia OÜ
Punane 16
13619 Tallinn
☎ (+371) 67278532
info@gpestonia.ee
www.nuk.ee

F - FRANCE

Allègre Puériculture
41 rue Edouard Martel
42 000 Saint Etienne
www.nuk.fr

FIN - FINLAND

Lapsekas Oy
Kaupinkatu 14
45130 Kouvola
☎ (+358) 5 3414 400

GB - GREAT BRITAIN

Newell Rubbermaid UK Services Ltd.
Halifax Avenue, Fradley Park
Lichfield, Staffordshire, WS13 8SS
www.nuk.co.uk

GE - GEORGIA

GiSi Ltd
Tsereteli 115a
Tbilisi 0119
e-mail: info@gisi.ge

GR - GREECE

Φάρμακο ΕΕ - Χ. Τζήμου & Σια
Τ.Θ. 291 - Καλοχώρι 57009
Θεσσαλονίκη, Ελλάδα
☎ 2310 751 525
info@nuk.gr

H - Hungary

Maresi Foodbroker Kft.
Homonna u. 2-4
1118 Budapest
Hungary
☎ (+36 1 248 30 73

HR - CROATIA

Apollo HR d.o.o.
Pustodol Začretski 19 A
49223 Sveti Križ Začretje
☎ (+385 49 658 260
info@apollo.hr

I - ITALY

Eleven s.r.l.
viale della Navigazione Interna 87/A
35027 Novanta Padovana (PD)
Italia
www.nuk.it

Numero Verde: 800 978 619
Attivo da lunedì a venerdì dalle
ore 9.00 alle ore 17.00

IRL - IRELAND

Intrapharma Consumer Health
Magna Business Park,
Citywest Road
Dublin 24
United Drug House
☎ (+353 1 463 2424

LT - LITHUANIA

German Products Lithuania UAB
P.Lukšo g. 32
Vilnius, LT-08222
☎ ((+371) 67278532
http://www.nuk-baby.lt/
info@gpbaltics.lv

LV - LATVIA

German Products Baltics SIA
Rencēnu iela 10a, Rīga
Rīga, LV-1073
Latvija
☎ (+371) 67278532
info@gpbaltics.lv
www.nuk.lv

N - NORWAY

Pro Support AB
Modemgatan 3
235 39 Vellinge
Sweden
☎ (+46 40 473010
info@prosupport.se

NMK - NORTH MACEDONIA

EUROALBA DOOEL
Bul. Partizanski Odredi 64 g 3/6
1000 Skopje
☎ (+389 2 30 65 717
euroalba@euroalba.com.mk

NL - NETHERLANDS

Allègre Puériculture
41 rue Edouard Martel
42 000 Saint Etienne
France

NZ - NEW ZEALAND

RUMINA NATURAL CARE Ltd.
9 Southgate Place, Henderson
Auckland, 0612
☎ 0800 333 006
www.nuk.net.nz

P - PORTUGAL

Representado e distribuido em
Portugal por:
Laboratórios Vitória, S.A.
Rua Elias Garcia, 28
2700-327 Amadora
Linha de Apoio ao Cliente
800 910 112
(dias úteis das 9h00 às 18h00)

PE - PERU

E.B. Pareja Lecaros S.A.
Calle Los Negocios # 281
Urb Limatambo
Surquillo-Lima
Perú
☎ (+51 1 611-8100
RUC 20100579228

PL - POLAND

BABY LAND Dariusz Staniszewski
Al. Stanów Zjednoczonych 67/D7
04-028 Warszawa
biuro: ul. Trakt Brzeski 87B
05-077 Warszawa
☎ 22 773 36 76 (78, 79, 81)
www.nuk.pl

RCH - CHILE

Acam S.A.
Av. IV Centenario 548
Las Condes, Santiago
☎ (+562) 204 66 33
chile-nuk@newellco.com

RO - ROMANIA

Maresi Foodbroker SRL
Str. 9 Mai Nr. 3
310118 Arad
☎ 0257/ 281 177

RUS - RUSSIA

А.К. Хазае Остханделсгезельшафт МОХ
Московское представительство
ул. Дмитрия Ульянова д.16 корп. 2
офис 391-392
117282 Москва
Россия
www.nuk-baby.ru
medical@achaase.ru

S - SWEDEN

Pro Support AB
Modemgatan 3
235 39 Vellinge
☎ (+46 40 473010
info@prosupport.se

SK - SLOVAKIA

Mapa Spontex CE s. r. o.
Prodašice 4
294 04 Dolní Bousov
Česká republika

SLO - SLOVENIA

Apollo HR d.o.o.
Pustodol Začretski 19 A
49223 Sveti Križ Začretje
Croatia
☎ (+385 49 658 260
info@apollo.hr4

SRB - SERBIA

YUGLOB d.o.o.
Zrenjaninski put 121t
11211 Beograd-Borča
Srbija
☎ (+381 11 296 07 83
office@yuglob.rs

TR - TURKEY

İthalatçı Firma:
Atak DiŞi TİC. A.Ş.
Maya Akar Center K:20 Esentepe
İstanbul
☎ 212 211 74 00
www.nuk.com.tr

UA - UKRAINE

Імпортер в Україні:
ТОВ «СМАРТІ ФЕМІЛІ»
вул. Боженка б. 19, оф. 308,
м. Одеса
Одеська обл., 65098
Тел. (0482) 305-454

UAE - UNITED ARAB EMIRATES

Arabian Ethicals Co.
AIRPORT ROAD, GARHOD
Dubai, United Arab Emirates
☎ 04-2088400
info@arabianethicals.ae

ZA - SOUTH AFRICA

Artemis Brands (PTY) LTD
P.O. Box 130782
Bryanston 2074
☎ (+2711 430 5600
www.nuk.co.za
info@artemisbrands.co.za



MAPA GmbH
Industriestraße 21-25
27404 Zeven
Germany
www.nuk.com



Matr.-Nr. 10.520.418
REV 422/02-2022